# មាតិកា

## I-ខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

### ១-ព្រះរាជក្រម

២២-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រម នស/រកម/១២០៦/០៣២ ស្តីពីការប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាទីក្រុងវីយែនស្តីពីកិច្ចការពារស្រទាប់អូហ្សូន ១៦៩

២២-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រម នស/រកម/១២០៦/០៣៣ ស្តីពីការប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ចូលរួមលើពិធីសារក្យូតូនៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌអង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ២២២

### ២-ព្រះរាជក្រឹត្យ

២៦-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥០៩ ស្តីពីការតម្លើងឋានន្តរស័ក្តិថ្នាក់ **ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី** ជូននាយនគរបាលជាតិជាន់ខ្ពស់ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ចំនួន ០៣ រូប ២៦៩

២៦-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥១០ ស្តីពីការធ្វើសមាហរណកម្ម ទៅក្នុងឋានន្តរស័ក្តិមន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់ដើមខ្សែពិសេសនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់របស់ក្រសួងសុខាភិបាល ចំនួន ០២ រូប ២៧០

២៦-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥១១ ស្តីពីការផ្តល់សញ្ជាតិខ្មែរ តាមសញ្ជាតូបនីយកម្មដល់អ្នកស្រី **ចាំង យ៉េនហ្វាន** (JANG YENFAN) ជនជាតិចិន សញ្ជាតិចិន កើតនៅខេត្តជុងសាន ប្រទេសចិន ២៧១

២៦-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥១២ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទានចំពោះ ឯកឧត្តម **ណវ ម៉ារឌី** នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ២៧២

២៦-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥១៣ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **គីម វឌ្ឍនា** ជាអគ្គលេខាធិការរង នៃគណៈកម្មាធិការជាតិគ្រប់គ្រងគ្រោះមហន្តរាយ មានឋានៈស្មើរដ្ឋលេខាធិការ ២៧៣

២៧-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥១៥ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **ជួម សុគន្ធី** ជាអនុរដ្ឋលេខាធិការ នៃក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន ២៧៤

២៧-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥១៦ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទានចំពោះColonel Andrie T U Sutarno.MDS នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស សហមេត្រី ថ្នាក់ មហាសេនា ២៧៥

២៧-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥១៧ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទានចំពោះ ឯកឧត្តម **គោស៊ី សារៀត** នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ សេនា ២៧៦

២៧-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥១៨ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំនួន ១០ រូប ២៧៧

៣០-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥២១ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់មហាសេនា ជូនលោកជំទាវជាសប្បុរសជន ចំនួន ០៣ រូប ២៧៨

៣០-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥២២ ស្តីពីការតម្លើងឋានន្តរស័ក្តិថ្នាក់ **ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី** ជាកិច្ចបច្ឆាមរណៈ ជូនចំពោះសពលោកវរសេនីយ៍ឯក **ឡាវ៉ៃ ម៉ិនថា** នាយនគរបាលជាតិជាន់ខ្ពស់ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ២៧៩

៣០-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥២៣ ស្តីពីការតែងតាំង ឯកឧត្តម **ស៊ីន សុខណា** ជាទីប្រឹក្សាឯកឧត្តម **ស ខេង** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី មានឋានៈស្មើ រដ្ឋលេខាធិការ ដោយពុំទទួលប្រាក់បៀវត្ស ២៨០

៣០-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥២៤ ស្តីពីការតែងតាំង និងតម្លើងឋានន្តរស័ក្តិនាយនគរបាលជាតិជាន់ខ្ពស់ ២៨១

៣០-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥២៦ ស្តីពីការតែងតាំង ឯកឧត្តម **ម៉ម ម៉ិននាង** ជាទីប្រឹក្សាអមរាជរដ្ឋាភិបាលមានឋានៈស្មើ រដ្ឋមន្ត្រី ២៨៣

៣០-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥២៧ ស្តីពីការតម្លើងឋានន្តរស័ក្តិ ជាកិច្ចបច្ឆាមរណៈ ជូនចំពោះសពនាយទាហានជាន់ខ្ពស់ ចំនួន ០៥ រូប ២៨៤

៣០-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥២៥ ស្តីពីការបំពាក់គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូននាយទាហានចំនួន ១៨ រូប ២៨៥

៣០-១២-២០០៦ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១២០៦/៥៣២ ស្តីពីការកំណត់ជាក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល និងចាត់បញ្ចូលទៅក្នុងឋានន្តរស័ក្តិវរៈមន្ត្រី ,អនុមន្ត្រី និងមន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ នូវមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលរបស់ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ២៨៧


## II~ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ


០៥-០១-២០០៧ -សេចក្តីសម្រេចលេខ ០៩០/០០១/២០០៧ កបធ.ច ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧ ៣០៣

០៥-០១-២០០៧ -សេចក្តីសម្រេចលេខ ០៩១/០០២/២០០៧ កបធ.ច ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧ ៣០៥

## III~រាជរដ្ឋាភិបាល

### អនុក្រឹត្យ


០៣-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១១ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៣០៨

០៣-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១២ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៣០៩

០៣-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៣១១

០៣-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៤ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៣១២

០៣-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៥ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៣១៣

០៣-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៦ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៣១៤

០៣-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៧ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៣១៥

០៤-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៨ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៣១៦

០៤-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៩ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៣១៧

០៤-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ២០ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយសហមេត្រី ៣១៨

០៤-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ២១ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយសហមេត្រី ៣១៩

០៤-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ២២ អនក្រ.តត ស្ដីពីការតែងតាំងមន្ត្រីសង្ឃ និងមន្ត្រីរាជការ ៣២០

០៥-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ២៣ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៣២២

០៥-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ២៤ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៣២៣

០៥-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ២៥ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៣២៤

០៥-០១-២០០៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ២៦ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៣២៥


## IV~ការងារបណ្ដាក្រសួង

### ទីស្ដីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម


១២-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៣៦៦ ពណ.នតក ស្ដីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **កសិដ្ឋាន កែវ សម្បត្តិ ឧត្តរ** ៣២៧

១៣-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៣៦៧ ពណ.នតក ស្ដីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **អូ អិម អូ អេនើជី (ខេមបូឌា) ខូ អិលធីឌី** ៣២៩

១៣-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៣៧១ ពណ.នតក ស្ដីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ខា ទណ្ណះឯល សំអឿន (ខេមបូឌា) ម៊ីត** ៣៣១

១៥-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៣៩១ ពណ.នតក ស្ដីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ជេ អេស អិម អេមប៊ីស៊ី សេនធ័រ ខូ អិលធីឌី** ៣៣៣

១៥-៩-២០០៦ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ២៤០៣ ពណ.នតក ស្ដីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ឃើម គ្លូបិល** ៣៣៤

# ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/១២០៦/០៣២

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរាជរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន

## ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាទីក្រុងវីយ៉ែនស្តីពីកិច្ចការពារស្រទាប់អូហ្សូន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០០៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ ៖

13

# ច្បាប់
## ស្តីពី
## ការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាទីក្រុងវីយែនស្តីពីកិច្ចការពារស្រទាប់អូហ្សូន

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាទីក្រុងវីយែនស្តីពីកិច្ចការពារស្រទាប់អូហ្សូន ដែលធ្វើនៅទីក្រុងវីយែន ប្រទេសអូទ្រីស នាថ្ងៃទី ២២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៨៥ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុង ភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តអនុសញ្ញានេះ ។

រាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី២២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

ក្នុងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជគ្រាស់បង្គាប់

៣ល. ០៦១២.៥៣៧

**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**

**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

**ជា ស៊ីម**

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**ហត្ថលេខា**

**ហ៊ុន សែន**

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន

**ហត្ថលេខា**

**ម៉ុក ម៉ារ៉េត**

លេខៈ ៤៨៥ ច.ល

**ដើម្បីចម្លងចែក**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦

**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**

**ស៊ុន ជិនកេន**

1/3

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៧១ ឧទឯ.សបច

# សេចក្តីថ្លែងហេតុ

# នៃសេចក្តីព្រាងច្បាប់

# ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើអនុសញ្ញាទីក្រុងវីយែន

# ស្តីពីកិច្ចការពារស្រទាប់អូហ្សូន

ស្រទាប់អូហ្សូនត្រូវបានគេរកឃើញស្ថិតនៅចន្លោះបរិយាកាសរវាង ១០ទៅ១៥ គីឡូម៉ែត្រពីផែនដីដែលវាមានសារប្រយោជន៍សំខាន់ណាស់ក្នុងការការពារខ្លួនយើងពីការប៉ះពាល់ដោយកាំរស្មីពណ៌ស្វាយ (UV) នៃពន្លឺព្រះអាទិត្យ ។ ការធ្លុះធ្លាយស្រទាប់អូហ្សូននឹងធ្វើឱ្យមានការកើនឡើងកាំរស្មីពណ៌ស្វាយមកលើផែនដីយើងដែលនឹងធ្វើឱ្យប៉ះពាល់មកលើស្បែក និងប្រព័ន្ធការពាររាងកាយរបស់យើងព្រមទាំងមានឥទ្ធិពលអាក្រក់ដល់ភ្នែក រុក្ខជាតិ សត្វ និងវត្ថុធាតុប្លាស្ទិកទាំងឡាយ ។

នៅក្នុងអំឡុងប៉ុន្មានឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ការធ្លុះធ្លាយនូវស្រទាប់អូហ្សូន បានធ្វើឱ្យពិភពលោក មានការចាប់អារម្មណ៍ និងព្រួយបារម្ភខ្លាំង។ មូលហេតុចម្បងនៃការធ្លុះធ្លាយនោះ គឺត្រូវបានគេរកឃើញថា បណ្តាលមកពីការបំផ្លាញ ដោយសារសារធាតុក្លរ៉ូ-ភ្លុយអរ៉ូកាបូន Chlorofluorocarbons (CFCs) ។ សារធាតុនេះត្រូវបាន គេរកឃើញ និងប្រើប្រាស់នៅឆ្នាំ១៩២៨ ជាសារធាតុដែលធ្វើឱ្យត្រជាក់ក្នុងម៉ាស៊ីនត្រជាក់ ជាសារធាតុរំលាយ ជាសារធាតុពន្លត់អគ្គិភ័យ។ល។ សារធាតុក្លរ៉ូ-ភ្លុយអរ៉ូកាបូន អាចមានអាយុកាលដ៏វែង ហើយងាយនឹងសាយភាយ ក្នុងរយៈចម្ងាយដ៏ឆ្ងាយឆ្ពោះទៅរកស្រទាប់អូហ្សូននៃបរិយាកាសដែលនៅទីនោះសារធាតុក្លរ៉ូ-ភ្លុយអរ៉ូកាបូន បានធ្វើប្រតិកម្មបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន។ ការបាត់បង់ស្រទាប់អូហ្សូន ត្រូវបានគេរកឃើញនៅតំបន់អង់តាក់ទិកនាឆ្នាំ១៩៨៥ ដែលតាំងពីនោះមក ការបាត់បង់នេះ ត្រូវបានគេរកឃើញនៅក្នុងរយៈកម្ពស់មធ្យម និងរយៈកម្ពស់ខ្ពស់នៃស្រទាប់បរិយាកាស ។

បច្ចុប្បន្ននេះ ស្រទាប់អូហ្សូននៃបរិយាកាសកំពុងតែមាននិន្នាការផ្លាស់ប្តូរទៅរកការអន្តរាយយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដោយសារតែសកម្មភាពរបស់មនុស្សបង្កឡើង ។ ការសិក្សាស្រាវជ្រាវជាច្រើនបានបង្ហាញថា ផលវិបាកដ៏ធំបំផុត ដែលកើតចេញពីការបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន គឺភាពមិនប្រក្រតីនៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុលើភពផែនដី ដែលវាជះឥទ្ធិពលជាអវិជ្ជមានយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរទៅលើសុខភាពមនុស្ស ហើយបានបង្កឱ្យមានការខូចខាតយ៉ាងខ្លាំងដល់ផលិតភាពរបស់ប្រព័ន្ធធម្មជាតិ ប្រព័ន្ធសង្គម ព្រមទាំងកត្តារូបវ័ន្តផ្សេងៗទៀតដែលបម្រើជាប្រយោជន៍សម្រាប់មនុស្សជាតិ ។ និន្នាការនេះកំពុងត្រូវបានតាមដាន និងត្រួតពិនិត្យយ៉ាងយកចិត្តទុកដាក់ ពីសំណាក់អ្នកឯកទេសវិទ្យាសាស្ត្រផ្នែកបរិស្ថានពិភពលោក ដើម្បីដាក់ចេញនូវវិធានការជាបន្ទាន់នានា ក្នុងទិសដៅកាត់បន្ថយ និងឈានទៅបំបាត់ចោលការប្រើប្រាស់សារធាតុ ដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូននៅក្នុងពេលអនាគត ។

ដោយពិនិត្យឃើញនូវផលលំបាកនៃការបាត់បង់នូវស្រទាប់អូហ្សូនដោយសកម្មភាពរបស់មនុស្ស អង្គការកម្មវិធីបរិស្ថាន សហប្រជាជាតិបានផ្តួចផ្តើមរៀបចំសេចក្តីព្រាងអនុសញ្ញាការពារស្រទាប់អូហ្សូននាឆ្នាំ១៩៧៧ហើយដែលត្រូវបានបណ្តាប្រទេសនៅលើពិភពលោកបានចូលរួមពិភាក្សា និងអនុម័តលើសេចក្តីព្រាងនោះនៅទីក្រុងវីយែនឆ្នាំ១៩៨៥។ តាមរយៈអនុសញ្ញាវីយែនស្តីពីការការពារស្រទាប់អូហ្សូន បានសហការជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងការស្រាវជ្រាវវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា ដើម្បីពង្រីកការយល់ដឹងពីដំណើរការវិវត្តរបស់បរិយាកាស ។

ដើម្បីជំរុញកាត់បន្ថយសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន និងការអនុវត្តអនុសញ្ញាវីយែនឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព នៅឆ្នាំ១៩៨៧ អង្គការកម្មវិធីបរិស្ថានសហប្រជាជាតិ និងប្រតិភូមកពីប្រទេសជាច្រើនលើពិភពលោក បានមកជួបប្រជុំគ្នានៅទីក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ដើម្បីអនុម័តពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ ស្តីពីសារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន។ ដើម្បីជំរុញការអនុវត្តក្នុងការកាត់បន្ថយការសាយភាយសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មចំនួន ៤លើក ជាបន្តបន្ទាប់រួមមាន :

-វិសោធនកម្មនៅទីក្រុងឡុង ឆ្នាំ ១៩៩០
-វិសោធនកម្មនៅទីក្រុងកូប៉េនហាហ្គេន ឆ្នាំ ១៩៩២
-វិសោធនកម្មនៅទីក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ឆ្នាំ ១៩៩៧
-និងវិសោធនកម្មនៅទីក្រុងប៉េកាំង ឆ្នាំ ១៩៩៩ ។

ដោយពិនិត្យឃើញថា កិច្ចការពារស្រទាប់អូហ្សូន ជាកាតព្វកិច្ចរួមដ៏ចាំបាច់របស់ប្រជាពលរដ្ឋទូទាំងពិភពលោក និងដោយឈរលើទស្សនៈថា "**ការការពារស្រទាប់អូហ្សូន គឺជាការការពារអាយុជីវិតមនុស្ស និងបរិស្ថាន**"

មកដល់ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០០២នេះ មានប្រទេសចំនួន ១៨៤ បានផ្តល់សច្ចាប័នលើអនុសញ្ញាវីយែន និងប្រទេសចំនួន ១៨៣ បានផ្តល់សច្ចាប័នលើពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់រួចហើយ ដែលក្នុងនោះរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខាសុំចូលជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញាវីយែនស្តីពីកិច្ចការពារស្រទាប់អូហ្សូន និងពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ ស្តីពីសារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូនកាលពីថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០១ ។ ប៉ុន្តែកម្ពុជាមិនទាន់បានចុះហត្ថលេខាផ្តល់សច្ចាប័នលើវិសោធនកម្មណាមួយក្នុងចំណោមវិសោធនកម្មទាំង ៤ ខាងលើនៅឡើយទេ ។

យោងទៅលើការសិក្សាឯកសារ និងបទពិសោធន៍ពីប្រទេសនានានៅក្នុងតំបន់ ក្នុងការផ្តល់សច្ចាប័នលើអនុសញ្ញាវីយែន ស្តីពីកិច្ចការពារស្រទាប់អូហ្សូន និងពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន កម្ពុជានឹងទទួលបានសារប្រយោជន៍ដូចខាងក្រោមនេះ :

១-ក្នុងនាមជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញា និងពិធីសារនេះប្រទេសកម្ពុជានឹងពុំត្រូវបង់ថវិកា ឬចំណាយណាមួយឡើយ ។

២-ក្នុងនាមជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញា និងពិធីសារនេះ ប្រទេសកម្ពុជាមានកាតព្វកិច្ចចូលរួមជាមួយសហគមអន្តរជាតិ ក្នុងការទប់ស្កាត់នូវការរេចរឹលនៃស្រទាប់អូហ្សូន ដែលបង្កដោយសារធាតុបំផ្លាញ ស្រទាប់អូហ្សូនដោយកាត់បន្ថយ និងលប់បំបាត់សារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន តាមរយៈការទប់ស្កាត់ និងកាត់បន្ថយការនាំចូល ការប្រើប្រាស់ ការកែច្នៃ និងការផលិតសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន និងឧបករណ៍ ឬគ្រឿងបរិក្ខាដែលប្រើប្រាស់សារធាតុទាំងនេះ ហើយដែលឧបករណ៍ទាំងនោះ ភាគច្រើនកំពុងត្រូវបានគេស្វះស្វែងរកកន្លែងបោះចោល ពីព្រោះឧបករណ៍ទាំងនោះនឹងត្រូវបញ្ឈប់ឱ្យប្រើប្រាស់តទៅទៀតបន្ទាប់ពីឆ្នាំ២០១០ ខាងមុខនេះ។

៣-ទទួលផលចំណេញផ្នែកនយោបាយ :

-បង្ហាញពីទស្សនៈ ឆន្ទៈរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្នុងការរួមចំណែកដោះស្រាយបញ្ហាបរិស្ថានជាមួយសហគមន៍អន្តរជាតិ ។

-លើកកម្ពស់កិត្យានុភាពជាតិ តាមរយៈការចូលរួមប្រជុំ ដែលរៀបចំឡើងសម្រាប់ពិភាក្សាដោះស្រាយបញ្ហាកាត់បន្ថយសារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ។

៤-ទទួលផលចំណេញផ្នែកបរិស្ថាន :

-ក្នុងនាមជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញា និងពិធីសារនេះ ប្រទេសកម្ពុជានឹងទទួលបាននូវការកាត់បន្ថយនូវឥទ្ធិពលនៃការកើនកម្តៅដែលធ្វើឱ្យខូចបរិស្ថានធម្មជាតិ និងការប៉ះពាល់លើសុខភាពសាធារណៈដោយសារការ

ធុះផ្លាយស្រទាប់អូហ្សូន ។

-ទទួលបាននូវការគាំទ្រលើជំនួយបច្ចេកទេស ក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលការផ្តល់នូវបច្ចេកវិទ្យា និងការទទួលព័ត៌មាន និងជំនួយជាថវិកាសម្រាប់អនុវត្តគម្រោង ដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តអនុសញ្ញា និងពិធីសារនេះ ដូចជាការកែច្នៃ ការត្រួតពិនិត្យការនាំចូលនូវឧបករណ៍ និងសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូនប្រកបដោយសុវត្ថិភាព ដែលបច្ចុប្បន្ននេះ យើងទទួលបានជំនួយផ្នែកពង្រឹងសមត្ថភាព និងការរៀបចំធ្វើកម្មវិធីជាតិ ដើម្បីកាត់បន្ថយ និងលុបបំបាត់សារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ។

៥-ផលចំណេញផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច :

-ដោយសារកម្ពុជាយើងមិនមែនជាប្រទេសអ្នកផលិត ឬអ្នកនាំចេញឧបករណ៍ និងសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដូច្នេះការចូលជាសមាជិកវានឹងមិនបង្កផលប៉ះពាល់ជាអវិជ្ជមានដល់កម្ពុជាយើងទេ

-អាចចូលរួមក្នុងការអនុវត្តគម្រោងផ្នែកការប្រើប្រាស់ឡើងវិញ ការកែច្នៃសារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដែលថវិកាទាំងនេះនឹងទទួលបានពីថវិកាពហុភាគី

-អាចទទួលបានថវិកាក្នុងការរៀបចំប្រព័ន្ធផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ក្នុងការត្រួតពិនិត្យការនាំចេញ នាំចូលដោយប្រើប្រព័ន្ធព័ត៌មានវិទ្យាទំនើប ដែលអាចទប់ស្កាត់ចរាចរទំនិញខុសច្បាប់បានដោយមានប្រសិទ្ធភាព។

ពិនិត្យជារួម ការចូលជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញាវីយ៉ែន និងពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ នឹងពុំនាំមកនូវផលវិបាកជាអវិជ្ជមានណាមួយដល់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមរបស់កម្ពុជាឡើយ ។ ផ្ទុយទៅវិញវា គឺជាឱកាសដ៏ល្អមួយដែលអនុញ្ញាតឱ្យកម្ពុជាទទួលបាននូវផលចំណេញលើគ្រប់វិស័យ ដូចបានរៀបរាប់ខាងលើ ដែលជាចុំណុចយ៉ាងសំខាន់សម្រាប់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ក្នុងការអនុវត្តកម្មវិធីកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ការពារបរិស្ថាន និងធនធានធម្មជាតិ ឆ្ពោះទៅសម្រេចបាននូវការអភិវឌ្ឍប្រទេសប្រកបដោយចីរភាព ។

អាស្រ័យសេចក្តីដូចបានទូលថ្វាយ និងជម្រាបជូនខាងលើ សូមរដ្ឋសភាមេត្តាពិនិត្យ និងអនុម័តសេចក្តីព្រាងច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើអនុសញ្ញាទីក្រុងវីយ៉ែន ស្តីពីកិច្ចការពារស្រទាប់អូហ្សូននេះ ដោយអនុគ្រោះ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ (ធ្នូ?) ឆ្នាំ២០០៥

ហ៊ុន សែន

# អនុសញ្ញាទីក្រុងវីយែន ស្តីពីកិច្ចការពារស្រទាប់អូសូន ១៩៨៥

(Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer (1985)

ចូលជាធរមានថ្ងៃទី ២២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៨៨

## បុព្វកថា

ភាគីទាំងអស់នៃអនុសញ្ញានេះ :

ដោយយល់ដឹងច្បាស់ពីឥទ្ធិពលប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ ដែលអាចមានទៅលើសុខភាពមនុស្ស និងបរិស្ថាន បណ្តាលមកពីការកែប្រែស្រទាប់អូសូន ។

ដោយរំលឹកឃើញពីខពាក់ព័ន្ធ ដែលមាននៅក្នុងសេចក្តីប្រកាសរបស់សន្និសិទសហប្រជាជាតិ ស្តីពីបរិស្ថានមនុស្ស ដែលចែងថា "អនុលោមទៅតាមធម្មនុញ្ញរបស់សហប្រជាជាតិ និងគោលការណ៍នានានៃច្បាប់អន្តរជាតិ ប្រទេសទាំងអស់មានសិទ្ធិមិនអាចប៉ះពាល់បាន ក្នុងការធ្វើអាជីវកម្មលើធនធានរបស់ខ្លួន យោងទៅតាមគោលនយោបាយបរិស្ថានរបស់ខ្លួនផ្ទាល់ និងការទទួលខុសត្រូវ ដើម្បីធានាថា សកម្មភាពនានាដែលស្ថិតនៅក្រោមសិទ្ធិអំណាច ឬការត្រួតត្រារបស់ខ្លួននឹងមិនបណ្តាលឱ្យមានការខូចខាតដល់បរិស្ថានរបស់ប្រទេសផ្សេងទៀត ឬដល់តំបន់ដែលស្ថិតនៅក្រៅសិទ្ធិអំណាចត្រួតត្រារបស់ខ្លួន ។

ដោយគិតគូរពិចារណាដល់លក្ខខណ្ឌ និងការទាមទាររបស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។

ដោយយកចិត្តទុកដាក់ដល់កិច្ចការ និងការសិក្សានានា ដែលធ្វើឡើងនៅក្នុងអង្គការជាតិ និងអន្តរជាតិ ជាពិសេសគឺផែនការសកម្មភាពពិភពលោក ស្តីពីស្រទាប់អូសូនរបស់កម្មវិធីបរិស្ថានសហប្រជាជាតិ ។

ដោយយកចិត្តទុកដាក់ដល់វិធានការការពារទុកជាមុន ក្នុងកិច្ចការពារស្រទាប់អូសូន ដែលត្រូវបានចាត់រួចហើយទាំងនៅថ្នាក់ជាតិ ក៏ដូចជានៅថ្នាក់អន្តរជាតិ ។

ដោយយល់ថា វិធានការការពារស្រទាប់អូសូនពីការកែប្រែដោយសារសកម្មភាពមនុស្ស ទាមទារឱ្យមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងសកម្មភាពជាអន្តរជាតិ ហើយត្រូវតែផ្អែកលើមូលដ្ឋានវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកទេសត្រឹមត្រូវ ។

ដោយយល់ពីតម្រូវការចាំបាច់នៃការស្រាវជ្រាវបន្តទៀត និងការសង្កេតពិនិត្យជាប្រចាំ ដើម្បីបង្កបង្កើនចំណេះដឹងស្តីពីស្រទាប់អូសូន និងពីឥទ្ធិពលអវិជ្ជមានដែលអាចកើតមាន បណ្តាលមកពីការកែប្រែស្រទាប់អូសូន ។

ដោយប្តេជ្ញាចិត្តការពារសុខភាពមនុស្ស និងបរិស្ថាន ប្រឆាំងនឹងឥទ្ធិពលអវិជ្ជមាន ដែលបណ្តាលមកពីការកែប្រែស្រទាប់អូសូន ។

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

## មាត្រា ១
## និយមន័យ

នៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ :

១. "ស្រទាប់អូសូន" មានន័យថា ជាស្រទាប់អូសូនបរិយាកាស នៅពីលើស្រទាប់ព្រំប្រទល់របស់ផែនដី ។

២. "ឥទ្ធិពលអវិជ្ជមាន" មានន័យថា ការប្រែប្រួលនៅក្នុងបរិស្ថានរូបសាស្ត្រ ឬបរិស្ថានជីវសាស្ត្រ ដែលរួមទាំងការប្រែប្រួលនៅក្នុងអាកាសធាតុ ដែលមានឥទ្ធិពលបំផ្លិចបំផ្លាញធ្ងន់ធ្ងរលើសុខភាពមនុស្ស ឬលើសមាសភាព ភាពរឹងមាំ និងផលិតភាពរបស់ស្ថានប្រព័ន្ធធម្មជាតិ ឬស្ថានប្រព័ន្ធដែលមនុស្សគ្រប់គ្រង ព្រមទាំងលើសំភារៈដែលមានប្រយោជន៍ដល់មនុស្សជាតិ ។

៣. "បច្ចេកវិទ្យា ឬឧបករណ៍ជំនួស" (alternative technologies or equipment) មានន័យថា បច្ចេកវិទ្យា ឬ ឧបករណ៍ ដែលការប្រើប្រាស់វា អាចឱ្យគេកាត់បន្ថយ ឬបំបាត់ប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាព នូវការបញ្ចេញចោល សារធាតុនានា ដែលមាន ឬអាចមានឥទ្ធិពលអវិជ្ជមានដល់ស្រទាប់អូសូន ។

៤. "សារធាតុជំនួស" មានន័យថា សារធាតុដែលកាត់បន្ថយ បំបាត់ ឬចៀសវាងឥទ្ធិពលអវិជ្ជមានដល់ស្រទាប់ អូសូន ។

៥. "ភាគី" មានន័យថា ភាគី (សមាជិក) នៃអនុសញ្ញានេះ ក្នុងករណីដែលពុំមានការបញ្ជាក់ដោយឡែក ។

៦. "អង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់" មានន័យថា អង្គការមួយដែលរួមមានរដ្ឋអធិបតេយ្យនានា នៅតំបន់ណា មួយ ហើយដែលមានសមត្ថកិច្ចនៅក្នុងកិច្ចការទាក់ទងនឹងអនុសញ្ញា ឬពិធីសារនានារបស់អនុសញ្ញានេះ ព្រមទាំង ត្រូវបានផ្តល់សិទ្ធិអំណាច យោងតាមនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន ក្នុងការចុះហត្ថលេខា ផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិកនៃលិខិតពាក់ព័ន្ធនានា ។

## មាត្រា ២
## កាតព្វកិច្ចទូទៅ

១. ភាគីទាំងអស់ត្រូវតែចាត់វិធានការសមស្រប យោងទៅតាមខនានារបស់អនុសញ្ញានេះ និងរបស់ពិធីសារទាំងឡាយ ដែលចូលជាធរមាន ហើយដែលខ្លួនជាសមាជិក សំដៅការពារសុខភាពមនុស្ស និងបរិស្ថាន ប្រឆាំងនឹងឥទ្ធិពល អវិជ្ជមាន ដែលបណ្តាលមកពី ឬក៏ប្រហែលបណ្តាលមកពីសកម្មភាពមនុស្ស ដែលកែប្រែស្រទាប់អូសូន ។

២. យោងតាមមធ្យោបាយ និងសមត្ថភាពដែលខ្លួនមាន ភាគីទាំងអស់ត្រូវ :

ក. សហប្រតិបត្តិការតាមរយៈការសង្កេតពិនិត្យជាប្រចាំ ការស្រាវជ្រាវ និងការផ្លាស់ប្តូរពត៌មាន សំដៅស្វែង យល់ និងវាយតំលៃពីឥទ្ធិពលនៃសកម្មភាពមនុស្ស ទៅលើស្រទាប់អូសូន និងពីឥទ្ធិពលទៅលើសុខភាព មនុស្ស និងបរិស្ថាន បណ្តាលមកពីការកែប្រែស្រទាប់អូសូន ។

ខ. ទទួលយកវិធានការច្បាប់ និងវិធានការរដ្ឋបាលសមស្រប និងសហការក្នុងការសំរបសំរួលគោលនយោបាយ សមស្រប សំដៅត្រួតពិនិត្យ ដាក់កំរិត កាត់បន្ថយ ឬបញ្ចៀសនូវសកម្មភាពមនុស្ស ដែលស្ថិតនៅក្រោម សិទ្ធិអំណាច ឬការត្រួតត្រារបស់ខ្លួន ប្រសិនណាបើគេរកឃើញថា សកម្មភាពទាំងនេះមាន ឬក៏ប្រហែលជា មានឥទ្ធិពលអវិជ្ជមាន ដែលបណ្តាលឱ្យមានការកែប្រែ ឬក៏ប្រហែលជាឱ្យមានការប្រែស្រទាប់អូសូន ។

គ. សហការជាមួយស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចអន្តរជាតិ សំដៅអនុវត្តប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាពនូវអនុសញ្ញានេះ ឬ ពិធីសារនានានៃអនុសញ្ញានេះ ដែលខ្លួនជាសមាជិក ។

៣. ក្នុងគ្រប់ករណី ខនានានៃអនុសញ្ញានេះមិនអាចប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិរបស់ភាគីនានា ក្នុងការអនុម័តវិធានការក្នុងស្រុក យោងតាមច្បាប់អន្តរជាតិ បន្ថែមលើវិធានការទាំងឡាយដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ១ និងទី ២ ខាងលើ ហើយក៏មិនអាចប៉ះពាល់ដល់វិធានការក្នុងស្រុកបន្ថែម ដែលភាគីណាមួយបានចាត់រួចហើយ ប្រសិនបើវិធានការ ទាំងនោះស៊ីសង្វាក់គ្នា ជាមួយនឹងកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន នៅក្រោមអនុសញ្ញានេះ ។

៤. ការអនុវត្តន៍នូវមាត្រានេះត្រូវតែផ្អែកលើមូលដ្ឋានវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកទេសដ៏សមស្រប ។

## មាត្រា ៣
## ការស្រាវជ្រាវនិងការសង្កេតតាមដានជាប្រចាំ

១. ភាគីទាំងអស់ត្រូវរាប់រងផ្តួចផ្តើមគំនិត និងសហការដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចអន្តរជាតិ ក្នុងការ ដឹកនាំស្រាវជ្រាវ និងវាយតំលៃវិទ្យាសាស្ត្រលើ :

ក. ដំណើរការរូបសាស្ត្រ ឬគីមី ដែលអាចមានឥទ្ធិពលដល់ស្រទាប់អូសូន ។

ខ. សុខភាពមនុស្ស និងផលប៉ះពាល់ជីវសាស្ត្រផ្សេងទៀត ដែលបណ្តាលមកពីការកែប្រែណាមួយនៃស្រទាប់អូសូន ជាពិសេសផលប៉ះពាល់ ដែលបណ្តាលមកពីការប្រែប្រួលនៃរំភាយរស្មីស្វាយអុលត្រារបស់ព្រះអាទិត្យ ដែលមានផលប៉ះពាល់ជីវសាស្ត្រ (UV-B) ។

គ. ផលប៉ះពាល់ដល់អាកាសធាតុ ដែលបណ្តាលមកពីការកែប្រែណាមួយនៃស្រទាប់អូសូន ។

ឃ. សារធាតុ ការប្រតិបត្តិ ដំណើរការ និងសកម្មភាពនានា ដែលអាចមានឥទ្ធិពលលើស្រទាប់អូសូន ព្រមទាំងផលប៉ះពាល់សរុបរបស់វា ។

ង. សារធាតុ និងបច្ចេកវិទ្យាជំនួស ។

ច. បញ្ហាសង្គម-សេដ្ឋកិច្ចពាក់ព័ន្ធ ដូចដែលមានចែងលំអិតនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី ១ និងទី ២ ។

២. ភាគីទាំងអស់ត្រូវជំរុញ ឬបង្កើតឱ្យបានសមស្រប ដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈស្ថាប័នអន្តរជាតិមានសមត្ថកិច្ច និងដោយមានការគិតគូរពេញលេញពីច្បាប់របស់ជាតិ ពីសកម្មភាពកំពុងមានទាំងថ្នាក់ជាតិ និងអន្តរជាតិ នូវកម្មវិធីរួម ឬកម្មវិធីបន្ថែម សំរាប់ការសង្កេតតាមដានជាប្រចាំលើស្ថានភាពស្រទាប់អូសូន និងប៉ារ៉ាម៉ែតពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី ១ ។

៣. ភាគីទាំងអស់ត្រូវសហប្រតិបត្តិការដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈស្ថាប័នអន្តរជាតិមានសមត្ថកិច្ច ដើម្បីធានាឱ្យមានការប្រមូល ការផ្តល់សុពលភាព និងការបញ្ជូននូវទិន្នន័យស្រាវជ្រាវ ឬទិន្នន័យបានមកពីការសង្កេត តាមរយៈមជ្ឈមណ្ឌលទិន្នន័យពិភពលោកពាក់ព័ន្ធ ដោយទៀងទាត់ និងទាន់ពេលវេលា ។

## មាត្រា ៤
## កិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៅក្នុងវិស័យច្បាប់វិទ្យាសាស្ត្រនិងបច្ចេកទេស

១. ភាគីទាំងអស់ត្រូវសំរបសំរួល និងជំរុញឱ្យមានការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកទេស សង្គមសេដ្ឋកិច្ច ពាណិជ្ជកម្ម និងច្បាប់ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអនុសញ្ញានេះ ដូចមានចែងលំអិតនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី ២ ។ ព័ត៌មានទាំងនេះត្រូវផ្តល់ឱ្យទៅស្ថាប័ននានា ដែលភាគីទាំងអស់បានឯកភាព ។ នៅពេលទទួលព័ត៌មានដែលភាគីផ្តល់ឱ្យចាត់ទុកថាជាព័ត៌មានសំងាត់ ស្ថាប័នទទួលត្រូវធានាថា ព័ត៌មាននេះនឹងមិនត្រូវបញ្ចេញ ហើយត្រូវសរុបបញ្ចូលគ្នា ដើម្បីការពារភាពសំងាត់របស់វា មុននឹងដាក់ឱ្យភាគីផ្សេងៗយកប្រើប្រាស់ ។

២. ភាគីទាំងអស់ត្រូវសហប្រតិបត្តិការ ស្របតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងការប្រតិបត្តិរបស់ជាតិខ្លួន ដោយគិតគូរពីតំរូវការរបស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ផង ក្នុងការជំរុញដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចអន្តរជាតិ នូវការអភិវឌ្ឍន៍ ការផ្ទេរបច្ចេកវិទ្យា និងការផ្ទេរចំណេះដឹង ។ ជាពិសេស កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទាំងនេះត្រូវធ្វើឡើងតាមរយៈ :

ក. ការសំរបសំរួលការទទួលយកបច្ចេកវិទ្យា និងឧបករណ៍ជំនួសដោយភាគីដទៃទៀត ។

ខ. ការផ្តល់ឱ្យនូវព័ត៌មានស្តីពីបច្ចេកវិទ្យា និងឧបករណ៍ជំនួស ព្រមទាំងការផ្គត់ផ្គង់នូវសៀវភៅណែនាំសំរាប់បច្ចេកវិទ្យា ឬឧបករណ៍ទាំងនោះ ។

គ. ការផ្គត់ផ្គង់នូវឧបករណ៍ និងគ្រឿងបរិក្ខារចាំបាច់ សំរាប់ការស្រាវជ្រាវ និងការសង្កេតតាមដានជាប្រចាំ ។

ឃ. ការបណ្តុះបណ្តាលសមស្របសល់បុគ្គលិកបច្ចេកទេស និងវិទ្យាសាស្ត្រ ។

## មាត្រា ៥
## ការបញ្ជូនព័ត៌មាន

តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាន ភាគីទាំងអស់ត្រូវបញ្ជូនឱ្យទៅកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគី ដែលបានរៀបចំដោយយោងតាម មាត្រាទី ៦ នូវព័ត៌មានស្តីពីវិធានការនានា ដែលខ្លួនបានចាត់ ដើម្បីអនុវត្តអនុសញ្ញានេះ និងពិធីសារផ្សេងទៀត ដែលខ្លួនបានចុះហត្ថលេខា ក្នុងទំរង់មួយ និងចន្លោះពេលដែលកំណត់ដោយកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគី ។

## មាត្រា ៦
## អង្គសន្និបាតរបស់ភាគី

១. អង្គសន្និបាតរបស់ភាគីត្រូវបានបង្កើតឡើង យោងតាមមាត្រានេះ ។ កិច្ចប្រជុំលើកទី ១ នៃអង្គសន្និបាតរបស់ភាគី ត្រូវកោះហៅ មិនយឺតជាងមួយឆ្នាំក្រោយពីអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមាន ដោយលេខាធិការដ្ឋាន ដែលជ្រើសតាំងជាបណ្តោះអាសន្ន យោងតាមមាត្រាទី ៧ ។ ក្រោយពីពេលនេះមក កិច្ចប្រជុំសាម័ញ្ញរបស់ភាគីត្រូវប្រព្រឹត្តទៅដោយទៀងទាត់ ក្នុងចន្លោះពេល ដែលនឹងកំណត់ដោយអង្គសន្និបាត នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកទី ១ របស់ខ្លួន ។

២. កិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញនៃអង្គសន្និបាតរបស់ភាគី អាចប្រព្រឹត្តទៅនៅពេលណាមួយ ដែលអង្គសន្និបាតយល់ឃើញថាចាំបាច់ ឬនៅពេលដែលមានលិខិតសំណូមពរជាលាយល័ក្ខអក្សររបស់ភាគីណាមួយ ក្នុងករណីដែលមានភាគីដទៃទៀតយ៉ាងហោចណាស់ចំនួនមួយភាគបីគាំទ្រ ក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយខែ ក្រោយពេលដែលលេខាធិការដ្ឋានផ្សព្វផ្សាយសំណូមពរនេះទៅឱ្យ ។

អង្គសន្និបាតត្រូវសំរេច និងអនុម័តតាមរយៈកុងសង់ស៊ុស លើបែបបទនីតិវិធី និងបែបបទហិរញ្ញវត្ថុរបស់ខ្លួន និងសំរាប់ស្ថាប័នសាខាដទៃទៀត ក៏ដូចជាលើបែបបទហិរញ្ញវត្ថុសំរាប់ដំណើរការលេខាធិការដ្ឋាន ។

អង្គសន្និបាតត្រូវពិនិត្យជាប្រចាំលើការអនុវត្តដំនៃអនុសញ្ញានេះ ហើយក្រៅពីនេះត្រូវ:

ក. កំណត់នូវទំរង់ និងរយៈពេលសំរាប់បញ្ជូនព័ត៌មាន ដែលត្រូវធ្វើយោងតាមមាត្រាទី ៥ ព្រមទាំងព័ត៌មាន និងរបាយការណ៍នានា ដែលស្ថាប័នសាខាដាក់ជូន ។

ខ. ពិនិត្យលើព័ត៌មានវិទ្យាសាស្ត្រស្តីពីស្រទាប់អូសូន ពីការកែប្រែស្រទាប់អូសូនដែលអាចកើតមាន និងពីឥទ្ធិពលនៃការកែប្រែនេះ ។

គ. ជំរុញឱ្យមានភាពស៊ីសង្វាក់គ្នា យោងតាមមាត្រាទី ២ នូវគោលនយោបាយសមស្រប យុទ្ធសាស្ត្រ និងវិធានការនានា សំរាប់កាត់បន្ថយការបញ្ចេញចោលនូវសារធាតុ ដែលបណ្តាលឱ្យ ឬដែលអាចបណ្តាលឱ្យមានការកែប្រែស្រទាប់អូសូន ព្រមទាំងផ្តល់នូវអនុសាសន៍លើវិធានការផ្សេងទៀត ទាក់ទងទៅនឹងអនុសញ្ញានេះ ។

ឃ. ទទួលយក ដោយយោងតាមមាត្រាទី ៣ និងទី ៤ នូវកម្មវិធីសំរាប់ការស្រាវជ្រាវ សង្កេតតាមដានជាប្រចាំ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកទេស ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន និងការផ្ទេរបច្ចេកវិទ្យា និងចំណេះដឹង ។

ង. យកមកពិនិត្យ និងទទួលយក នៅពេលដែលមានការទាមទារ យោងតាមមាត្រាទី ៩ និងទី ១០ នូវការធ្វើវិសោធនកម្មនៃអនុសញ្ញានេះ ព្រមទាំងឧបសម្ព័ន្ធរបស់វា ។

ច. ពិនិត្យពិចារណាលើវិសោធនកម្មនៃពិធីសារណាមួយ ក៏ដូចជាឧបសម្ព័ន្ធរបស់វា ហើយក្នុងករណីនេះ ផ្តល់យោបល់ដល់ភាគីទាំងអស់ ដើម្បីឱ្យទទួលយកនូវវិសោធនកម្មនៃពិធីសារពាក់ព័ន្ធ ។

ឆ. យកមកពិនិត្យ និងទទួលយក នៅពេលដែលមានការទាមទារ យោងតាមមាត្រាទី ១០ នូវឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែមរបស់អនុសញ្ញានេះ ។

ជ. យកមកពិនិត្យ និងទទួលយក នៅពេលដែលមានការទាមទារ នូវពិធីសារនានា យោងតាមមាត្រាទី ៨ ។

ឈ. បង្កើតនូវស្ថាប័នសាខានានា ប្រសិនបើមានការចាំបាច់ សំរាប់អនុវត្តន៍អនុសញ្ញានេះ ។

ញ. ស្វែងរក ប្រសិនបើមានការចាំបាច់ នូវសេវារបស់ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចអន្តរជាតិ និងគណៈកម្មាធិការវិទ្យាសាស្ត្រ ដូចជា អង្គការឧតុនិយមពិភពលោក និងអង្គការសុខភាពពិភពលោក ក៏ដូចជាគណៈកម្មាធិការសំរបសំរួលផ្នែកស្រទាប់អូសូន នៅក្នុងការស្រាវជ្រាវវិទ្យាសាស្ត្រ ការសង្កេតពិនិត្យជាប្រចាំ និងសកម្មភាពផ្សេងទៀត ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងគោលបំណងរបស់អនុសញ្ញានេះ ព្រមទាំងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានដែលទទួលបានពីស្ថាប័ន និងគណៈកម្មាធិការទាំងនេះឱ្យបានសមស្រប ។

ដ. ពិនិត្យ និងធ្វើសកម្មភាពបន្ថែមទៀត ដែលអាចចាំបាច់ សំរាប់ឈានទៅដល់គោលបំណងនៃអនុសញ្ញានេះ ។

៣. អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្ថាប័នជំនាញរបស់អង្គការនេះ និងទីភ្នាក់ងារថាមពលបរមាណូអន្តរជាតិ ក៏ដូចជាប្រទេសដែលមិនមែនជាសមាជិករបស់អនុសញ្ញានេះ អាចចូលរួមនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំនៃអង្គសន្និបាតរបស់ភាគី ជាអ្នកសង្កេតការណ៍ ។ ស្ថាប័ន ឬទីភ្នាក់ងារណាមួយ ទោះជាថ្នាក់ជាតិ ឬអន្តរជាតិ របស់រដ្ឋាភិបាល ឬមិនមែនរដ្ឋាភិបាលដែលមានជំនាញនៅក្នុងវិស័យពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចការពារស្រទាប់អូសូន ហើយដែលបានជូនដំណឹងដល់លេខាធិការដ្ឋានស្តីពីបំណងរបស់ខ្លួន ក្នុងការចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំនៃអង្គសន្និបាតរបស់ភាគី ក្នុងនាមជាអ្នកសង្កេតការណ៍ អាចចូលរួមបាន ប្រសិនណាបើពុំមានការជំទាស់ពីសមាជិកវត្តមានចំនួនយ៉ាងហោចណាស់មួយភាគបី ។ ការអនុញ្ញាត និងការចូលរួមរបស់អ្នកសង្កេតការណ៍ ត្រូវតែអនុលោមទៅតាមបែបបទនីតិវិធី ដែលអនុម័តដោយអង្គសន្និបាតរបស់ភាគី ។

## មាត្រា ៧
## លេខាធិការដ្ឋាន

១. មុខងាររបស់លេខាធិការដ្ឋានរួមមាន :

ក. ចាត់ចែង និងផ្តល់សេវាដល់កិច្ចប្រជុំនានា ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រាទី ៦, ៨, ៩ និង ១០ ។

ខ. រៀបចំ និងចែកចាយរបាយការណ៍ ដោយផ្អែកទៅលើព័ត៌មានដែលទទួលបាន យោងតាមមាត្រាទី ៤ និង ៥ ក៏ដូចជាព័ត៌មានដែលបានមកពីកិច្ចប្រជុំរបស់ស្ថាប័នសាខានានា ដែលបង្កើតឡើងយោងតាមមាត្រាទី ៦

គ. បំពេញតួនាទីរបស់ខ្លួនដែលកំណត់ដោយពិធីសារណាមួយ ។

ឃ. រៀបចំរបាយការណ៍ស្តីពីសកម្មភាពរបស់ខ្លួន ដែលបានធ្វើសំដៅបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន នៅក្រោមអនុសញ្ញានេះ ហើយបង្ហាញរបាយការណ៍ទាំងនេះ ជូនដល់អង្គសន្និបាតរបស់ភាគី ។

ង. ធានាឱ្យមានការសំរបសំរួលចាំបាច់ជាមួយស្ថាប័នអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធ ជាពិសេសធ្វើការរៀបចំផ្នែករដ្ឋបាល ឬកុងត្រានានា ដែលចាំបាច់សំរាប់ដំណើរការមុខងាររបស់ខ្លួនឱ្យមានប្រសិទ្ធិភាព ។

២. កម្មវិធីបរិស្ថានសហប្រជាជាតិនឹងបំពេញមុខងាររបស់លេខាធិការដ្ឋានជាបណ្តោះអាសន្ន រហូតដល់ពេលចុងកិច្ចប្រជុំអចិន្ត្រៃយ៍លើកទីមួយនៃអង្គសន្និបាតរបស់ភាគី ដែលប្រព្រឹត្តទៅយោងតាមមាត្រាទី ៦ ។ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំអចិន្ត្រៃយ៍លើកទីមួយរបស់ខ្លួន អង្គសន្និបាតរបស់ភាគីត្រូវជ្រើសតាំងលេខាធិការដ្ឋាន ពីចំណោមអង្គការអន្តរជាតិមានសមត្ថកិច្ចដែលមានស្រាប់ ហើយដែលបង្ហាញនូវឆន្ទៈរបស់ខ្លួនក្នុងការបំពេញមុខងាររបស់លេខាធិការដ្ឋាន ក្រោមអនុសញ្ញានេះ ។

## មាត្រា ៨
## ការអនុម័តពិធីសារ

១. អង្គសន្និបាតរបស់ភាគីអាចអនុម័តលើពិធីសារនានា នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំណាមួយ យោងតាមមាត្រាទី ២ ។

២. លេខាធិការដ្ឋានត្រូវផ្ញើអត្ថបទនៃពិធីសារណាមួយដែលស្នើឡើង ជូនទៅសមាជិកទាំងអស់ យ៉ាងហោចណាស់ឱ្យបាន ប្រាំមួយខែ មុនកិច្ចប្រជុំ ។

## មាត្រា ៩
## វិសោធនកម្មនៃអនុសញ្ញាឬពិធីសារ

១. ភាគីនីមួយៗអាចស្នើធ្វើវិសោធនកម្មដល់អនុសញ្ញានេះ ឬពិធីសារណាមួយ ។ វិសោធនកម្មទាំងនេះត្រូវតែឈរលើ មូលដ្ឋានវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកទេសត្រឹមត្រូវ ។

២. វិសោធនកម្មនៃអនុសញ្ញានេះត្រូវតែអនុម័តនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំនៃសន្និបាតរបស់ភាគី ។ វិសោធនកម្មលើពិធីសារណា មួយត្រូវតែអនុម័តនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីនៃពិធីសារនោះ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវតែផ្ញើអត្ថបទវិសោធនកម្ម ដែល ស្នើឡើងលើអនុសញ្ញា ឬពិធីសារណាមួយ លើកលែងតែក្នុងករណីដែលមានចែងដោយឡែកនៅក្នុងពិធីសារនោះ យ៉ាងហោចណាស់ប្រាំមួយខែ មុនកិច្ចប្រជុំពិនិត្យវិសោធនកម្មនោះ ទៅឱ្យភាគីទាំងអស់ ។ លេខាធិការដ្ឋានក៏ត្រូវ ផ្ញើសំណើវិសោធនកម្មទៅឱ្យភាគីហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញា ដើម្បីជាពត៌មាន ។

៣. ភាគីទាំងអស់ត្រូវតែខិតខំឱ្យអស់សមត្ថភាព ដើម្បីឈានដល់កិច្ចព្រមព្រៀងលើសំណើវិសោធនកម្មនៃអនុសញ្ញានេះ តាមរយៈកុងសង់ស៊ុស ។ ប្រសិនបើកិច្ចខិតខំឱ្យមានកុងសង់ស៊ុសពុំបានសំរេច ហើយពុំអាចឈានដល់កិច្ចព្រម ព្រៀងបាន នោះវិសោធនកម្មត្រូវអនុម័តដោយសំលេងភាគច្រើនបីភាគបួនរបស់ភាគីទាំងអស់ ដែលមានវត្តមាន ហើយដែលបោះឆ្នោតនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ ហើយត្រូវដាក់ជូនដល់ភាគីទាំងអស់ សំរាប់ផ្តល់សច្ចាប័ន អនុម័ត ឬការ ទទួលយក ។

៤. នីតិវិធីដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ៣ ត្រូវតែអនុវត្តសំរាប់វិសោធនកម្មនៃពិធីសារទាំងអស់ លើកលែងតែក្នុង ករណីដែលពីរភាគបីនៃភាគីរបស់ពិធីសារ ដែលមានវត្តមាន និងបោះឆ្នោតនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ អនុម័តយល់ស្រប ។

៥. ការផ្តល់សច្ចាប័ន ការអនុម័ត ឬការទទួលស្គាល់លើវិសោធនកម្ម ត្រូវតែធ្វើជូនដល់កន្លែងតំកល់ជាលាយល័ក្ខ អក្សរ ។ វិសោធនកម្មដែលត្រូវបានអនុម័តយោងតាមមាត្រាទី ៣ ឬទី ៤ ត្រូវចូលជាធរមានសំរាប់សមាជិកដែល ទទួលស្គាល់ នៅថ្ងៃទី ៩០ ក្រោយពេលដែលកន្លែងតំកល់បានទទួលលិខិតជូនដំណឹងស្តីពីការផ្តល់សច្ចាប័ន ការអនុម័ត ឬការទទួលស្គាល់ របស់សមាជិកនៃអនុសញ្ញានេះយ៉ាងហោចណាស់ចំនួនបីភាគបួន ឬរបស់សមាជិកនៃ ពិធីសារនេះយ៉ាងហោចណាស់ចំនួនពីរភាគបី លើកលែងតែក្នុងករណីដែលមានចែងដោយឡែកណាមួយនៅក្នុង ពិធីសារនេះ ។ វិសោធនកម្មនេះត្រូវចូលជាធរមានសំរាប់សមាជិកទាំងអស់ នៅថ្ងៃទី ៩០ ក្រោយពេលដែលភាគី ទាំងនោះតំកល់ទុកនូវឯកសារស្តីពីការផ្តល់សច្ចាប័ន ការអនុម័ត និងការទទួលយកលើវិសោធនកម្មនេះ ។

៦. នៅក្នុងមាត្រានេះ "ភាគីរបស់ពិធីសារ ដែលមានវត្តមាន និងបោះឆ្នោត" មានន័យថា ភាគីដែលមានវត្តមាន និង បោះឆ្នោតយល់ស្រប ឬជំទាស់ ។

## មាត្រា ១០
## ការអនុម័តនិងវិសោធនកម្មលើឧបសម្ព័ន្ធ

១. ឧបសម្ព័ន្ធនានារបស់អនុសញ្ញានេះ ឬរបស់ពិធីសារណាមួយ គឺជាផ្នែកមិនអាចកាត់ផ្តាច់បានរបស់អនុសញ្ញា ឬពិធី សារនោះ ហើយក្នុងករណីដែលអាចមាន សេចក្តីយោងណាមួយទៅលើអនុសញ្ញា ឬពិធីសាររបស់វា គឺជាសេចក្តី យោងទៅលើឧបសម្ព័ន្ធរបស់វាដែរ ។ ឧបសម្ព័ន្ធទាំងនេះនិយាយតែពីកិច្ចការវិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកទេស និងរដ្ឋបាល ប៉ុណ្ណោះ ។

២. លើកលែងតែមានចែងជាពិសេសនៅក្នុងនៅក្នុងពិធីសារណាមួយស្តីពីឧបសម្ព័ន្ធរបស់វា នីតិវិធីដូចខាងក្រោមត្រូវអនុវត្តសំរាប់សំណើ ការអនុម័ត និងការចូលជាធរមាននៃឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែមរបស់អនុសញ្ញានេះ ឬរបស់ឧបសម្ព័ន្ធទាំងឡាយរបស់ពិធីសារណាមួយ :

ក. ឧបសម្ព័ន្ធសំរាប់អនុសញ្ញានេះត្រូវតែស្នើឡើង និងអនុម័ត យោងទៅតាមនីតិវិធីដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រាទី ៩ កថាខ័ណ្ឌទី ២ និងទី ៣ ហើយឧបសម្ព័ន្ធសំរាប់ពិធីសារណាមួយត្រូវតែស្នើឡើង និងអនុម័ត យោងតាមនីតិវិធីដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រាទី ៩ កថាខ័ណ្ឌទី ២ និងទី ៤ ។

ខ. សមាជិកណាមួយដែលមិនអាចអនុម័តឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែមរបស់អនុសញ្ញានេះ ឬឧបសម្ព័ន្ធរបស់ពិធីសារណាមួយដែលខ្លួនជាសមាជិក ត្រូវតែជូនដំណឹងជាលាយល័ក្ខអក្សរដល់កន្លែងតំកល់ទុក ក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយខែចាប់ពីពេលដែលកន្លែងតំកល់ទុកផ្តល់ពត៌មានស្តីពីការទទួលយកឧបសម្ព័ន្ធនោះ ។ កន្លែងតំកល់ទុកត្រូវតែជូនដំណឹងជាលាយល័ក្ខអក្សរជាបន្ទាន់ ដល់សមាជិកទាំងអស់ ។ នៅពេលណាក៏បាន សមាជិកណាមួយអាចទទួលយកឧបសម្ព័ន្ធ ជំនួសឱ្យការការប្រកាសបដិសេធពីពេលមុន ហើយបន្ទាប់មក ឧបសម្ព័ន្ធនោះត្រូវចូលជាធរមានសំរាប់សមាជិកនោះ ។

គ. ក្រោយរយៈពេលប្រាំមួយខែ គិតចាប់ពីពេលដែលកន្លែងតំកល់ទុកចែកផ្សាយនូវសេចក្តីជូនដំណឹង ឧបសម្ព័ន្ធនឹងត្រូវចូលជាធរមានសំរាប់សមាជិកទាំងអស់នៃអនុសញ្ញានេះ ឬនៃពិធីសារពាក់ព័ន្ធ ហើយដែលភាគីទាំងនោះមិនបានធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹង យោងតាមខដែលមានចែងនៅក្នុងអនុកថាខ័ណ្ឌ "ខ" ខាងលើ ។

៣. សំណើ ការទទួលយក និងការចូលជាធរមាននៃវិសោធនកម្មលើឧបសម្ព័ន្ធរបស់អនុសញ្ញានេះ ឬរបស់ពិធីសារណាមួយ ត្រូវតែអនុវត្តដោយអនុលោមទៅតាមនីតិវិធីដូចគ្នាទៅនឹងសំណើ ការទទួលយក និងការចូលជាធរមាននៃឧបសម្ព័ន្ធរបស់អនុសញ្ញានេះ ឬឧបសម្ព័ន្ធរបស់ពិធីសារណាមួយ ។ វិសោធនកម្ម និងឧបសម្ព័ន្ធទាំងនេះត្រូវតែសង្កត់ធ្ងន់លើកិច្ចការវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកទេស ។

៤. ប្រសិនបើឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែម ឬវិសោធនកម្មរបស់ឧបសម្ព័ន្ធ បណ្តាលឱ្យមានវិសោធនកម្មលើអនុសញ្ញានេះ ឬលើពិធីសារណាមួយ នោះឧបសម្ព័ន្ធបន្ថែម ឬវិសោធនកម្មរបស់ឧបសម្ព័ន្ធខាងលើ មិនអាចចូលជាធរមានបានទេប្រសិនបើវិសោធនកម្មលើអនុសញ្ញានេះ ឬលើពិធីសារពាក់ព័ន្ធមិនទាន់ចូលជាធរមាន ។

## មាត្រា ១១
## ការដោះស្រាយវិវាទ

១. នៅក្នុងករណីដែលមានវិវាទរវាងសមាជិកអនុសញ្ញា ស្តីពីការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តន៍អនុសញ្ញានេះ សមាជិកទាំងនោះត្រូវស្វែងរកដំណោះស្រាយ តាមរយៈការចរចារ ។

២. ប្រសិនបើសមាជិកទាំងនោះមិនអាចឈានទៅដល់កិច្ចព្រមព្រៀងបានតាមរយៈការចរចារ នោះគេអាចស្វែងរករួមគ្នានូវការសំរុះសំរួល ដោយភាគីទីបី ។

៣. នៅពេលផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញានេះ ឬនៅពេលណាមួយក្រោយពីនេះប្រទេស ឬអង្គការសេដ្ឋកិច្ចរួមក្នុងតំបន់ អាចប្រកាសជាលាយល័ក្ខអក្សរ ដល់កន្លែងតំកល់ទុក ថាចំពោះវិវាទដែលមិនអាចដោះស្រាយតាមរយៈវិធីដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ១ និងទី ២ ខាងលើ ខ្លួននឹងទទួលយកនូវមធ្យោបាយដោះស្រាយវិវាទមួយ ឬទាំងពីរខាងក្រោម យោងតាមការចាំបាច់ :

ក. ការសំរុះសំរួល យោងតាមនីតិវិធីដែលនឹងត្រូវអនុម័តដោយអង្គសន្និបាតរបស់ភាគី នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំសាមញ្ញលើកទី ១ របស់ខ្លួន ។

ខ. ការដាក់ក្តីវិវាទជូនទៅតុលាការអន្តរជាតិ ។

៤. ប្រសិនបើ យោងតាមកថាខ័ណ្ឌទី ៣ ខាងលើ ភាគីវិវាទពុំទទួលយកនូវនីតិវិធីដូចគ្នាណាមួយ នោះវិវាទត្រូវដាក់ជូនទៅ conciliation យោងតាមកថាខ័ណ្ឌទី ៥ ខាងក្រោម ប្រសិនបើភាគីទាំងនោះពុំបានឯកភាពដោយរបៀបណាមួយផ្សេងទៀត ។

៥. គណកម្មការ conciliation ត្រូវរៀបចំឡើង យោងតាមសំណើរបស់ភាគីវិវាទណាមួយ ។ ភាគីពាក់ព័ន្ធនីមួយៗតែងតាំងចំនួនសមាជិកនៃគណៈកម្មការនេះស្មើគ្នា ហើយប្រធានមួយរូបត្រូវជ្រើសរើសឡើងដោយសមាជិកទាំងអស់ដែលតែងតាំងដោយភាគីនីមួយៗ ។ គណកម្មាធិការនេះត្រូវផ្តល់នូវអនុសាសន៍ចុងក្រោយ ដែលភាគីទាំងអស់ត្រូវគោរពតាម ។

៦. ខទាំងឡាយនៃមាត្រានេះមានប្រសិទ្ធិភាពសំរាប់ពិធីសារទាំងអស់ លើកលែងតែមានចែងដោយឡែកនៅក្នុងពិធីសារនោះ ។

## មាត្រា ១២
## ហត្ថលេខា

អនុសញ្ញានេះត្រូវចំហសំរាប់ចុះហត្ថលេខា នៅក្រសួងការបរទេសសហព័ន្ធរបស់សាធារណរដ្ឋអូទ្រីស នៅទីក្រុងវីយែន ចាប់ពីថ្ងៃទី ២២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៨៥ ដល់ថ្ងៃទី ២១ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៨៥ និងនៅទីស្នាក់ការរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ នៅទីក្រុងញូយ៉ក ចាប់ពីថ្ងៃទី ២២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៨៥ ដល់ថ្ងៃទី ២១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៨៦ ។

## មាត្រា ១៣
## ការផ្តល់សច្ចាប័នការទទួលយកនិងការអនុម័ត

១. អនុសញ្ញានេះ និងពិធីសារណាមួយ គឺជាកម្មវត្ថុសំរាប់ការផ្តល់សច្ចាប័ន ការទទួលយក និងការអនុម័ត ដោយរដ្ឋនានា ឬដោយអង្គការសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ។

២. អង្គការណាមួយ ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទីមួយខាងលើ ហើយដែលក្លាយជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញានេះ ឬនៃពិធីសារណាមួយ ដោយពុំមានប្រទេសជាសមាជិករបស់ខ្លួនជាភាគីសមាជិករបស់អនុសញ្ញាឬពិធីសារនោះ ត្រូវមានកាតព្វកិច្ចទាំងអស់ នៅក្រោមអនុសញ្ញា ឬពិធីសារនោះ ។ នៅក្នុងករណីដែលមានសមាជិកមួយ ឬច្រើនរបស់អង្គការ ជាភាគីសមាជិករបស់អនុសញ្ញា ឬពិធីសារពាក់ព័ន្ធ អង្គការនោះ និងសមាជិករបស់ខ្លួនត្រូវធ្វើការសំរេចស្តីពីការទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួន លើការអនុវត្តកាតព្វកិច្ចខ្លួន ក្រោមអនុសញ្ញា ឬពិធីសារនោះ ។ នៅក្នុងករណីនេះ អង្គការ និងប្រទេសជាសមាជិករបស់អង្គការនេះ ពុំត្រូវបានផ្តល់សិទ្ធិនានា នៅក្រោមអនុសញ្ញា ឬពិធីសារពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងពេលតែមួយឡើយ ។

៣. នៅក្នុងឧបករណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយក ឬអនុម័តរបស់ខ្លួន អង្គការទាំងឡាយដែលមាននិយាយក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ១ ខាងលើ ត្រូវប្រកាសស្តីពីទំហំនៃសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន ពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចការក្រោមអនុសញ្ញា ឬពិធីសារពាក់ព័ន្ធ ។ អង្គការទាំងនេះក៏ត្រូវផ្តល់ពត៌មានដល់កន្លែងតំកល់ទុក ស្តីពីការកែប្រែសំខាន់ណាមួយ លើទំហំនៃសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន ។

## មាត្រា ១៤
## ការចូលជាសមាជិក

១. អនុសញ្ញានេះ និងពិធីសារណាមួយ ត្រូវបើកចំហសំរាប់ការចូលជាសមាជិកដោយប្រទេសនានា និងអង្គការសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ចាប់តាំងពីថ្ងៃដែលអនុសញ្ញា ឬពិធីសារនោះត្រូវបិទបញ្ឈប់ការចុះហត្ថលេខា ។ ឧបករណ៍នៃការចូលជាសមាជិកត្រូវទុកនៅកន្លែងតំកល់ទុក ។

២. នៅក្នុងឧបករណ៍នៃការចូលជាសមាជិករបស់ខ្លួន អង្គការទាំងឡាយដែលមាននិយាយក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ១ ខាងលើ ត្រូវប្រកាសស្តីពីទំហំនៃសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន ពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចការក្រោមអនុសញ្ញា ឬពិធីសារពាក់ព័ន្ធ ។ អង្គការទាំងនេះ ក៏ត្រូវផ្តល់ពត៌មានដល់កន្លែងតំកល់ទុក ស្តីពីការកែប្រែសំខាន់ណាមួយ លើទំហំនៃសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន ។

៣. ខទាំងឡាយនៃកថាខ័ណ្ឌទី ២ របស់មាត្រាទី ១៣ ត្រូវអនុវត្តសំរាប់អង្គការសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ដែលចូលជាសមាជិកជាមួយនឹងអនុសញ្ញា ឬពិធីសារណាមួយ ។

## មាត្រា ១៥
## សិទ្ធិបោះឆ្នោត

១. សមាជិកនៃអនុសញ្ញានេះ ឬពិធីសារណាមួយ ត្រូវមានសំលេងមួយ ។

២. លើកលែងតែដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ១ ខាងលើ នៅក្នុងកិច្ចការពាក់ព័ន្ធនឹងសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន អង្គការសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ត្រូវបញ្ចេញសិទ្ធិបោះឆ្នោត ដោយមានចំនួនសំលេងស្មើនឹងចំនួនប្រទេសជាសមាជិករបស់ខ្លួន ហើយដែលជាសមាជិករបស់អនុសញ្ញា ឬពិធីសារពាក់ព័ន្ធ ។ អង្គការទាំងនេះត្រូវចូលរួមបោះឆ្នោត ប្រសិនបើប្រទេសជាសមាជិករបស់ខ្លួនបញ្ចេញសិទ្ធិបោះឆ្នោតរបស់ខ្លួន និងផ្ទុយមកវិញ ។

## មាត្រា ១៦
## ទំនាក់ទំនងរវាងអនុសញ្ញានិងពិធីសារនានារបស់វា

១. ប្រទេសមួយ ឬអង្គការសេដ្ឋកិច្ចតំបន់មួយពុំអាចជាសមាជិករបស់ពិធីសារបានទេ ប្រសិនបើគេពុំមែនជាសមាជិករបស់អនុសញ្ញា ឬក៏អាចជាសមាជិករបស់ពិធីសារ និងអនុសញ្ញាក្នុងពេលតែមួយ ។

២. សេចក្តីសំរេចដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពិធីសារត្រូវតែធ្វើឡើង ដោយសមាជិករបស់ពិធីសារនោះតែប៉ុណ្ណោះ ។

## មាត្រា ១៧
## ការចូលជាធរមាន

១. អនុសញ្ញានេះត្រូវចូលជាធរមាន នៅថ្ងៃទីកៅសិប បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការតំកល់ទុកនូវឧបករណ៍ទីម្ភៃនៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិក ។

២. ពិធីសារណាមួយ លើកលែងតែមានចែងដោយឡែកនៅក្នុងពិធីសារនោះ ត្រូវចូលជាធរមាន នៅថ្ងៃទីកៅសិប បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការតំកល់ទុកនូវឧបករណ៍ទីដប់មួយនៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិក ។

៣. សំរាប់សមាជិកណា ដែលផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិកលើអនុសញ្ញានេះ ក្រោយពីការតំកល់ទុកនូវឧបករណ៍ទីម្ភៃនៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិក អនុសញ្ញានេះត្រូវចូលជា

ធរមាន នៅថ្ងៃទីកៅសិប បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការតំកល់ទុកនូវឧបករណ៍ផ្តល់ សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិក របស់សមាជិកនោះ ។

៤. ពិធីសារណាមួយ លើកលែងតែមានចែងដោយឡែកនៅក្នុងពិធីសារនោះ ត្រូវចូលជាធរមាន សំរាប់សមាជិកដែលផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិកលើពិធីសារនោះ ក្រោយពេលដែលពិធីសារនោះចូលជាធរមាន អនុលោមតាមកថាខ័ណ្ឌទី ២ ខាងលើ នៅថ្ងៃទីកៅសិប បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលសមាជិកនោះដាក់តំកល់ទុកនូវឧបករណ៍ផ្តល់ សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិករបស់ខ្លួន ឬនៅថ្ងៃដែលអនុសញ្ញាចូលជាធរមានសំរាប់សមាជិកនោះ ។ ចំពោះកាលបរិច្ឆេទទាំងពីរនេះ ត្រូវយកតាមកាលបរិច្ឆេទណាដែលក្រោយគេ ។

៥ សំរាប់កថាខ័ណ្ឌទី ១ និងទី ២ ខាងលើ ឧបករណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិករបស់អង្គការសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ណាមួយ ពុំត្រូវចាត់ទុកថាជាឧបករណ៍បន្ថែមទៀត សំរាប់សមាជិករបស់អង្គការនោះឡើយ ។

## មាត្រា ១៨
## ខចាក់លក្ខខណ្ឌ

ពុំមានខចាក់លក្ខខណ្ឌណាមួយអាចត្រូវធ្វើសំរាប់អនុសញ្ញានេះទេ ។

## មាត្រា ១៩
## ការលាចេញ

១. សមាជិកណាមួយអាចលាចេញពីអនុសញ្ញា តាមរយៈការជូនដំណឹងជាលាយល័ក្ខអក្សរដល់កន្លែងតំកល់ទុក នៅពេលណាមួយក៏បាន ក្រោយរយៈពេលបួនឆ្នាំ គិតចាប់ពីពេលដែលអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមានសំរាប់ភាគីនោះ ។

២. លើកលែងតែក្នុងករណីដែលមានចែងដោយឡែកនៅក្នុងពិធីសារណាមួយ ភាគីណាមួយអាចលាចេញពីពិធីសារណាមួយ តាមរយៈការជូនដំណឹងជាលាយល័ក្ខអក្សរដល់កន្លែងតំកល់ទុក នៅពេលណាមួយក៏បាន ក្រោយរយៈពេលបួនឆ្នាំ គិតចាប់ពីពេលដែលអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមាន សំរាប់ភាគីនោះ ។

៣. ការលាចេញទាំងនេះត្រូវចូលជាធរមាន ក្រោយរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីពេលដែលកន្លែងតំកល់ទុកបានទទួលពាក្យសុំលាលែង ឬក៏នៅពេលក្រោយពីនេះទៀត ដែលអាចមានចែងដោយឡែកនៅក្នុងលិខិតជូនដំណឹងស្តីពីការលាចេញ ។

៤. សមាជិកណាមួយដែលលាចេញពីអនុសញ្ញានេះ ត្រូវបានចាត់ទុកថា លាលែងចេញពីពិធីសារទាំងឡាយដែលខ្លួនជាសមាជិក ។

## មាត្រា ២០
## កន្លែងតំកល់ទុក

១. អគ្គលេខាធិការរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ត្រូវទទួលមុខងារជាអ្នកតំកល់ទុកនៃអនុសញ្ញានេះ និងពិធីសារនានា ។

២. កន្លែងតំកល់ទុកត្រូវផ្តល់ពត៌មានខាងក្រោម ជូនដល់សមាជិកនានា :

ក. ការចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញានេះ និងលើពិធីសារណាមួយ និងការតំកល់ទុកនូវឧបករណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយក អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិក យោងតាមមាត្រា ១៣ និង ១៤ ។

ខ. កាលបរិច្ឆេទដែលអនុសញ្ញា ឬពិធីសារណាមួយចូលជាធរមាន យោងតាមមាត្រា ១៧ ។

គ. លិខិតជូនដំណឹងស្តីពីការលាចេញ ដែលធ្វើឡើងយោងតាមមាត្រាទី ១៩ ។

ឃ. វិសោធនកម្ម ដែលអនុម័តសំរាប់អនុសញ្ញា ឬពិធីសារណាមួយ ការទទួលយកវិសោធនកម្មនោះដោយ

សមាជិកនានា និងកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាន យោងតាមជំពូក ៩ ។

ង. របាយការណ៍ទាំងឡាយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការយល់ព្រម នឹងការអនុម័តលើឧបសម្ព័ន្ធនានា និងលើវិសោធនកម្មនៃឧបសម្ព័ន្ធ អនុលោមទៅតាមមាត្រាទី ១០ ។

ច. សេចក្តីជូនដំណឹងរបស់អង្គការសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ស្តីពីវិសាលភាពនៃសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន ដែលទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចការនានា ដែលកំណត់ដោយអនុសញ្ញានេះ និងពិធីសារនានា ព្រមទាំងការកែប្រែណាមួយ ។

ឆ. សេចក្តីប្រកាស ដែលធ្វើឡើងយោងតាមជំពូក ១១ កថាខ័ណ្ឌទី ៣ ។

## មាត្រា ២១
## អត្ថបទច្បាប់ដើម

ច្បាប់ដើមនៃអនុសញ្ញានេះ មានជាភាសាអារ៉ាប់ ចិន អង់គ្លេស បារាំង រុស្ស៊ី និងអេស្ប៉ាញ មានតំលៃស្មើគ្នា ហើយ ត្រូវតំកល់ទុកនៅអគ្គលេខាធិការដ្ឋានរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ។

អនុសញ្ញានេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខាដោយតំណាងដែលមានសិទ្ធិពេញលេញ ។

ធ្វើនៅទីក្រុងវីយែន ថ្ងៃទី ២២ ខែមីនា ឆ្នាំ ១៩៨៥ ។

## ឧបសម្ព័ន្ធ ១

## ការស្រាវជ្រាវនិងការសង្កេតតាមដានជាប្រចាំ

១. សមាជិកទាំងអស់របស់អនុសញ្ញានេះ ទទួលស្គាល់ថា បញ្ហាវិទ្យាសាស្ត្រសំខាន់ៗគឺ :

ក. ការកែប្រែស្រទាប់អូសូន ដែលនាំឱ្យមានការប្រែប្រួលនូវបរិមាណវិភាយកាំរស្មីស្វាយអ៊ុលត្រារបស់ព្រះអាទិត្យមានឥទ្ធិពលជីវសាស្ត្រ (UV-B) ដែលចាំងមកដល់ផ្ទៃផែនដី ព្រមទាំងផលវិបាកដែលអាចកើតមានដល់សុខភាពមនុស្ស ដល់សារពាង្គកាយ ស្ថានប្រព័ន្ធ និងរូបធាតុនានាដែលមានប្រយោជន៍សំរាប់មនុស្សជាតិ ។

ខ. ការកែប្រែនូវរបាយអូសូនតាមបន្ទាត់ឈរ ដែលអាចផ្លាស់ប្តូររចនាសម្ព័ន្ធរបស់សីតុណ្ហភាពបរិយាកាស និងផលវិបាកដែលអាចកើតមានដល់ធាតុអាកាស និងអាកាសធាតុ ។

២. យោងតាមមាត្រាទី ៣ សមាជិកទាំងអស់របស់អនុសញ្ញានេះត្រូវធ្វើសហប្រតិបត្តិការ ក្នុងការដឹកនាំការស្រាវជ្រាវនិងការសង្កេតតាមដានជាប្រចាំ និងក្នុងការរៀបចំអនុសាសន៍នានា សំរាប់កិច្ចការស្រាវជ្រាវ និងសង្កេតតាមដាននាពេលអនាគត នៅក្នុងវិស័យទាំងឡាយ ដូចជា :

ក. ការស្រាវជ្រាវលើផ្នែករូបសាស្ត្រ និងគីមីរបស់បរិយាកាស

(១) គំរូជាទ្រឹស្តីយ៉ាងពេញលេញ : ការរៀបចំគំរូបន្តទៀត ដែលពិនិត្យលើអន្តរកម្មរវាងដំណើរការវិភាយរស្មី ឌីណាមិច និងគីមី. សិក្សាពីឥទ្ធិពល នៅពេលតែមួយ របស់ប្រភេទដែលកើតឡើងដោយធម្មជាតិ និងប្រភេទដែលមនុស្សបង្កើត ទៅលើអូសូនបរិយាកាស. បំណកស្រាយសំណុំទិន្នន័យផ្កាយរណប ឬមិនមែនផ្កាយរណប ដែលវាស់វែងបាន. វាយតំលៃលើនិន្នាការរបស់ប៉ារ៉ាម៉ែតបរិយាកាស និងរូបភូគព្ភសាស្ត្រ. និងការរៀបចំវិធីនានាសំរាប់កំណត់ទំនាក់ទំនងរវាងការប្រែប្រួលនៅក្នុងប៉ារ៉ាម៉ែតទាំងនេះ ជាមួយនឹងមូលហេតុដោយឡែកនានា ។

(២) ការសិក្សាក្នុងមន្ទីរពិសោធន៍លើ : rate coefficients, absorption cross-sections និងយន្តការនៃដំណើរប្រព្រឹត្តិគីមី និងផូតូគីមីរបស់មណ្ឌលអាកាសរចល់ និងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់. ទិន្នន័យបានមកពីការវិភាគស្ប៉ិច សំរាប់គាំទ្រការវាស់វែងនៅនឹងកន្លែងនៅគ្រប់តំបន់ស្ប៉ិចពាក់ព័ន្ធ ។

(៣) ការវាស់វែងនៅនឹងកន្លែង : កំហាប់ និងភ្លូរបស់ប្រភពឧស្ម័នសំខាន់ៗដែលមានប្រភពពីធម្មជាតិនិងពីមនុស្ស. ការសិក្សាពីឌីណាមិចបរិយាកាស. ការវាស់វែងក្នុងពេលតែមួយលើ photochemically-related species down to the planetary boundary layer ដោយប្រើឧបករណ៍នៅនឹងកន្លែង ឬពីចំងាយ. ការប្រៀបធៀបគ្នាទៅវិញទៅមកលើ sensors ផ្សេងៗគ្នា ដោយរួមទាំង coordinated correlative measurements for satellite instrumentation, three-dimensional fields of key atmospheric trace constituents ភ្លូស្ប៉ិចពន្លឺព្រះអាទិត្យ និងប៉ារ៉ាម៉ែតឧតុនិយម ។

(៤) ការបង្កើតឧបករណ៍ ដូចជា satellite and non-satellite sensors for atmospheric trace constituents ភ្លូព្រះអាទិត្យ និងប៉ារ៉ាម៉ែតឧតុនិយម ។

ខ. ការសិក្សាស្រាវជ្រាវពីឥទ្ធិពលលើសុខភាព ជីវសាស្ត្រ និងការបំបែកធាតុដោយរស្មី (photodegradation)

(១) ទំនាក់ទំនងរវាងការសំអិលត្រូវរបស់មនុស្សទៅនឹងកាំរស្មីព្រះអាទិត្យដែលមើលឃើញ និងកាំរស្មីស្វាយអ៊ុលត្រា និង (ក) ការវិវឌ្ឍន៍មហារីកស្បែកប្រភេទ non-melanoma និង melanoma និង (ខ) ផលប៉ះពាល់លើ immunological system ។

(២) ផលប៉ះពាល់នៃកាំរស្មី UV-B រួមទាំងជំហានរលក ទៅលើ : (ក) ដំណាំកសិកម្ម ព្រៃឈើ និងស្ថានប្រព័ន្ធដីគោក និង (ខ) បណ្តាញអាហារក្នុងទឹក និងជលផល ព្រមទាំងការរំខានដល់ការផលិតអុកស៊ីសែនដោយបូងំក្នុងរុក្ខជាតិ ។

(៣) យន្តការដែលកាំរស្មី UV-B មានអំពើលើរូបធាតុជីវៈ ប្រភេទ និងស្ថានប្រព័ន្ធ រួមមាន : ទំនាក់ទំនងរវាងកំរិតស្រូប អត្រាកំរិតស្រូប និងប្រតិកម្មតប, photorepair បន្សាំ និងការការពារ ។

(៤) ការសិក្សាពី biological action spectra និង ប្រតិកម្មឆ្លើយតបរបស់ស្បិច ដោយប្រើកាំរស្មីប៉ូលីក្រូម៉ាទិច ដើម្បីដាក់បញ្ចូលនូវទំនាក់ទំនងដែលអាចមានរបស់តំបន់មានជំហានរលកផ្សេងៗគ្នា ។

(៥) ឥទ្ធិពលនៃកាំរស្មី UV-B ទៅលើ : ភាព្យស និងសកម្មភាពរបស់ប្រភេទជីវសាស្ត្រ ដែលមានសារៈសំខាន់សំរាប់តុល្យភាពមណ្ឌលជីវៈ, ដំណើរការដំបូងនានា ដូចជារស្មីសំយោគ និងជីវសំយោគ ។

(៦) ឥទ្ធិពលនៃកាំរស្មី UV-B ទៅលើការបំបែកធាតុដោយរស្មីនៃសារធាតុបំពុល សារធាតុគីមីកសិកម្ម និងរូបធាតុផ្សេងទៀត ។

គ. ការស្រាវជ្រាវស្តីពីឥទ្ធិពលទៅលើអាកាសធាតុ

(១) ការសិក្សាបែបទ្រឹស្តី និងដោយសង្កេតលើឥទ្ធិពលវិភាយរស្មីរបស់អូសូន និងប្រភេទឧស្ម័នមួយចំនួនទៀត និងលើផលប៉ះពាល់ដល់ប៉ារ៉ាម៉ែតអាកាសធាតុ ដូចជាសីតុណ្ហភាពផ្ទៃដីនិងផ្ទៃសមុទ្រ របបកំណកអាកាស ការផ្លាស់ប្តូររវាងមណ្ឌលអាកាសរចល់ និងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ។

(២) ការស្រាវជ្រាវស្តីពីឥទ្ធិពលនៃផលប៉ះពាល់អាកាសធាតុទៅលើផ្នែកផ្សេងៗនៃសកម្មភាពមនុស្ស ។

ឃ. ការសង្កេតតាមដានជាប្រចាំ

(១) ស្ថានភាពនៃស្រទាប់អូសូន (ពោលគឺការប្រែប្រួលក្នុងកាល និងលំហ នូវសមាសភាពសរុប និង រាយតាមបន្ទាត់ឈរ) តាមរយៈការធ្វើប្រព័ន្ធសង្កេតពិនិត្យអូសូនពិភពលោក ដោយឈរលើការដាក់បញ្ចូលគ្នានូវប្រព័ន្ធផ្កាយរណប និងប្រព័ន្ធមានមូលដ្ឋានលើផ្ទៃដី ដែលដំណើរការ ។

(២) កំហាប់នៅក្នុងមណ្ឌលអាកាសរចល់ និងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ នៃឧស្ម័នជាប្រភពនៃ $HO_x$, $NO_x$, $ClO_x$ និងអំបូរកាបូន ។

(៣) សីតុណ្ហភាពចាប់ពីផ្ទៃដី ទៅដល់បរិយាកាស ដោយប្រើប្រព័ន្ធផ្កាយរណប និងប្រព័ន្ធមានមូលដ្ឋានលើផ្ទៃដី ។

(៤) ភ្លួចកាំរស្មីព្រះអាទិត្យ wavelength-resolved ដែលចាំងមកដល់បរិយាកាស និងវិភាយកំដៅដែលផ្ទាតចេញពីបរិយាកាសវិញ ដោយប្រើការវាស់វែងតាមផ្កាយរណប ។

(៥) ភ្លួចកាំរស្មីព្រះអាទិត្យ wavelength-resolved ដែលចាំងមកដល់ផ្ទៃផែនដី ក្នុងទំរង់ជាកាំរស្មីស្វាយអុលត្រាដែលមានឥទ្ធិពលជីវសាស្ត្រ (UV-B) ។

(៦) លក្ខណៈរបស់អាអេរ៉ូសុល និងរបាយរបស់វា ចាប់ពីផ្ទៃផែនដី រហូតដល់មេសូស្វៀ ដោយប្រើប្រព័ន្ធដាក់នៅលើផ្ទៃដី យន្តហោះ ឬផ្កាយរណប ។

(៧) បំរែបំរួលគីមីសំខាន់ៗ តាមរយៈការទ្រទ្រង់ដល់កម្មវិធីវាស់វែងឧតុនិយមវិទ្យានៅលើផ្ទៃដីដែលមានគុណភាពខ្ពស់ ។

(៨) Trace species សីតុណ្ហភាព ភ្លួចកាំរស្មីព្រះអាទិត្យ និងអាអេរ៉ូសុល ដោយប្រើវិធីដែលត្រូវបានកែលំអសំរាប់វិភាគទិន្នន័យពិភពលោក ។

៣. សមាជិកនៃអនុសញ្ញាទាំងអស់ត្រូវសហការ ដោយយកចិត្តទុកដាក់លើតំរូវការដោយឡែករបស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ នៅក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកទេសសមស្រប ដែលចាំបាច់សំរាប់ចូលរួមក្នុងការស្រាវជ្រាវ និងសង្កេតតាមដានជាប្រចាំ ដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ ។ ត្រូវផ្តោតអារម្មណ៍ជាពិសេសលើការធ្វើឱ្យត្រូវខ្នាតគ្នានៃឧបករណ៍សំរាប់សង្កេតតាមដាន និងវិធីនានា សំដៅបង្កើតសំណុំទិន្នន័យវិទ្យាសាស្ត្រដែលអាចប្រៀបធៀបគ្នាបាន ឬដែលមានស្តង់ដាដូចគ្នា ។

៤. សារធាតុគីមីខាងក្រោម ដែលមានប្រភពធម្មជាតិ ឬប្រភពពីមនុស្ស ហើយដែលពុំត្រូវបានរៀបដាក់តាមលំដាប់អាទិភាព ត្រូវបានគេយល់ស្របថា មានសក្តានុពលភាពក្នុងការកែប្រែលក្ខណៈគីមី និងលក្ខណៈរូបរបស់ស្រទាប់អូសូន :

ក. សារធាតុកាបូន :

(១) កាបូនម៉ូណូអុកស៊ីត (CO)

កាបូនម៉ូណូអុកស៊ីតមានប្រភពសំខាន់ពីធម្មជាតិ និងពីមនុស្ស ហើយគេគិតថាចូលរួមដោយផ្ទាល់នៅក្នុងដំណើរផ្លូវគីមីក្នុងមណ្ឌលអាកាសរចល់ និងចូលរួមដោយប្រយោលនៅក្នុងដំណើរផ្លូវគីមីក្នុងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ។

(២) កាបូនឌីអុកស៊ីត ($CO_2$)

កាបូនឌីអុកស៊ីតមានប្រភពសំខាន់ពីធម្មជាតិ និងពីមនុស្ស ហើយមានឥទ្ធិពលលើអូសូនរបស់មណ្ឌលអាកាសស្ងប់ តាមរយៈអំពើទៅលើរចនាសម្ព័ន្ធកំដៅរបស់បរិយាកាស ។

(៣) មេតាន ($CH_4$)

មេតានមានប្រភពសំខាន់ពីធម្មជាតិផង និងពីមនុស្សផង ហើយមានឥទ្ធិពលលើអូសូននៅក្នុងមណ្ឌលអាកាសរចល់ និងក្នុងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ។

(៤) សារធាតុអ៊ីដ្រូកាបូក្រៅពីមេតាន

សារធាតុអ៊ីដ្រូកាបូក្រៅពីមេតាន ដែលរួមមានសារធាតុគីមីជាច្រើន មានប្រភពពីធម្មជាតិ និងពីមនុស្ស ហើយចូលរួមដោយផ្ទាល់ក្នុងដំណើរផ្លូវគីមីនៅមណ្ឌលអាកាសរចល់ និងដោយប្រយោលក្នុងដំណើរផ្លូវគីមីនៅមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ។

ខ. សារធាតុអាសូត

(១) ឌីអាសូតម៉ូណូអុកស៊ីត ($N_2O$)

$N_2O$ មានប្រភពចំបងពីធម្មជាតិ ប៉ុន្តែប្រភពពីមនុស្សកាន់តែកើនឡើងជាលំដាប់ ។ ឌីអាសូតម៉ូណូអុកស៊ីតជាប្រភពបឋមនៃអាសូតអុកស៊ីត ($NO_x$) ក្នុងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ដែលមាននាទីយ៉ាងសំខាន់នៅក្នុងការត្រួតពិនិត្យភាពសំបូរហូរហៀរនៃអូសូនក្នុងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ។

(២) អាសូតអុកស៊ីត ($NO_x$)

ប្រភព $NO_x$ នៅកំពស់ផ្ទៃដីមាននាទីសំខាន់ផ្ទាល់ក្នុងដំណើរគីមីនៅមណ្ឌលអាកាសរចល់ និងមាននាទីប្រយោលក្នុងដំណើរគីមីនៅមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ហើយការបញ្ចេញ $NO_x$ នៅស្បែរស្រទាប់ត្រូប៉ូប៉ោស អាចបណ្តាលឱ្យមានការប្រែប្រួលដោយផ្ទាល់នៃអូសូនមណ្ឌលអាកាសរចល់ និងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ។

គ. សារធាតុក្លរ

(១) អាល់កានរងអាឡូសែនកម្ពុពេញ ដូចជា $CCl_4$, $CFCl_3$ (CFC-11), $CF_2Cl_2$ (CFC-12), $C_2F_3Cl_3$ (CFC-113), $C_2F_4Cl_2$ (CFC-114)

អាល់កានអាឡូសែនពេញមានប្រភពពីធម្មជាតិ ហើយដើរតួជាប្រភពនៃ $ClO_x$ ដែលមាននាទីយ៉ាងសំខាន់នៅក្នុងដំណើរផ្លូវគីមីនៃអូសូន ជាពិសេសនៅរយៈកំពស់ 30-50 km.

(២) អាល់កានរងអាឡូសែនដោយភាគ ដូចជា $CH_3Cl$, $CHF_2Cl$ (CFC-22), $CH_3CCl_3$, $CHFCl_2$ (CFC-21)

$CH_3Cl$ មានប្រភពពីធម្មជាតិ ហើយអាល់កានរងអាឡូសែនដោយភាគក្រៅពីនេះ ដែលមានរៀបរាប់ខាងលើ មានប្រភពពីមនុស្ស ។ ឧស្ម័នទាំងនេះមាននាទីជាប្រភពនៃ $ClO_x$ នៅក្នុងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ។

ឃ. សារធាតុប្រូម

អាល់កានរងអាឡូសែនកម្ពុពេញ ដូចជា $CF_3Br$ ។ ឧស្ម័នទាំងនេះមានប្រភពពីមនុស្ស ហើយមាននាទីជា

ប្រភពនៃ $BrO_x$ ដែលមានអំពើស្រដៀងគ្នាទៅនឹង $ClO_x$ ដែរ ។

ង. សារធាតុអ៊ីដ្រូសែន

(១) អ៊ីដ្រូសែន ($H_2$)

អ៊ីដ្រូសែនមានប្រភពពីធម្មជាតិផង និងពីមនុស្សផង ហើយមាននាទីពុំសូវ សំខាន់នៅក្នុងដំណើរផ្លូវគីមី នៃមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ។

(២) ទឹក ($H_2O$)

ទឹកមានប្រភពពីធម្មជាតិ ហើយមាននាទីយ៉ាងសំខាន់នៅក្នុងដំណើរផ្លូវគីមីក្នុងមណ្ឌលអាកាសរចល់ និងក្នុងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ ។ ប្រភពនៅនឹងកន្លែងនៃចំហាយទឹកនៅក្នុងមណ្ឌលអាកាសស្ងប់ រួមមានទាំងអុកស៊ីតកម្មនៃមេតាន និងអ៊ីដ្រូសែនក្នុងបរិមាណតិចជាង ។

## ឧបសម្ព័ន្ធ ២

## ការផ្លាស់ប្តូរពត៌មាន

១. សមាជិកទាំងអស់របស់អនុសញ្ញានេះ ទទួលស្គាល់ថា ការប្រមូល និងផ្លាស់ប្តូរពត៌មាន គឺជាមធ្យោបាយយ៉ាងសំខាន់ សំរាប់អនុវត្តទិសដៅនៃអនុសញ្ញានេះ ព្រមទាំងសំរាប់ធានាថា សកម្មភាពនានា ដែលអាចចាត់ធ្វើ មានភាពសមស្រប និងសមធម៌ ។ អាស្រ័យហេតុនេះ សមាជិកទាំងអស់ត្រូវផ្លាស់ប្តូរពត៌មានវិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកទេស សង្គមកិច្ច សេដ្ឋកិច្ច ជំនួញ ពាណិជ្ជកម្ម និងច្បាប់ ។

២. នៅក្នុងការធ្វើសេចក្តីសំរេចថា តើពត៌មានបែបណាត្រូវប្រមូល និងផ្លាស់ប្តូរ សមាជិកទាំងអស់នៃអនុសញ្ញាត្រូវគិតគូរពីភាពមានប្រយោជន៍របស់ពត៌មាន និងពីតំលៃនៃការប្រមូលយកពត៌មានទាំងនោះ ។ លើសពីនេះ សមាជិកទាំងអស់ទទួលស្គាល់ថា កិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៅក្រោមឧបសម្ព័ន្ធនេះត្រូវតែស្របទៅនឹងច្បាប់របស់ជាតិ បទប្បញ្ញត្តិ និងការអនុវត្តន៍ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការរក្សាសិទ្ធិ កិច្ចការសំងាត់ពាណិជ្ជកម្ម និងកិច្ចការពារពត៌មានសំងាត់ និងផ្តាច់មុខ ។

៣. ពត៌មានវិទ្យាសាស្ត្រ ដែលរួមមានពត៌មានស្តីពី :

(ក) ការស្រាវជ្រាវដែលកំពុងធ្វើ និងនឹងត្រូវធ្វើ ទាំងរបស់រដ្ឋ ទាំងរបស់ឯកជន សំដៅជំរុញការសំរបសំរួលកម្មវិធីស្រាវជ្រាវ ដើម្បីប្រើប្រាស់ធនធានជាតិ និងអន្តរជាតិដែលមាន ប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាព ។

(ខ) ទិន្នន័យទាក់ទងនឹងការបញ្ចេញឧស្ម័ន ដែលចាំបាច់សំរាប់ការស្រាវជ្រាវ ។

(គ) លទ្ធផលវិទ្យាសាស្ត្រ ដែលបោះពុម្ពផ្សាយនៅក្នុងឯកសារដែលគេពិនិត្យឡើងវិញហើយ ទាក់ទងនឹងចំណេះដឹងស្តីពីរូបសាស្ត្រ និងគីមីរបស់បរិយាកាសផែនដី ព្រមទាំងពីភាពងាយប្រែប្រួល ជាពិសេសស្តីពីស្ថានភាពនៃស្រទាប់អូសូន និងពីឥទ្ធិពលទៅលើសុខភាពមនុស្ស បរិស្ថាន និងអាកាសធាតុ ដែលជាលទ្ធផលនៃការប្រែប្រួលក្នុងកាល នៃបរិមាណសរុប ឬរបាយអូសូនតាមខ្សែឈរ ។

(ឃ) ការវាយតំលៃលើលទ្ធផលនៃការស្រាវជ្រាវ និងអនុសាសន៍នានា សំរាប់ការស្រាវជ្រាវនាពេលអនាគត ។

៤. ពត៌មានបច្ចេកទេស ដែលរួមមានពត៌មានស្តីពី :

(ក) ភាពដែលអាចមាន និងតំលៃនៃសារធាតុគីមីជំនួស និងបច្ចេកវិទ្យាជំនួស សំរាប់កាត់បន្ថយការបញ្ចេញសារធាតុដែលកែប្រែស្រទាប់អូសូន ព្រមទាំងការស្រាវជ្រាវដែលកំពុងដំណើរការ ឬដែលមានគំរោង ។

(ខ) កំរិតព្រំដែន និងភាពប្រថុយប្រថាន ដែលបណ្តាលមកពីការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីជំនួស និងបច្ចេកវិទ្យាជំនួស ។

៥. ពត៌មានសង្គម-សេដ្ឋកិច្ច និងពាណិជ្ជកម្ម ស្តីពីសារធាតុដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី ១ ដែលរួមមានពត៌មានស្តីពី :

(ក) ផលិតកម្ម និងសមត្ថភាពផលិតកម្ម

(ខ) ការប្រើប្រាស់ និងគំរូនៃការប្រើប្រាស់

(គ) ការនាំចេញ និងការនាំចូល

(ឃ) តំលៃ ការប្រថុយប្រថាន និងផលប្រយោជន៍នៃសកម្មភាពមនុស្ស ដែលអាចកែប្រែដោយប្រយោលនូវស្រទាប់អូសូន ព្រមទាំងតំលៃការប្រថុយប្រថាន និងផលប្រយោជន៍នៃផលប៉ះពាល់របស់សកម្មភាពកែតំរូវ ដែលអនុវត្ត ឬលើកយកមកពិនិត្យ សំរាប់ត្រួតពិនិត្យសកម្មភាពទាំងនោះ ។

៦. ព័ត៌មានផ្នែកច្បាប់ ដែលរួមមាន :

(ក) ច្បាប់របស់ជាតិវិធានការរដ្ឋបាល និងការស្រាវជ្រាវផ្នែកច្បាប់ ដែលទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចការពារស្រទាប់អូសូន ។

(ខ) កិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិនានា រួមទាំងកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី ដែលទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចការពារស្រទាប់អូសូន ។

(គ) វិធី និងលក្ខខណ្ឌនានាស្តីពីការចេញអាជ្ញាប័ណ្ណ និងសិទ្ធិផ្តាច់មុខ ដែលទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចការពារស្រទាប់អូសូន ។

| | |
|---|---|
| accession | ការសុំចូលជាសមាជិក |
| adoption | ការទទួលយក |
| amendment | វិសោធនកម្ម |
| approval | ការអនុម័ត |
| convention | អនុសញ្ញា |
| model | គំរូ, ម៉ូដែល |
| modification | ការកែប្រែ |
| protocol | ពិធីសារ |
| Party | សមាជិក, ភាគី |

# The Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer

UNEP

**Ozone Secretariat**
**United Nations Environment Programme**

Published November 2001

by

Secretariat for
The Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer,&
The Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer

United Nations Environment Programme
PO Box 30552
Nairobi
Kenya

web site: http://www.unep.org/ozone
http://www.unep.ch/ozone

ISBN: 92-807-2121-6

Printed and bound in Kenya by UNON. Printed on recycled paper.

Cover design by UNON Printshop (November 2001)

Co-ordination: Nelson Sabogal, Senior Scientific Affairs Officer
Gilbert M. Bankobeza, Senior Legal Officer

Layout and Formatting: Gerald Mutisya
Martha Adila Mulumba

# Table of Contents


Preamble ..........1
Article 1: Definitions ..........2
Article 2: General obligations ..........2
Article 3: Research and systematic observations ..........3
Article 4: Co-operation in the legal, scientific and technical fields ..........4
Article 5: Transmission of information ..........5
Article 6: Conference of the Parties ..........5
Article 7: Secretariat ..........7
Article 8: Adoption of protocols ..........8
Article 9: Amendment of the Convention or protocols ..........8
Article 10: Adoption and amendment of annexes ..........9
Article 11: Settlement of disputes ..........11
Article 12: Signature ..........11
Article 13: Ratification, acceptance or approval ..........12
Article 14: Accession ..........12
Article 15: Right to vote ..........13
Article 16: Relationship between the Convention and its protocols ..........13
Article 17: Entry into force ..........13
Article 18: Reservations ..........14
Article 19: Withdrawal ..........14
Article 20: Depositary ..........15
Article 21: Authentic texts ..........15
Annex I: Research and systematic observations ..........16
Annex II: Information exchange ..........22
Declarations ..........24

# The Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer

## Preamble

The Parties to this Convention,

*Aware* of the potentially harmful impact on human health and the environment through modification of the ozone layer,

*Recalling* the pertinent provisions of the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, and in particular principle 21, which provides that "States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction",

*Taking into account* the circumstances and particular requirements of developing countries,

*Mindful* of the work and studies proceeding within both international and national organizations and, in particular, of the World Plan of Action on the Ozone Layer of the United Nations Environment Programme,

*Mindful also* of the precautionary measures for the protection of the ozone layer which have already been taken at the national and international levels,

*Aware* that measures to protect the ozone layer from modifications due to human activities require international co-operation and action, and should be based on relevant scientific and technical considerations,

*Aware also* of the need for further research and systematic observations to further develop scientific knowledge of the ozone layer and possible adverse effects resulting from its modification,

*Determined* to protect human health and the environment against adverse effects resulting from modifications of the ozone layer,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## Article 1: Definitions

For the purposes of this Convention:

1. "The ozone layer" means the layer of atmospheric ozone above the planetary boundary layer.
2. "Adverse effects" means changes in the physical environment or biota, including changes in climate, which have significant deleterious effects on human health or on the composition, resilience and productivity of natural and managed ecosystems, or on materials useful to mankind.
3. "Alternative technologies or equipment" means technologies or equipment the use of which makes it possible to reduce or effectively eliminate emissions of substances which have or are likely to have adverse effects on the ozone layer.
4. "Alternative substances" means substances which reduce, eliminate or avoid adverse effects on the ozone layer.
5. "Parties" means, unless the text otherwise indicates, Parties to this Convention.
6. "Regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States of a given region which has competence in respect of matters governed by this Convention or its protocols and has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to the instruments concerned.
7. "Protocols" means protocols to this Convention.

## Article 2: General obligations

1. The Parties shall take appropriate measures in accordance with the provisions of this Convention and of those protocols in force to which they are party to protect human health and the environment against adverse effects resulting or likely to result from human activities which modify or are likely to modify the ozone layer.

2. To this end the Parties shall, in accordance with the means at their disposal and their capabilities:

(a) Co-operate by means of systematic observations, research and information exchange in order to better understand and assess the effects of human activities on the ozone layer and the effects on human health and the environment from modification of the ozone layer;

(b) Adopt appropriate legislative or administrative measures and co-operate in harmonizing appropriate policies to control, limit, reduce or prevent human activities under their jurisdiction or control should it be found that these activities have or are likely to have adverse effects resulting from modification or likely modification of the ozone layer;

(c) Co-operate in the formulation of agreed measures, procedures and standards for the implementation of this Convention, with a view to the adoption of protocols and annexes;

(d) Co-operate with competent international bodies to implement effectively this Convention and protocols to which they are party.

3. The provisions of this Convention shall in no way affect the right of Parties to adopt, in accordance with international law, domestic measures additional to those referred to in paragraphs 1 and 2 above, nor shall they affect additional domestic measures already taken by a Party, provided that these measures are not incompatible with their obligations under this Convention.

4. The application of this article shall be based on relevant scientific and technical considerations.

## Article 3: Research and systematic observations

1. The Parties undertake, as appropriate, to initiate and co-operate in, directly or through competent international bodies, the conduct of research and scientific assessments on:

(a) The physical and chemical processes that may affect the ozone layer;

(b) The human health and other biological effects deriving from any modifications of the ozone layer, particularly those resulting from changes in ultra-violet solar radiation having biological effects (UV-B);

(c) Climatic effects deriving from any modifications of the ozone layer;

(d) Effects deriving from any modifications of the ozone layer and any consequent change in UV-B radiation on natural and synthetic materials useful to mankind;

(e) Substances, practices, processes and activities that may affect the ozone layer, and their cumulative effects;

(f) Alternative substances and technologies;

(g) Related socio-economic matters;

and as further elaborated in annexes I and II.

2. The Parties undertake to promote or establish, as appropriate, directly or through competent international bodies and taking fully into account national legislation and relevant ongoing activities at both the national and international levels, joint or complementary programmes for systematic observation of the state of the ozone layer and other relevant parameters, as elaborated in annex I.

3. The Parties undertake to co-operate, directly or through competent international bodies, in ensuring the collection, validation and transmission of research and observational data through appropriate world data centres in a regular and timely fashion.

## Article 4: Co-operation in the legal, scientific and technical fields

1. The Parties shall facilitate and encourage the exchange of scientific, technical, socio-economic, commercial and legal information relevant to this Convention as further elaborated in annex II. Such information shall be supplied to bodies agreed upon by the Parties. Any such body receiving information regarded as confidential by the supplying Party shall ensure that such information is not disclosed

and shall aggregate it to protect its confidentiality before it is made available to all Parties.

2. The Parties shall co-operate, consistent with their national laws, regulations and practices and taking into account in particular the needs of the developing countries, in promoting, directly or through competent international bodies, the development and transfer of technology and knowledge. Such co-operation shall be carried out particularly through:

   (a) Facilitation of the acquisition of alternative technologies by other Parties;

   (b) Provision of information on alternative technologies and equipment, and supply of special manuals or guides to them;

   (c) The supply of necessary equipment and facilities for research and systematic observations;

   (d) Appropriate training of scientific and technical personnel.

## Article 5: Transmission of information

The Parties shall transmit, through the secretariat, to the Conference of the Parties established under article 6 information on the measures adopted by them in implementation of this Convention and of protocols to which they are party in such form and at such intervals as the meetings of the parties to the relevant instruments may determine.

## Article 6: Conference of the Parties

1. A Conference of the Parties is hereby established. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the secretariat designated on an interim basis under article 7 not later than one year after entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference at its first meeting.

2. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party, provided that,

within six months of the request being communicated to them by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt rules of procedure and financial rules for itself and for any subsidiary bodies it may establish, as well as financial provisions governing the functioning of the secretariat.

4. The Conference of the Parties shall keep under continuous review the implementation of this Convention, and, in addition, shall:

(a) Establish the form and the intervals for transmitting the information to be submitted in accordance with article 5 and consider such information as well as reports submitted by any subsidiary body;

(b) Review the scientific information on the ozone layer, on its possible modification and on possible effects of any such modification;

(c) Promote, in accordance with article 2, the harmonization of appropriate policies, strategies and measures for minimizing the release of substances causing or likely to cause modification of the ozone layer, and make recommendations on any other measures relating to this Convention;

(d) Adopt, in accordance with articles 3 and 4, programmes for research, systematic observations, scientific and technological co-operation, the exchange of information and the transfer of technology and knowledge;

(e) Consider and adopt, as required, in accordance with articles 9 and 10, amendments to this Convention and its annexes;

(f) Consider amendments to any protocol, as well as to any annexes thereto, and, if so decided, recommend their adoption to the parties to the protocol concerned;

(g) Consider and adopt, as required, in accordance with article 10, additional annexes to this Convention;

(h) Consider and adopt, as required, protocols in accordance with article 8;

(i) Establish such subsidiary bodies as are deemed necessary for the implementation of this Convention;

(j) Seek, where appropriate, the services of competent international bodies and scientific committees, in particular the, World Meteorological Organization and the World Health Organization as well as the Co-ordinating Committee on the Ozone Layer, in scientific research, systematic observations and other activities pertinent to the objectives of this Convention, and make use as appropriate of information from these bodies and committees;

(k) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Convention.

5. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Encrgy Agency, as well as any State not party to this Convention, may be represented at meetings of the Conference of the Parties by observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to the protection of the ozone layer which has informed the secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Conference of the Parties as an observer may be admitted unless at least one-third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

## Article 7: Secretariat

1. The functions of the secretariat shall be:

(a) To arrange for and service meetings provided for in articles 6, 8, 9 and 10;

(b) To prepare and transmit reports based upon information received in accordance with articles 4 and 5, as well as upon information derived from meetings of subsidiary bodies established under article 6;

(c) To perform the functions assigned to it by any protocol;

(d) To prepare reports on its activities carried out in implementation of its functions under this Convention and present them to the Conference of the Parties;

(e) To ensure the necessary co-ordination with other relevant international bodies, and in particular to enter into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions;

(f) To perform such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.

2. The secretariat functions will be carried out on an interim basis by the United Nations Environment Programme until the completion of the first ordinary meeting of the Conference of the Parties held pursuant to article 6. At its first ordinary meeting, the Conference of the Parties shall designate the secretariat from amongst those existing competent international organizations which have signified their willingness to carry out the secretariat functions under this Convention.

## Article 8: Adoption of protocols

1. The Conference of the Parties may at a meeting adopt protocols pursuant to Article 2.

2. The text of any proposed protocol shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before such a meeting.

## Article 9: Amendment of the Convention or protocols

1. Any Party may propose amendments to this Convention or to any protocol. Such amendments shall take due account, *inter alia*, of relevant scientific and technical considerations.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. Amendments to any protocol shall be adopted at a meeting of the Parties to the protocol in question. The text of any proposed amendment to this Convention or to any protocol, except as may otherwise be provided in such protocol,

shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The secretariat shall also communicate proposed amendments to the signatories to this Convention for information.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting, and shall be submitted by the Depositary to all Parties for ratification, approval or acceptance.

4. The procedure mentioned in paragraph 3 above shall apply to amendments to any protocol, except that a two-thirds majority of the parties to that protocol present and voting at the meeting shall suffice for their adoption.

5. Ratification, approval or acceptance of amendments shall be notified to the Depositary in writing. Amendments adopted in accordance with paragraphs 3 or 4 above shall enter into force between parties having accepted them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of notification of their ratification, approval or acceptance by at least three-fourths of the Parties to this Convention or by at least two-thirds of the parties to the protocol concerned, except as may otherwise be provided in such protocol. Thereafter the amendments shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, approval or acceptance of the amendments.

6. For the purposes of this article, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

## Article 10: Adoption and amendment of annexes

1. The annexes to this Convention or to any protocol shall form an integral part of this Convention or of such protocol, as the case may be, and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention or its protocols constitutes at the same time a reference

to any annexes thereto. Such annexes shall be restricted to scientific, technical and administrative matters.

2. Except as may be otherwise provided in any protocol with respect to its annexes, the following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention or of annexes to a protocol:

(a) Annexes to this Convention shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in article 9, paragraphs 2 and 3, while annexes to any protocol shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in article 9, paragraphs 2 and 4;

(b) Any party that is unable to approve an additional annex to this Convention or annex to any protocol to which it is party shall so notify the Depositary, in writing, within six months from the date of the communication of the adoption by the Depositary. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the annexes shall thereupon enter into force for that Party;

(c) On the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary, the annex shall become effective for all Parties to this Convention or to any protocol concerned which have not submitted a notification in accordance with the provision of subparagraph (b) above.

3. The proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention or to any protocol shall be subject to the same procedure as for the proposal, adoption and entry into force of annexes to the Convention or annexes to a protocol. Annexes and amendments thereto shall take due account, *inter alia*, of relevant scientific and technical considerations.

4. If an additional annex or an amendment to an annex involves an amendment to this Convention or to any protocol, the additional annex or amended annex shall not enter into force until such time as the amendment to this Convention or to the protocol concerned enters into force.

## Article 11: Settlement of disputes

1. In the event of a dispute between Parties concerning the interpretation or application of this Convention, the parties concerned shall seek solution by negotiation.

2. If the parties concerned cannot reach agreement by negotiation, they may jointly seek the good offices of, or request mediation by, a third party.

3. When ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a State or regional economic integration organization may declare in writing to the Depositary that for a dispute not resolved in accordance with paragraph 1 or paragraph 2 above, it accepts one or both of the following means of dispute settlement as compulsory:

   (a) Arbitration in accordance with procedures to be adopted by the Conference of the Parties at its first ordinary meeting;

   (b) Submission of the dispute to the International Court of Justice.

4. If the parties have not, in accordance with paragraph 3 above, accepted the same or any procedure, the dispute shall be submitted to conciliation in accordance with paragraph 5 below unless the parties otherwise agree.

5. A conciliation commission shall be created upon the request of one of the parties to the dispute. The commission shall be composed of an equal number of members appointed by each party concerned and a chairman chosen jointly by the members appointed by each party. The commission shall render a final and recommendatory award, which the parties shall consider in good faith.

6. The provisions of this Article shall apply with respect to any protocol except as provided in the protocol concerned.

## Article 12: Signature

This Convention shall be open for signature by States and by regional economic integration organizations at the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria in Vienna from 22 March 1985 to 21

September 1985, and at United Nations Headquarters in New York from 22 September 1985 to 21 March 1986.

## Article 13: Ratification, acceptance or approval

1. This Convention and any protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organizations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

2. Any organization referred to in paragraph 1 above which becomes a Party to this Convention or any protocol without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention or the protocol, as the case may be. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to the Convention or relevant protocol, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligation under the Convention or protocol, as the case may be. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention or relevant protocol concurrently.

3. In their instruments of ratification, acceptance or approval, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention or the relevant protocol. These organizations shall also inform the Depositary of any substantial modification in the extent of their competence.

## Article 14: Accession

1. This Convention and any protocol shall be open for accession by States and by regional economic integration organizations from the date on which the Convention or the protocol concerned is closed for signature. The instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

2. In their instruments of accession, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with

respect to the matters governed by the Convention or the relevant protocol. These organizations shall also inform the Depositary of any substantial modification in the extent of their competence.

3. The provisions of article 13, paragraph 2, shall apply to regional economic integration organizations which accede to this Convention or any protocol.

## Article 15: Right to vote

1. Each Party to this Convention or to any protocol shall have one vote.

2. Except as provided for in paragraph 1 above, regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States which are Parties to the Convention or the relevant protocol. Such organizations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs, and vice versa.

## Article 16: Relationship between the Convention and its protocols

1. A State or a regional economic integration organization may not become a party to a protocol unless it is, or becomes at the same time, a Party to the Convention.

2. Decisions concerning any protocol shall be taken only by the parties to the protocol concerned.

## Article 17: Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. Any protocol, except as otherwise provided in such protocol, shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the eleventh instrument of ratification, acceptance or approval of such protocol or accession thereto.

3. For each Party which ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, it shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

4. Any protocol, except as otherwise provided in such protocol, shall enter into force for a party that ratifies, accepts or approves that protocol or accedes thereto after its entry into force pursuant to paragraph 2 above, on the ninetieth day after the date on which that party deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or on the date which the Convention enters into force for that Party, whichever shall be the later.

5. For the purposes of paragraphs 1 and 2 above, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

## Article 18: Reservations

No reservations may be made to this Convention.

## Article 19: Withdrawal

1. At any time after four years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Except as may be provided in any protocol, at any time after four years from the date on which such protocol has entered into force for a party, that party may withdraw from the protocol by giving written notification to the Depositary.

3. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

4. Any Party which withdraws from this Convention shall be considered as also having withdrawn from any protocol to which it is party.

## Article 20: Depositary

1. The Secretary-General of the United Nations shall assume the functions of depositary of this Convention and any protocols.

2. The Depositary shall inform the Parties, in particular, of:

   (a) The signature of this Convention and of any protocol, and the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with articles 13 and 14;

   (b) The date on which the Convention and any protocol will come into force in accordance with article 17;

   (c) Notifications of withdrawal made in accordance with article 19;

   (d) Amendments adopted with respect to the Convention and any protocol, their acceptance by the parties and their date of entry into force in accordance with article 9;

   (e) All communications relating to the adoption and approval of annexes and to the amendment of annexes in accordance with article 10;

   (f) Notifications by regional economic integration organizations of the extent of their competence with respect to matters governed by this Convention and any protocols, and of any modifications thereof.

   (g) Declarations made in accordance with article 11, paragraph 3.

## Article 21: Authentic texts

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE AT VIENNA ON THE 22ND DAY OF MARCH 1985

# Annex I: Research and systematic observations

1. The Parties to the Convention recognize that the major scientific issues are: .

   (a) Modification of the ozone layer which would result in a change in the amount of solar ultra-violet radiation having biological effects (UV-B) that reaches the Earth's surface and the potential consequences for human health, for organisms, ecosystems and materials useful to mankind;

   (b) Modification of the vertical distribution of ozone, which could change the temperature structure of the atmosphere and the potential consequences for weather and climate.

2. The Parties to the Convention, in accordance with article 3, shall co-operate in conducting research and systematic observations and in formulating recommendations for future research and observation in such areas as:

   (a) *Research into the physics and chemistry of the atmosphere*

      (i) Comprehensive theoretical models: further development of models which consider the interaction between radiative, dynamic and chemical processes; studies of the simultaneous effects of various man-made and naturally occurring species upon atmospheric ozone; interpretation of satellite and non-satellite measurement data sets; evaluation of trends in atmospheric and geophysical parameters, and the development of methods for attributing changes in these parameters to specific causes;

      (ii) Laboratory studies of: rate coefficients, absorption cross-sections and mechanisms of tropospheric and stratospheric chemical and photochemical processes; spectroscopic data to support field measurements in all relevant spectral regions;

      (iii) Field measurements: the concentration and fluxes of key source gases of both natural and anthropogenic origin; atmospheric dynamics studies; simultaneous

measurements of photochemically-related species down to the planetary boundary layer, using *in situ* and remote sensing instruments; intercomparison of different sensors, including co-ordinated correlative measures for satellite instrumentation; three-dimensional fields of key atmospheric trace constituents, solar spectral flux and meteorological parameters;

(iv) Instrument development, including satellite and non-satellite sensors for atmospheric trace constituents, solar flux and meteorological parameters;

(b) *Research into health, biological and photodegradation effects*

(i) The relationship between human exposure to visible and ultra-violet solar radiation and (a) the development of both non-melanoma and melanoma skin cancer and (b) the effects on the immunological system;

(ii) Effects of UV-B radiation, including the wavelength dependence, upon (a) agricultural crops, forests and other terrestrial ecosystems and (b) the aquatic food web and fisheries, as well as possible inhibition of oxygen production by marine phytoplankton;

(iii) The mechanisms by which UV-B radiation acts on biological materials, species and ecosystems, including: the relationship between dose, dose rate, and response; photorepair, adaptation, and protection;

(iv) Studies of biological action spectra and the spectral response using polychromatic radiation in order to include possible interactions of the various wavelength regions;

(v) The influence of UV-B radiation on: the sensitivities and activities of biological species important to the biospheric balance; primary processes such as photosynthesis and biosynthesis;

(vi) The influence of UV-B radiation on the photodegradation of pollutants, agricultural chemicals and other materials;

(c) *Research on effects on climate*

(i) Theoretical and observational studies of the radiative effects of ozone and other trace species and the impact on climate parameters, such as land and ocean surface temperatures, precipitation patterns, the exchange between the troposphere and stratosphere;

(ii) The investigation of the effects of such climate impacts on various aspects of human activity;

(d) *Systematic observation on:*

(i) The status of the ozone layer (i.e. the spatial and temporal variability of the total column content and vertical distribution) by making the Global Ozone Observing System, based on the integration of satellite and ground-based systems, fully operational;

(ii) The tropospheric and stratospheric concentrations of source gases for the $HO_X$, $NO_X$, $ClO_X$ and carbon families;

(iii) The temperature from the ground to the mesosphere, utilizing both ground-based and satellite systems;

(iv) Wavelength-resolved solar flux reaching, and thermal radiation leaving, the Earth's atmosphere, utilizing satellite measurements;

(v) Wavelength-resolved solar flux reaching the Earth's surface in the ultra-violet range having biological effects (UV-B);

(vi) Aerosol properties and distribution from the ground to the mesosphere, utilizing ground-based, airborne and satellite systems;

(vii) Climatically important variables by the maintenance of programmes of high-quality meteorological surface measurements;

(viii) Trace species, temperatures, solar flux and aerosols utilizing improved methods for analyzing global data.

3. The Parties to the Convention shall co-operate, taking into account the particular needs of the developing countries, in promoting the

appropriate scientific and technical training required to participate in the research and systematic observations outlined in this annex. Particular emphasis should be given to the intercalibration of observational instrumentation and methods with a view to generating comparable or standardized scientific data sets.

4. The following chemical substances of natural and anthropogenic origin, not listed in order of priority, are thought to have the potential to modify the chemical and physical properties of the ozone layer.

(a) **Carbon substances**

(i) *Carbon monoxide (CO)*

Carbon monoxide has significant natural and anthropogenic sources, and is thought to play a major direct role in tropospheric photochemistry, and an indirect role in stratospheric photochemistry.

(ii) *Carbon dioxide ($CO_2$)*

Carbon dioxide has significant natural and anthropogenic sources, and affects stratospheric ozone by influencing the thermal structure of the atmosphere.

(iii) *Methane ($CH_4$)*

Methane has both natural and anthropogenic sources, and affects both tropospheric and stratospheric ozone.

(iv) *Non-methane hydrocarbon species*

Non-methane hydrocarbon species, which consist of a large number of chemical substances, have both natural and anthropogenic sources, and play a direct role in tropospheric photochemistry and an indirect role in stratospheric photochemistry.

(b) **Nitrogen substances**

(i) *Nitrous oxide ($N_2O$)*

The dominant sources of $N_2O$ are natural, but anthropogenic contributions are becoming increasingly important. Nitrous oxide is the primary source of

stratospheric $NO_X$, which play a vital role in controlling the abundance of stratospheric ozone.

(ii) *Nitrogen oxides ($NO_X$)*

Ground-level sources of $NO_X$ play a major direct role only in tropospheric photochemical processes and an indirect role in stratosphere photochemistry, whereas injection of $NO_X$ close to the tropopause may lead directly to a change in upper tropospheric and stratospheric ozone.

(c) **Chlorine substances**

(i) *Fully halogenated alkanes, e.g. $CCl_4$, $CFCl_3$ (CFC–11), $CF_2Cl_2$ (CFC–12), $C_2F_3Cl_3$ (CFC–113), $C_2F_4Cl_2$ (CFC–114)*

Fully halogenated alkanes are anthropogenic and act as a source of $ClO_X$ which plays a vital role in ozone photochemistry, especially in the 30–50 km altitude region.

(ii) *Partially halogenated alkanes, e.g. $CH_3Cl$, $CHF_2Cl$ (CFC–22), $CH_3CCl_3$, $CHFCl_2$ (CFC–21)*

The sources of $CH_3Cl$ are natural, whereas the other partially halogenated alkanes mentioned above are anthropogenic in origin. These gases also act as a source of stratospheric $ClO_X$.

(d) **Bromine substances**

*Fully halogenated alkanes, e.g. $CF_3Br$*

These gases are anthropogenic and act as a source of $BrO_X$, which behaves in a manner similar to $ClO_X$.

(e) **Hydrogen substances**

(i) *Hydrogen ($H_2$)*

Hydrogen, the source of which is natural and anthropogenic, plays a minor role in stratospheric photochemistry.

(ii) *Water ($H_2O$)*

Water, the source of which is natural, plays a vital role in both tropospheric and stratospheric photochemistry. Local sources of water vapor in the stratosphere include the oxidation of methane and, to a lesser extent, of hydrogen.

## Annex II: Information exchange

1. The Parties to the Convention recognize that the collection and sharing of information is an important means of implementing the objectives of this Convention and of assuring that any actions that may be taken are appropriate and equitable. Therefore, Parties shall exchange scientific, technical, socio-economic, business, commercial and legal information.

2. The Parties to the Convention, in deciding what information is to be collected and exchanged, should take into account the usefulness of the information and the costs of obtaining it. The Parties further recognize that co-operation under this annex has to be consistent with national laws, regulations and practices regarding patents, trade secrets, and protection of confidential and proprietary information.

3. *Scientific information*

This includes information on:

(a) Planned and ongoing research, both governmental and private, to facilitate the co-ordination of research programmes so as to make the most effective use of available national and international resources;

(b) The emission data needed for research;

(c) Scientific results published in peer-reviewed literature on the understanding of the physics and chemistry of the Earth's atmosphere and of its susceptibility to change, in particular on the state of the ozone layer and effects on human health, environment and climate which would result from changes on all time-scales in either the total column content or the vertical distribution of ozone;

(d) The assessment of research results and the recommendation for future research.

4. *Technical information*

This includes information on:

(a) The availability and cost of chemical substitutes and of alternative technologies to reduce the emissions of ozone-modifying substances and related planned and ongoing research;

(b) The limitations and any risks involved in using chemical or other substitutes and alternative technologies.

5. *Socio-economic and commercial information on the substances referred to in annex I*

This includes information on:

(a) Production and production capacity;

(b) Use and use patterns;

(c) Imports/exports;

(d) The costs, risks and benefits of human activities which may indirectly modify the ozone layer and of the impacts of regulatory actions taken or being considered to control these activities.

6. *Legal information*

This includes information on:

(a) National laws, administrative measures and legal research relevant to the protection of the ozone layer;

(b) International agreements, including bilateral agreements, relevant to the protection of the ozone layer;

(c) Methods and terms of licensing and availability of patents relevant to the protection of the ozone layer.

# Declarations

*(made at the time of adoption of the Final Act of the Conference of Plenipotentiaries on the Protection of the Ozone Layer */)*

1. The delegations of Australia, Austria Belgium, Canada, Chile, Denmark, Finland, France, Germany, Federal Republic of, Italy, Netherlands, New Zealand, Norway, Sweden, Switzerland, and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland express their regret at the absence from the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer of any provision for the compulsory settlement of disputes by third parties, at the request of one party. Consistently with their traditional support for such a procedure, these delegations appeal to all Parties to the Convention to make use of the possibility of a declaration under article 11, paragraph 3, of the Convention.

2. The delegation of Egypt reiterates the importance attached by its Government to the international and national efforts to protect the environment, including the protection of the ozone layer. For that reason, it has participated from the outset in the preparatory work for the Conference of Plenipotentiaries on the Protection of the Ozone Layer, and in the adoption of the Convention and resolutions. While concurring with the consensus on article 1 of the Convention, the delegation of Egypt understands paragraph 6 of that article as being applicable to all regional organizations, including the Organization of African Unity and the League of Arab States, provided they fulfil the conditions laid down in that article, namely, that they have competence in respect of matters governed by the Convention and have been duly authorized by their member States in accordance with their internal rules of procedure. While concurring with the consensus on article 2 of the Convention, the delegation of Egypt states that the first sentence of paragraph 2 of that article should be read in the light of the third preambular paragraph. While concurring with the consensus on Resolution No.

---

*/ The Conference agreed that the declarations contained in paragraphs 1 to 3, as submitted on 21 March 1985, and the declarations contained in paragraphs 4 and 5, as submitted on 22 March 1985, should be appended to the Final Act.

1 on Institutional and Financial Arrangements, the delegation of Egypt states that its approval of the third preambular paragraph of that resolution is without prejudice to its position on the method of apportioning contributions among the member States, with particular reference to option 2, which it had supported during the discussions on preparatory document UNEP/WG.94/13, whereby 80 per cent of the costs would be covered by the industrialized countries and the remaining 20 per cent apportioned among the member States on the basis of the United Nations scale of assessment.

3. With regard to Resolution No. 2 on the Protocol Concerning Chlorofluorocarbons, the delegation of Japan is of the opinion that a decision whether or not to continue work on a protocol should await the results of the work of the Co-ordinating Committee on the Ozone Layer. Secondly, with regard to paragraph 6 of the above-mentioned resolution, the delegation of Japan is of the opinion that each country should itself decide how to control emissions of chlorofluorocarbons.

4. The delegation of Spain declares that, in accordance with the interpretation by the President of the Conference in his statement of 21 March 1985, its Government understands paragraph 6 of the Resolution on a Protocol Concerning Chlorofluorocarbons as being addressed exclusively to the individual countries themselves, which are urged to control their limits of production or use, and not to third countries or to regional organizations with respect to such countries.

5. The delegation of the United States of America declares that it understands article 15 of the Convention to mean that regional economic integration organizations, none of whose member States are Parties to the Convention or relevant Protocol, shall have one vote each. It further understands that article 15 does not allow any double voting by regional economic integration organizations and their member States, that is, regional economic integration organizations may never vote in addition to their member States which are party to the Convention or relevant protocol, and vice versa.

This publication contains the text of the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer as adopted by 28 countries on 22 March 1985 at the Conference of Plenipotentiaries on the Protection of the Ozone Layer and as deposited with the Secretary-General of the United Nations.

The Vienna Convention encourages intergovernmental cooperation on scientific research, systematic observation of the ozone layer, monitoring of CFC production and the exchange of information. Although it contained no commitment to take any action to reduce CFC production or consumption, the Vienna Convention was nevertheless an important milestone: nations agreed in principle to tackle a global environmental problem before its effects were felt or its existence scientifically proven, probably the first example of the acceptance of the "precautionary principle" in a major international negotiation. Also, the important 1987 Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer was negotiated under this Convention.

The Vienna Convention continues to give guidance on the monitoring, calibration and archiving of measurements of stratospheric and tropospheric ozone, and of vertical ozone profiles, UV-B radiation, other atmospheric trace species and aerosols. It gives guidance also on the related research activities that are essential to understanding the problem of ozone-layer depletion and the interactions between the ozone layer and climate.

As of November 2001, 184 Parties had ratified the Vienna Convention.

Ozone Secretariat
United Nations Environment Programme
P. O. Box 30552, Nairobi, Kenya
Tel: (254 2) 62 3850 • Fax: (254 2) 62 3913/62 3601
http://www.unep.org/ozone or http://www.unep.ch/ozone
Email: Ozoneinfo@unep.org

The Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer

ISBN: 92-807-2121-6

# ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/១២០៦/០៣៣

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រ កត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន

## ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមលើពិធីសារក្យូតូ នៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

# ច្បាប់

## ស្តីពី

## ការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមលើពិធីសារ ក្យូតូនៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌអង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមលើពិធីសារក្យូតូនៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ដែលធ្វើនៅទីក្រុងក្យូតូ ប្រទេសជប៉ុន នាថ្ងៃទី ១១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៧ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុង ភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តពិធីសារនេះ ។

រាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ២២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

ក្នុងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជបញ្ជាដ៏ត្រាស់បង្គាប់

ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី

ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ជា ស៊ីម

៣ស.០៦១២.៥៣៨

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ

សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន

ហត្ថលេខា

ម៉ុក ម៉ារ៉េត

លេខ ១៨៦ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ:...៧៤...អនក្រ..កបច

## សេចក្តីថ្លែងហេតុ

## នៃសេចក្តីព្រាងច្បាប់

## ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងពិធីសារក្យូតូ នៃអនុសញ្ញាក្របខណ្ឌអង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ

ចាប់តាំងពីពាក់កណ្តាលទសវត្សទី ៨០មក គេបានរកឃើញភស្តុតាងវិទ្យាសាស្ត្រជាច្រើនដែលអះអាងថា សកម្មភាពរបស់មនុស្សជាមូលហេតុចម្បងនៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុមិនប្រក្រតីនាប៉ុន្មានទសវត្សចុងក្រោយនេះ។ ប្រសិនបើនិន្នាការប្រែប្រួលអាកាសធាតុនេះ នៅតែបន្តទៀតនោះ នាពេលអនាគត ពិភពលោកនឹងជួបប្រទះនូវការកើនកំដៅ ការឡើងកម្ពស់ទឹកសមុទ្រ ការប្រែប្រួលកម្ពស់ទឹកភ្លៀង និងព្រឹត្តិការណ៍អាកាសធាតុមិនប្រក្រតីជាច្រើនទៀត (ភាពរាំងស្ងួត ទឹកជំនន់ ខ្យល់ព្យុះ សង្ឃរា) ដែលអាចមានផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដល់គ្រប់វិស័យនៃសេដ្ឋកិច្ច ជាពិសេសវិស័យកសិកម្ម រុក្ខកម្ម ធនធានទឹក សុខាភិបាល បរិស្ថាន និងការលិចលង់តំបន់ទំនាបតាមឆ្នេរសមុទ្រជាដើម។ ប្រទេសក្រីក្រជាអ្នកងាយទទួលរងគ្រោះជាងគេពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ដោយសារតែបណ្តាប្រទេសទាំងនោះ ភាគច្រើនជាប្រទេសកសិកម្ម ហើយមានសមត្ថភាព មធ្យោបាយ និងធនធានស្តួចស្តើងបំផុតសម្រាប់ចាត់វិធានការ ឆ្លើយតបទៅនឹងការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ។

ដោយយល់យ៉ាងច្បាស់ពីផលវិបាកដ៏ធ្ងន់ធ្ងរទាំងនេះ បណ្តាប្រទេសនៅលើពិភពលោក បានឯកភាពគ្នាអនុម័តអនុសញ្ញាក្របខណ្ឌសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ (United Nations Framework Convention on Climate Change, UNFCCC) នៅក្នុងសន្និសីទកំពូលពិភពលោករបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីបរិស្ថាន និងការអភិវឌ្ឍ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនាខែមិថុនា ឆ្នាំ ១៩៩២ នៅទីក្រុងរីយ៉ូដឺសានេរ៉ូ នៃប្រទេសប្រេស៊ីល។

គោលបំណងសំខាន់នៃអនុសញ្ញានេះ គឺធ្វើឱ្យកំហាប់ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ (Greenhouse gases) នៅក្នុងបរិយាកាសមានស្ថេរភាព នៅក្នុងកម្រិតមួយដែលអាចរាំងស្កាត់នូវឥទ្ធិពលប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ បណ្តាលមកពីសកម្មភាពមនុស្ស ចំពោះប្រព័ន្ធអាកាសធាតុ។

មកទល់បច្ចុប្បន្ន មានប្រទេសចំនួន ១៨៦ នៅលើពិភពលោក បានចូលរួមជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញានេះ។ ប្រទេសកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខា សុំចូលជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញាស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ នាថ្ងៃទី ១៨ ខែ ធ្នូ

ឆ្នាំ១៩៩៥ ហើយនៅថ្ងៃទី ២៤ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៩៦ រដ្ឋសភានៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានអនុម័តច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើអនុសញ្ញាក្របខណ្ឌសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុនេះ នាសម័យប្រជុំលើកទី ៧ នីតិកាលទី ១។

នៅឆ្នាំ ១៩៩៨ មូលនិធិបរិស្ថានពិភពលោក (Global Environment Facility, GEF) និងកម្មវិធីអភិវឌ្ឍសហប្រជាជាតិ (United Nations Development Programme, UNDP) បានអនុម័តផ្តល់ជំនួយចំនួន ៣២ម៉ឺនដុល្លារអាមេរិក ដើម្បីឱ្យកម្ពុជារៀបចំរបាយការណ៍ជាតិ លើកទីមួយរបស់ខ្លួនសម្រាប់ដាក់ជូនសម័យប្រជុំប្រចាំឆ្នាំនៃភាគីជាសមាជិករបស់អនុសញ្ញា។ យើងបានប្រើប្រាស់ជំនួយនេះ សម្រាប់ការធ្វើសារពើភណ្ឌឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ជាលើកដំបូងនៅកម្ពុជាដែលបានកំណត់ឃើញថា នៅឆ្នាំ ១៩៩៤ ប្រទេសកម្ពុជាបានបញ្ចេញឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ចំនួនប្រមាណ ៦០លានតោន ហើយព្រៃឈើយើងស្រូបយកឧស្ម័នកាបូនិចពីបរិយាកាសចំនួនប្រមាណ ៦៥លានតោន។

ពិធីសារក្យូតូ (The Kyoto Protocol) គឺជាកិច្ចព្រមព្រៀងទីមួយ នៅក្រោមអនុសញ្ញាស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ដែលបានកំណត់គោលដៅជាក់លាក់ ក្នុងការឈានទៅសម្រេចគោលដៅចម្បងនៃអនុសញ្ញា ស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ តាមរយៈការកាត់បន្ថយការបញ្ចេញឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ នៅក្នុងប្រទេសអភិវឌ្ឍ។ ពិធីសារក្យូតូត្រូវបានអនុម័តដោយសមាជិក នៃអនុសញ្ញាស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីជាសមាជិកលើកទី៣ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ដល់ ១១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៧ នៅទីក្រុងក្យូតូ ប្រទេសជប៉ុន។ ពិធីសារនេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខាចាប់ពីថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ដល់ថ្ងៃទី១៥ ខែមីនា ឆ្នាំ ១៩៩៩ នៅទីស្នាក់ការរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិនាទីក្រុងញូវយ៉ក។ គិតត្រឹមថ្ងៃទី១២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៥ មានប្រទេសចំនួន៨៤ បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ ហើយប្រទេសចំនួន ១៥១ បានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬសុំចូលជាសមាជិករួចហើយ។ ប្រទេសដែលពុំទាន់ចុះហត្ថលេខា និងផ្តល់សច្ចាប័នដល់ពិធីសារនេះ អាចសុំចុះហត្ថលេខា និងសុំចូលជាសមាជិកនៅពេលណាមួយក៏បាន។ ពិធីសារនេះចូលជាធរមាន នៅក្នុងរយៈពេល ៩០ថ្ងៃ ក្រោយពីពេលដែលប្រទេសចំនួន ៥៥ ផ្តល់សច្ចាប័ន ឬចូលជាសមាជិក ដោយរួមទាំងប្រទេសក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី ១ ផង (ពោលគឺក្រុមប្រទេសមានឧស្សាហកម្មលូតលាស់ និងប្រទេសមានសេដ្ឋកិច្ចស្ថិតនៅក្នុងអន្តរកាលជាអតីតប្រទេសក្នុងប្លុកសង្គមនិយម) ដែលបានបញ្ចេញឧស្ម័នកាបូនិចចំនួន ៥៥% នៃបរិមាណសរុបនៅឆ្នាំ ១៩៩០។ ពិធីសារនេះបានចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៥ ពោលគឺ ៩០ថ្ងៃ ក្រោយពេលដែលសហព័ន្ធរុស្ស៊ីបានផ្តល់សច្ចាប័ន ដល់ពិធីសារនេះ នៅថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤។ ពិធីសារនេះ គឺជាជំហានជាក់ស្តែងទី ១ ដែលអាចជួយពិភពលោកឈានទៅសម្រេចបាននូវគោលដៅចុងក្រោយនៃអនុសញ្ញាស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ គឺការរាំងស្កាត់ " ឥទ្ធិពលប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ បណ្តាលពីសកម្មភាពមនុស្សចំពោះប្រព័ន្ធអាកាសធាតុ "។ យោងតាមពិធីសារនេះ ប្រទេសចំនួន ៣៨នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី ១ នៃអនុសញ្ញាបានយល់ព្រម បំពេញកាតព្វកិច្ចកាត់បន្ថយឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ប្រាំមួយមុខ ក្នុងបរិមាណយ៉ាងហោចណាស់ចំនួន ៥% ធៀបនឹងកម្រិតដែល ប្រទេសទាំងនោះបានបញ្ចេញនៅឆ្នាំ ១៩៩០ ក្នុងចន្លោះឆ្នាំ ២០០៨ និង២០១២។ បណ្តាប្រទេស ទាំងនេះអាចធ្វើការកាត់បន្ថយឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ដែលជាកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន តាមរយៈយន្តការបីគឺ ទីមួយ

ការធ្វើ ពាណិជ្ជកម្មអេមីស្យុង (Emission Trading, ET) ទីពីរ ការអនុវត្តរួមគ្នា (Joint Implementation, JI) រវាងប្រទេស អភិវឌ្ឍដូចគ្នា និងទីបី យន្តការអភិវឌ្ឍស្អាត (Clean Development Mechanism, CDM) សំដៅលើកទឹកចិត្ត ឱ្យមានគម្រោងកាត់បន្ថយការបញ្ចេញឧស្ម័នរួមគ្នារវាងប្រទេសអភិវឌ្ឍ និងប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ។

កាលានុវត្តភាពសំខាន់របស់ពិធីសារនេះ សម្រាប់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ គឺការចូលរួមអនុវត្តគម្រោងក្រោម "យន្តការអភិវឌ្ឍស្អាត" ដែលមានបំណងជួយប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ ឱ្យសម្រេចបាននូវគោលដៅអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាព និងជួយប្រទេសនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី ១ ក្នុងការសម្រេចនូវកាតព្វកិច្ចកាត់បន្ថយការបញ្ចេញឧស្ម័នរបស់ខ្លួន។ បណ្តាគម្រោងនេះរួមមាន ១-គម្រោងលើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធភាពថាមពល និងការសន្សំសំចៃថាមពលនៅក្នុងវិស័យឧស្សាហកម្ម ការដឹកជញ្ជូន ការផលិតថាមពល និងលំនៅស្ថាន ២-គម្រោងប្រើប្រាស់ថាមពលកើតឡើងវិញ (Renewable energy) ដូចជាពន្លឺព្រះអាទិត្យ ថាមពលខ្យល់ ថាមពលជីវម៉ាស (Biomass) ៣-គម្រោងស្តារព្រៃឈើ (Reforestation) និងដាំដើមឈើនៅតំបន់ថ្មីៗ (Afforestation) ។ល។

ប្រទេសលូតលាស់ជាច្រើន ដែលមានកាតព្វកិច្ចកាត់បន្ថយការបញ្ចេញឧស្ម័នរបស់ខ្លួន បានចាប់អារម្មណ៍ក្នុងការអនុវត្តគម្រោងក្រោម "យន្តការអភិវឌ្ឍស្អាត" នៅបណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ ដូចជា ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាដើម ដោយហេតុថា ប្រទេសជឿនលឿនទាំងនោះ មានការលំបាកក្នុងការកាត់បន្ថយឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់នៅក្នុងប្រទេសគេផ្ទាល់ ពីព្រោះគេបានប្រើប្រាស់បច្ចេកវិទ្យាថ្មី និងទំនើបប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់រួចទៅហើយ។ ប្រទេសកម្ពុជាត្រូវចូលជាសមាជិកនៃពិធីសារក្យូតូសិនមុននឹងមានសិទ្ធិទទួលនូវបណ្តាគម្រោងក្រោម "យន្តការអភិវឌ្ឍស្អាត" នេះ។

នៅក្នុងដំណើរការចរចាថ្នាក់អន្តរជាតិ ទាក់ទងនឹងពិធីសារនេះ សហរដ្ឋអាមេរិកបានប្រកាសថា ខ្លួនពុំមានបំណងកាត់បន្ថយការបញ្ចេញឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ដូចដែលមានកំណត់ក្នុងពិធីសារក្យូតូទេ ដោយសំអាងទៅលើផលប៉ះពាល់ជាអវិជ្ជមាន ទៅលើកំណើនសេដ្ឋកិច្ច ទោះបីប្រទេសនេះបញ្ចេញឧស្ម័នកាបូនិចរហូតដល់ទៅ ២៥%នៃបរិមាណឧស្ម័នកាបូនិចបញ្ចេញសរុប លើពិភពលោកនៅពេលដែលចំនួនប្រជាពលរដ្ឋអាមេរិកមានតែប្រមាណ ៤,៥% នៃចំនួនប្រជាពលរដ្ឋនៅលើពិភពលោកក្តី។ សហរដ្ឋអាមេរិកបានទាមទារឱ្យដាក់បញ្ចូលព្រៃឈើ និងការគ្រប់គ្រងដីធ្លីទាំងអស់ជាអាងផ្ទុកកាបូន ដើម្បីរាប់បញ្ចូលក្នុងកាតព្វកិច្ចកាត់បន្ថយឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់របស់ខ្លួន។ ប្រទេសជប៉ុនដើមឡើយបានគាំទ្រជំហររបស់អាមេរិក តែក្រោយមកបានដកខ្លួនចេញ ដោយងាកមកគាំទ្រជំហររបស់សហគមន៍អឺរ៉ុប និងក្រុមប្រទេស G77 ចិនវិញ ដើម្បីជំរុញការអនុវត្តពិធីសារក្យូតូឱ្យបានឆាប់រហ័ស។ បណ្តាសមាជិកនៃអនុសញ្ញាស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ភាគច្រើនដូចជា សហគមន៍អឺរ៉ុប ជប៉ុន។ល។ បានអះអាងថា គេនឹងប្តេជ្ញាអនុវត្តការកាត់បន្ថយឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ តាមរយៈពិធីសារក្យូតូ ដោយឈរលើស្មារតីទទួលខុសត្រូវខ្ពស់ ក្នុងការស្រោចស្រង់ភពផែនដីឱ្យជៀសផុតពីគ្រោះមហន្តរាយប្រែប្រួលអាកាសធាតុ។

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានគាំទ្រយ៉ាងសកម្មដល់ការជំរុញអនុវត្តពិធីសារក្យូតូ ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើបាន ដូចដែលរាជរដ្ឋាភិបាលធ្លាប់បានបញ្ជាក់ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រីបរិស្ថានប្រទេសអាស៊ាន នៅទីក្រុងភ្នំពេញកាលពីថ្ងៃទី ១៥ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ដែលបានបញ្ជាក់យ៉ាងច្បាស់ថា ក្នុងឋានៈជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញាស្តីពី

ការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាគាំទ្រប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ ប្រទេសជប៉ុន និងសហគមន៍អឺរ៉ុប ក្នុងការជំរុញឱ្យចូលជាធរមាន នៃពិធីសារក្យូតូនេះ ។

ប្រទេសកម្ពុជាក៏បានគាំទ្រផងដែរក្នុងការដាក់បញ្ចូលព្រៃឈើថា ជាអាងផ្ទុកកាបូន ក្នុងគោលដៅកាត់បន្ថយឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ នៅក្រោមពិធីសារក្យូតូ ដែលជាការលើកទឹកចិត្តជំរុញឱ្យមានការថែរក្សាព្រៃឈើនៅលើពិភពលោក ដោយហេតុថា ព្រៃឈើពុំត្រឹមតែមាននាទីក្នុងការសម្អាតបរិយាកាសប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែវាផ្តល់ពហុប្រយោជន៍ច្រើនយ៉ាងផ្សេងទៀត ទាំងផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច បរិស្ថាន ក៏ដូចជាការជួយសម្រាលគ្រោះធម្មជាតិនានា ដូចជាទឹកជំនន់ និងព្យុះ ជាដើម ។

សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ការចូលជាសមាជិករបស់ពិធីសារនេះ អាចនឹងនាំមកនូវសារប្រយោជន៍ច្រើនយ៉ាងដូចជា ៖

១-ក្នុងនាមជាសមាជិក នៃអនុសញ្ញាក្របខណ្ឌសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មានកាតព្វកិច្ចរួមចំណែកជាមួយសហគមន៍អន្តរជាតិ ក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាប្រែប្រួលអាកាសធាតុ

២-ក្នុងនាមជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ពុំមានកាតព្វកិច្ចកាត់បន្ថយឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ទេ

៣-ក្នុងនាមជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ គេពុំតម្រូវឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបង់ជាវិភាគទាន ឬចំណាយណាមួយឡើយ

៤-ផ្ទុយទៅវិញយើងនឹងទទួលផលចំណេញផ្នែកនយោបាយ៖

- បង្ហាញពីឆន្ទៈរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្នុងការរួមចំណែកដោះស្រាយបញ្ហាបរិស្ថានជាមួយសហគមន៍អន្តរជាតិ
- លើកកម្ពស់កិត្យានុភាពជាតិ តាមរយៈការចូលរួមប្រជុំ ដែលរៀបចំឡើងសម្រាប់ពិភាក្សាដោះស្រាយបញ្ហាប្រែប្រួលអាកាសធាតុ

៥-ទទួលផលចំណេញផ្នែកបរិស្ថាន៖

- រួមចំណែកដោះស្រាយបញ្ហាអាកាសធាតុមិនប្រក្រតីនៅកម្ពុជា ព្រោះអាកាសធាតុកម្ពុជាមិនអាចកាត់ផ្តាច់ពីអាកាសធាតុពិភពលោកបានឡើយ
- អាចទទួលបាននូវជំនួយពីប្រទេសអ្នកមាន ក៏ដូចជាអង្គការអន្តរជាតិនានាសម្រាប់យកមកទប់ស្កាត់ការបំពុលបរិយាកាសនៅទីក្រុង ការពារព្រៃឈើ ការគ្រប់គ្រងការប្រើប្រាស់ដីធ្លី រៀបចំផែនការបន្សាំ (Adaptation plan) ទៅនឹងការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ។ល។

៦-ទទួលបានផលចំណេញផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច៖

- អាចចូលរួមក្នុងការអនុវត្តគម្រោង ក្រោមយន្តការអភិវឌ្ឍស្អាត ទាក់ទងនឹងការសន្សំសំចៃថាមពល ប្រសិទ្ធភាពថាមពល បច្ចេកវិជ្ជាផលិតកម្មស្អាត ដែលមិនបំផ្លាញបរិស្ថានក្នុងវិស័យឧស្សាហកម្ម ការអភិវឌ្ឍថាមពលកើតឡើងវិញ (Renewable energy) គម្រោងការពារ និងដាំព្រៃឈើ ការកែលម្អវិស័យគមនាគមន៍ ។ល។

-ទទួលការគាំទ្រផ្នែកស្រាវជ្រាវ និងសង្កេតតាមដានអាកាសធាតុដែលមានសារសំខាន់បំផុតសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជាដែលមានសេដ្ឋកិច្ចពឹងផ្អែកលើវិស័យកសិកម្ម

-ទទួលការគាំទ្រផ្នែកបណ្តុះបណ្តាលធនធានមនុស្ស ។

ជារួម ការចូលជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ពុំបាននាំមកនូវផលវិបាកជាអវិជ្ជមានណាមួយដល់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច សង្គមរបស់កម្ពុជាឡើយ ។ ផ្ទុយទៅវិញវា គឺជាឱកាសដ៏ល្អមួយដែលអនុញ្ញាតឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាទទួលបាននូវផលចំណេញលើគ្រប់វិស័យ ដូចបានរៀបរាប់ខាងលើ ដែលជាទុនយ៉ាងសំខាន់សម្រាប់រាជរដ្ឋាភិបាល អនុវត្តកម្មវិធីកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ការពារបរិស្ថាន និងធនធានធម្មជាតិ ឆ្ពោះទៅសម្រេចបាននូវការអភិវឌ្ឍប្រទេសប្រកបដោយចីរភាពស្របតាមយុទ្ធសាស្ត្រចតុកោណរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលអាណត្តិទី ៣នេះ ។

សេចក្តីដូចបានទូលថ្វាយ និងជម្រាបជូនខាងលើ សូមរដ្ឋសភាមេត្តាពិនិត្យ និងអនុម័តសេចក្តីព្រាងច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងពិធីសារក្យូតូនៃអនុសញ្ញាក្របខណ្ឌអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុនេះ ដោយអនុគ្រោះ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ឆ្នាំ២០០៥

ហ៊ុន សែន

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

អនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ
The United Nations Framework Convention on Climate Change

# ពិធីសារក្យូតូ

# THE KYOTO PROTOCOL

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

## សេចក្តីផ្តើម

នៅពេលរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសនានាអនុម័តលើអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុក្នុងឆ្នាំ ១៩៩២ ពួកគេបានទទួលស្គាល់ថា អនុសញ្ញានេះអាចប្រើប្រាស់ជាមូលដ្ឋានសំរាប់ធ្វើសកម្មភាពឱ្យបានខ្លាំងក្លាទៅអនាគត ។ តាមរយៈការរៀបចំដំណើរការពិនិត្យឡើងវិញ ការពិភាក្សា និងការផ្លាស់ប្តូរពត៌មានជាប្រចាំ អនុសញ្ញានេះផ្តល់ជាមូលដ្ឋានសំរាប់អនុម័តលើការសន្យាបន្ថែម ដើម្បីឆ្លើយតបនឹងរាល់ការប្រែប្រួលចំណេះដឹងផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ និងឆន្ទៈនយោបាយទៅអនាគត ។

ការពិនិត្យឡើងវិញជាលើកដំបូង អំពីប្រសិទ្ធិភាពអនុវត្តការសន្យារបស់បណ្តាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ ត្រូវបានធ្វើឡើង តាមការស្នើសុំនៅក្នុងសម័យប្រជុំ ១ នៃសន្និសីទបណ្តាភាគី (COP-1) ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីក្រុងប៊ែរឡាំង នាឆ្នាំ ១៩៩៥ ។ បណ្តាភាគីបានសំរេចថាការសន្យារបស់បណ្តាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ ដើម្បីព្យាយាមកាត់បន្ថយអេមីស្យុង (ឬការបញ្ចេញឧស្ម័ន) រហូតដល់ឆ្នាំ ២០០០ ឱ្យនៅត្រឹមកំរិតអេមីស្យុងឆ្នាំ ១៩៩០ ពុំទាន់គ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីឈានទៅសំរេចគោលដៅរយៈពេលវែងនៃអនុសញ្ញានេះទេ គោលគឺការរាំងស្កាត់ "ឥទ្ធិពលប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ បណ្តាលពីសកម្មភាពមនុស្សចំពោះប្រព័ន្ធអាកាសធាតុ" ។

បណ្តារដ្ឋមន្ត្រី និងមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ដទៃទៀត បានឆ្លើយតបដោយអនុម័តយល់ព្រមលើ "អណត្តិទីក្រុងប៊ែរឡាំង" (Berlin Mandate) និងបង្កើតឱ្យមាន ការចរចាបន្ថែមទៀត ដើម្បីពង្រឹងកិច្ចអនុវត្តន៍ការសន្យាដោយបណ្តាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ ។ គេបានបង្កើត *ក្រុមការងារបណ្តោះអាសន្ននៃអណត្តិទីក្រុងប៊ែរឡាំង* (Ad Hoc Group on Berlin Mandate) មួយ ដើម្បីធ្វើសេចក្តីព្រាងកិច្ចព្រមព្រៀងមួយ ។ ក្រោយពីបានប្រជុំចំនួនប្រាំបីលើក ក្រុមការងារនេះបានបញ្ជូនអត្ថបទព្រាងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទៅសន្និសីទបណ្តាភាគីលើកទី ៣ (COP-3) ដើម្បីចរចាសំរេច ។

នៅក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ដ៏អធិកអធមនាទីក្រុងក្យូតូ ប្រទេសជប៉ុន នាខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៧ មានការចូលរួមពីសំណាក់បណ្តាប្រតិភូ អ្នកសង្កេតការណ៍ និងអ្នកសារព័តមាន ប្រមាណ ១០.០០០ នាក់ ។ សន្និសីទនេះបានឯកភាពមតិជាទូទៅលើសេក្តីសំរេច (1/CP.3) ដើម្បីអនុម័តពិធីសារមួយ ដែលនៅក្នុងនោះបណ្តាប្រទេសឧស្សាហកម្មជឿនលឿននឹងកាត់បន្ថយអេមីស្យុងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់សរុបយ៉ាងហោច ក្នុងកំរិត ៥% ធៀបនឹងអត្រាឆ្នាំ ១៩៩០ នៅក្នុងចន្លោះឆ្នាំ ២០០៨-២០១២ ខាងមុខ ។ ការសន្យាជាលក្ខណៈច្បាប់ (Legally binding commitment promises) នេះផ្តល់នូវក្តីសង្ឃឹមថា នឹងធ្វើឱ្យមានការត្រលប់បញ្ច្រាសជាប្រវត្តិសាស្ត្រនៃអេមីស្យុង ដែលបានបញ្ចេញចោលដោយបណ្តាប្រទេសទាំងនោះ តាំងពី ១៥០ ឆ្នាំមុន មកម្ល៉េះ ។

ការចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារក្រុងក្យូតូបានចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃទី ១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ។ ពិធីសារនេះនឹងចូលជាធរមាននៅរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ ក្រោយមានការឱ្យសច្ចាប័នដោយបណ្តាភាគីនៃអនុសញ្ញានេះយ៉ាងតិចចំនួន ៥៥ ដែលក្នុងនោះត្រូវមានបណ្តាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ ដែលបានបញ្ចេញអេមីស្យុងឧស្ម័នកាបូនិចយ៉ាងហោចណាស់ ៥៥% នៃអេមីស្យុងសរុបនៅឆ្នាំ ១៩៩០ ក្នុងចំណោមបណ្តាប្រទេសឧស្សាហកម្មជឿនលឿនទាំងនេះ ។ នៅក្នុងចន្លោះពេលនោះ បណ្តាភាគីក្នុងអនុសញ្ញាការស្តីពីប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ត្រូវបន្តអនុវត្តការសន្យារបស់ខ្លួន ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃអនុសញ្ញានេះ និងត្រៀមខ្លួន ដើម្បីអនុវត្តខដែលមានចែងក្នុងពិធីសារនេះ ក្រោយពេលចូលជាធរមាន ។

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

## មាតិកា

*បណ្តាមាត្រាក្នុងពិធីសារក្រុងក្យូតូនៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ពុំមានចំណងជើងជាប់ជាមួយទេ ។ ឈ្មោះចំណងជើងដែលមានចុះនៅខាងក្រោមគ្រាន់តែជាជំនួយចង្អុលបង្ហាញដល់បណ្តាអ្នកអានតែប៉ុណ្ណោះ តែមិនមែនជាចំណែកមួយនៃអត្ថបទដើមនោះទេ ដែលនឹងមានចាប់ពីទំព័រទី ៣ តទៅ ។*


បុព្វកថា

១. និយមន័យ

២. គោលនយោបាយ និងវិធានការ

៣. ការសន្យាកំហិត និងកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្សុង (Quantified emission limitation and reduction commitments)

៤. កិច្ចអនុវត្តនៃការសន្យារួមគ្នា (Joint fulfillment of commitments)

៥. បញ្ហាវិធីសាស្ត្រ

៦. ការផ្ទេរ និងទទួលយកចំនួនឯកត្តាកាត់បន្ថយអេមីស្សុង (ការអនុវត្តន៍រួមគ្នា)

៧. ការធ្វើទំនាក់ទំនងពត៌មាន

៨. ការពិនិត្យពត៌មានឡើងវិញ

៩. ការពិនិត្យពិធីសារឡើងវិញ

១០. ការបន្តអនុវត្តការសន្យាដែលមានស្រាប់

១១. យន្តការហិរញ្ញវត្ថុ

១២. យន្តការអភិវឌ្ឍន៍ស្អាត (Clean Development Mechanism)

១៣. សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារ

១៤. លេខាធិការដ្ឋាន

១៥. អង្គភាពជំនួយការ (Subsidiary bodies)

១៦. ដំណើរការពិគ្រោះយោបល់ពហុភាគី

១៧. ពាណិជ្ជកម្មអេមីស្សុង (Emission trading)

១៨. ករណីខកខានមិនគោរពតាមពិធីសារ (Non-compliance)

១៩. ដំណោះស្រាយជំលោះ

២០. វិសោធនកម្ម

២១. ការអនុម័ត និងវិសោធនកម្មឧបសម្ព័ន្ធ

២២. សិទ្ធិបោះឆ្នោត

២៣. កន្លែងតំកល់ឯកសារ

២៤. ហត្ថលេខា ការផ្តល់សច្ចាប័ន ការទទួលយក ការអនុម័ត ឬការសុំចូលជាសមាជិក

២៥. ការចូលជាធរមាន

២៦. ករណីលើកលែង (Reservations)

២៧. ការសុំលាលែង

២៨. អត្ថបទសំណៅដើម

ឧបសម្ព័ន្ធ ក : ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ និងយថាប្រភេទវិស័យ/ប្រភព

ឧបសម្ព័ន្ធ ខ : ការសន្យាកំហិត និងកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្សុង (Quantified emission limitation or reduction commitments) ដោយបណ្តាភាគី


Comment: Signature and Ratification, Acceptance, Approval or Accession

*តារាងដែលមានភ្ជាប់ និងសេចក្តីសំរេចរបស់សន្និសីទបណ្តាភាគី មិនមែនជាផ្នែកមួយនៃពិធីសារក្រុងក្យូតូទេ ប៉ុន្តែត្រូវបានដាក់បញ្ចូលនៅទីនេះ ដោយសារវាផ្តល់ពត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុម័ត និងអនុវត្តន៍ពិធីសារនេះ ។*


សេចក្តីសំរេច 1/CP.3 : ការអនុម័តពិធីសារក្រុងក្យូតូនៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ

សេចក្តីសំរេច 2/CP.3 : បញ្ហាវិធីសាស្ត្រទាក់ទងនឹងពិធីសារក្រុងក្យូតូ

សេចក្តីសំរេច 3/CP.3 : ការអនុវត្តន៍មាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៨ និង ៩ នៃអនុសញ្ញា

តារាង : អេមីស្សុងឧស្ម័នកាបូនិចសរុបក្នុងឆ្នាំ ១៩៩០ នៃបណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ សំរាប់គោលបំណងមាត្រា ២៥ នៃពិធីសារក្រុងក្យូតូ ។

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

## ពិធីសារក្រុងក្យូតូ នៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ

**បណ្តាប្រទេសជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ**

ក្នុងនាមជាភាគីក្នុងអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅកាត់ថា "អនុសញ្ញា" ។

ដើម្បីបំពេញនូវគោលបំណងចំបងនៃអនុសញ្ញានេះ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២ ។

បានឃើញខដែលមានចែងនៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ ។

ដោយអនុវត្តតាមមាត្រា ៣ នៃអនុសញ្ញានេះ ។

អនុលោមតាមអាណត្តិទីក្រុងប៊ែរឡាំង ដែលបានអនុម័តតាមសេចក្តីសំរេច 1/CP.1 នៃសន្និសីទបណ្តាភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះ នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ១ ។

**បានឯកភាពដូចតទៅ :**

### មាត្រា ១

និយមន័យដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១ នៃអនុសញ្ញានេះនឹងត្រូវអនុវត្តសំរាប់គោលដៅនៃពិធីសារនេះ ។

១. "សន្និសីទបណ្តាភាគី" គឺសន្និសីទនៃបណ្តាប្រទេសជាភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះ ។

២. "អនុសញ្ញា" គឺអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ដែលបានអនុម័តនៅទីក្រុងញូវយ៉ក នៅថ្ងៃទី ៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ ១៩៩២ ។

៣. "ក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកកិច្ចការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ" (Intergovernmental Panel on Climate Change: IPCC) គឺក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាល ទទួលបន្ទុកការងារទាក់ទងនឹងការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងដែលបានបង្កើតឡើងរួមគ្នានៅឆ្នាំ ១៩៨៨ ដោយអង្គការឧតុនិយមពិភពលោក និងកម្មវិធីបរិស្ថានសហប្រជាជាតិ ។

៤. "ពិធីសារក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់" គឺពិធីសារទីក្រុងម៉ុងត្រេអាល់ស្តីពីសារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូសូន និងដែលបានអនុម័តនៅទីក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ កាលពីថ្ងៃទី ១៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៨៧ និងក្រោយមកបានកែសំរួល និងធ្វើវិសោធនកម្ម ។

៥. "ភាគីមានវត្តមាន និងបានបោះឆ្នោត" គឺបណ្តាភាគីដែលមានវត្តមាន និងដែលបានបោះឆ្នោតគាំទ្រ ឬជំទាស់ ។

៦. "បណ្តាភាគី" គឺបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ លើកលែងតែមានការបញ្ជាក់បន្ថែម ។

៧. "ភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១" គឺភាគីដែលបានបញ្ចូលទៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នៃអនុសញ្ញា ដែលអាចត្រូវធ្វើវិសោធនកម្ម ឬភាគីដែលបានធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹង ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ (ឆ) នៃអនុសញ្ញានេះ ។

### មាត្រា ២

១. ក្នុងដំណើរអនុវត្តការសន្យាកំហិត និងកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្យុង ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៣ ដែលជាចំណែកមួយជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍ដោយចីរភាព ភាគីនីមួយៗក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវ :

ក) អនុវត្ត និង/ឬចែងលំអិតបន្ថែមអំពីគោលនយោបាយ និងវិធានការស្របតាមកាលៈទេសៈក្នុងប្រទេស ដូចជា :

(i) បង្កើនប្រសិទ្ធិភាពនៃការប្រើប្រាស់ថាមពលនៅតាមស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធក្នុងសេដ្ឋកិច្ចជាតិ ។

(ii) ការពារ និងធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវអាងស្រូប (sinks) និងអាងផ្ទុក (reservoirs) ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ដែលពុំមានចែងក្នុងពិធីសារក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ដោយគិតទាំងការសន្យារបស់ប្រទេសទាំងនោះ ដូចមានចែងនៅក្នុងបណ្តាកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ ពាក់ព័ន្ធនឹងបរិស្ថាន ព្រមទាំងជំរុញការគ្រប់គ្រងព្រៃឈើដោយនិរន្តភាព ការដាំព្រៃឈើ (afforestation) និងស្តារព្រៃឈើឡើងវិញ (reforestation) ។

(iii) ជំរុញរបៀបធ្វើកសិកម្មឱ្យមាននិរន្តភាព ដោយពិចារណាអំពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ។

(iv) ស្រាវជ្រាវ ជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍ និងបង្កើនការប្រើប្រាស់ប្រភេទថាមពលថ្មី និងដែលអាចកើតឡើងវិញបាន (new and renewable forms of energy) បច្ចេកវិទ្យាស្រូបយកឧស្ម័នកាបូនិច ព្រមទាំងបច្ចេកវិទ្យាទំនើប និងថ្មីដែលមិនប៉ះពាល់ដល់បរិស្ថាន ។

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

(v) កាត់បន្ថយជាលំដាប់ ឬលុបបំបាត់ជាបណ្ដើរៗនូវអសុក្រិតភាពនៃទីផ្សារ (market imperfection) ការលើកទឹកចិត្តផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ការលើកលែងពន្ធអាករ និងការជួយឧបត្ថម្ភ សំរាប់វិស័យណា ដែលបញ្ចេញឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់តាមទិន្នាការផ្ទុយពីគោលបំណងនៃអនុសញ្ញានេះ និងការប្រើប្រាស់វិធានការទីផ្សារ ។

Comment: Fiscal Incentives

Comment: Subsidy

Comment: Market instrument

(vi) លើកទឹកចិត្តឱ្យមានការកែទំរង់សមស្របនៅតាមវិស័យពាក់ព័ន្ធ សំដៅជំរុញការអនុវត្តន៍គោលនយោបាយ និង វិធានការកំហិត ឬកាត់បន្ថយអេមីស្យុងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ដែលពុំមានចែងក្នុងពិធីសារក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ។

(vii) វិធានការកំហិត និង/ឬកាត់បន្ថយអេមីស្យុងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ដែលពុំមានចែងនៅក្នុងពិធីសារទីក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ក្នុងវិស័យដឹកជញ្ជូន ។

(viii) កំហិត និង/ឬកាត់បន្ថយអេមីស្យុងឧស្ម័នមេតាន តាមរយៈការទាញយកមកប្រើវិញ (recovery) និងប្រើប្រាស់វាក្នុងផ្នែកគ្រប់គ្រងសំណល់ ក៏ដូចជានៅក្នុងផលិតកម្ម ការដឹកជញ្ជូន និងការចែកចាយថាមពល ។

ខ) ធ្វើសហប្រតិបត្តិការជាមួយភាគីនានាផ្សេងទៀត ដើម្បីបង្កើនប្រសិទ្ធិភាពគោលនយោបាយ និងវិធានការក្នុងប្រទេសរៀងខ្លួន និងរួមគ្នា ដែលបានអនុម័ត ដូចមានចែងក្នុងមាត្រានេះ និងអនុលោមតាមមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ (ង) (ឈ) នៃអនុសញ្ញានេះ ។ ត្រង់ចំនុចនេះ ភាគីទាំងនេះត្រូវចាត់វិធានការដើម្បីចែករំលែកបទពិសោធន៍ និងផ្លាស់ប្ដូរព័ត៌មានអំពីគោលនយោបាយ និងវិធានការទាំងនោះ រួមទាំងបង្កើតវិធីកែលំអរបៀបប្រៀបធៀប តំលាភាព និងប្រសិទ្ធិភាព ។ នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទីមួយរបស់ខ្លួន ឬក្នុងករណីបន្ទាន់ តាមតែអាចធ្វើបាន នៅពេលក្រោយមក សន្និសីទបណ្ដាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្ដាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវពិចារណាកវិធីសំរួលកិច្ចសហប្រតិបត្តិការបែបនេះ ដោយផ្អែកលើព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ ។

២. ភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវព្យាយាមអនុវត្តកំហិត និងការកាត់បន្ថយអេមីស្យុងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ដែលពុំមានចែងនៅក្នុងពិធីសារក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ពីសកម្មភាពអាកាសចរ និងនាវាដឹកប្រេងតាមសមុទ្រ ដោយត្រូវធ្វើការតាមរយៈអង្គការអាកាសចរស៊ីវិលអន្តរជាតិ និងអង្គការសមុទ្រអន្តរជាតិ (International Maritime Organisation) ។

៣. ភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវប្រឹងប្រែងអនុវត្តគោលនយោបាយ និងវិធានការដែលចែងក្នុងមាត្រានេះ ទៅតាមវិធីដែលកាត់បន្ថយផលអវិជ្ជមានបណ្ដាលពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ផលប៉ះពាល់ចំពោះពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និងចំពោះទិដ្ឋភាពសង្គម បរិស្ថាន និងសេដ្ឋកិច្ច ទៅលើបណ្ដាភាគីដទៃទៀត ពិសេសភាគីជាបណ្ដាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៨ និង ៩ នៃអនុសញ្ញា ព្រមទាំងត្រូវផ្អែកលើមាត្រា ៣ នៃអនុសញ្ញានេះ ។ ក្នុងករណីសមស្រប សន្និសីទបណ្ដាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្ដាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ អាចចាត់វិធានការបន្ថែមទៀត ដើម្បីជំរុញការអនុវត្តន៍ ដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌនេះ ។

៤. ប្រសិនបើមានការកំនត់ថា ការសំរបសំរួលគោលនយោបាយ និងវិធានការណាមួយក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ (ក) ខាងលើអាចផ្ដល់ផលប្រយោជន៍ ដោយពិចារណាផងដែរពីលក្ខខ័ណ្ឌ និងផលដែលអាចកើតមានខុសគ្នាចំពោះប្រទេសនីមួយៗ សន្និសីទបណ្ដាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្ដាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវពិចារណាកវិធី និងមធ្យោបាយ ដើម្បីចែងឱ្យបានលំអិតអំពីការសំរបសំរួលគោលនយោបាយ និងវិធានការទាំងនោះ ។

## មាត្រា ៣

១. បណ្ដាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវធានារៀងៗខ្លួន និងរួមគ្នាថា បរិមាណសរុបនៃឧស្ម័នកាបូនិចកើតពីសកម្មភាពមនុស្ស សមមូលនឹងអេមីស្យុងនៃបណ្ដាឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A មិនលើសពីបរិមាណកំនត់ (assigned amounts) របស់ភាគីទាំងនោះ ដែលគណនាអនុលោមតាមការសន្យាកំហិត និងកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្យុងចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B និងអនុលោមតាមខ ដែលមានក្នុងមាត្រានេះ ដោយត្រូវផ្អែកលើគោលដៅកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្យុងសរុបនៃឧស្ម័នទាំងនោះ ឱ្យបានយ៉ាងហោចណាស់ ៥% នៅក្រោមកំរិតអេមីស្យុងឆ្នាំ ១៩៩០ នៅក្នុងចន្លោះពេលសន្យា ឆ្នាំ ២០០៨-២០១២ ។

២. រហូតដល់ឆ្នាំ ២០០៥ ភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវបង្ហាញឱ្យឃើញនូវភាពរីកចំរើនក្នុងកិច្ចអនុវត្តន៍ការសន្យារបស់ខ្លួនតាមពិធីសារនេះ ។

៣. ការប្រែប្រួលសុទ្ធនៃអេមីស្យុងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ពីប្រភពផ្សេងៗ និងការស្រូបយកតាមរយៈអាងស្រូបកាបូន បណ្ដាលពីសកម្មភាពមនុស្សដោយផ្ទាល់ ដូចជាការផ្លាស់ប្ដូររបៀបប្រើប្រាស់ដី និងព្រៃឈើ ដែលកើតពីការដាំព្រៃឈើ ការស្ដារព្រៃឈើ និងការបាត់បង់ព្រៃឈើ តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩០ រហូតមក អាចចាត់ទុកជាការប្រែប្រួលសន្និធិកាបូន ដែលអាចផ្ទៀងផ្ទាត់បាន នៅក្នុងរយៈពេលនៃការសន្យា ហើយនឹងត្រូវប្រើប្រាស់សំរាប់ផ្ទៀងផ្ទាត់ប្រសិទ្ធិភាពអនុវត្តការសន្យា ដែលចែងក្នុងមាត្រានេះសំរាប់ភាគីនីមួយៗ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ។ ត្រូវធ្វើសេចក្ដីរាយការណ៍ និងពិនិត្យឡើងវិញ តាមទំរង់ដែលមានតំលាភាព និងដែលអាចផ្ទៀងផ្ទាត់បាន នូវអេមីស្យុងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ពីប្រភពផ្សេងៗ និងការស្រូបយកតាមរយៈអាងស្រូវកាបូនបណ្ដាលពីសកម្មភាពពាក់ព័ន្ធទាំងនោះ អនុលោមតាមមាត្រា ៧ និង ៨ ។

៤. ដើម្បីជាមូលដ្ឋានសំរាប់ការពិចារណារបស់អង្គភាពជំនួយការផ្តល់យោបល់វិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា មុនពេលបើកសម័យប្រជុំទី ១ នៃសន្និសីទបណ្តាភាគី សំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ភាគីនីមួយៗក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវផ្តល់ទិន្នន័យសំរាប់រៀបចំកំនត់ កំរិតសន្និធិកាបូនឆ្នាំ ១៩៩០ និងសំរាប់ផ្តល់លទ្ធភាពប៉ាន់ប្រមាណអំពីការប្រែប្រួលសន្និធិកាបូន សំរាប់បណ្តាឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ទៀត ។ នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ១ ឬក្នុងករណីបន្ទាន់នាមតែអាចធ្វើបាននៅពេលក្រោយមកទៀត សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវសំរេចកំនត់បណ្តាសកម្មភាពបន្ថែមទៀតបង្កដោយមនុស្ស ពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រែប្រួលអេមីស្យុងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ពីប្រភពផ្សេងៗ និងការចាប់យកតាមរយៈអាងស្រូបកាបូន នៅក្នុងវិស័យកសិកម្ម និងក្នុងការផ្លាស់ប្តូររបៀបប្រើប្រាស់ដី និងព្រៃឈើ ដោយផ្អែកលើ វិធី បទបញ្ញា និងគោលការណ៍ណែនាំ ដើម្បីដាក់បញ្ចូលបន្ថែម ឬកាត់ចេញពីបញ្ជីបរិមាណកំណត់សំរាប់បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ដោយគិតទាំងភាពមិនប្រាកដប្រជា តំលាភាពក្នុងសេចក្តីរាយការណ៍ ភាពអាចផ្ទៀងផ្ទាត់បាន វិធីសាស្ត្រស្រាវជ្រាវ របស់ក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកកិច្ចការប្រែប្រួលបរិយាកាស បណ្តាសេចក្តីណែនាំពីអង្គភាពជំនួយការវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា ស្របតាមមាត្រា ៥ និងសេចក្តីសំរេចនៃសន្និសីទបណ្តាភាគី ។ សេចក្តីសំរេចបែបនេះនឹង ត្រូវអនុវត្តនៅដំណាក់កាលទី ២ ឬដំណាក់កាលបន្ទាប់ទៀតនៃការសន្យា ។ ភាគីនីមួយៗអាចមានជំរើសដើម្បីអនុវត្តសេចក្តីសំរេចបែបនេះ ដើម្បីគ្រប់គ្រងសកម្មភាពបន្ថែមបង្កដោយមនុស្ស នៅក្នុងដំនាក់កាលទី ១ នៃការសន្យាអនុវត្ត ប្រសិនបើសកម្មភាពទាំងនោះបានចាប់ផ្តើម មានតាំងតែពីឆ្នាំ ១៩៩០ មក ។

Comment: Modalities

៥. បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ដែលជាប្រទេសក្នុងសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល និងដែលមានឆ្នាំ ឬចន្លោះពេលមូលដ្ឋាន (base year or period) ត្រូវបានកំនត់ អនុលោមតាមសេចក្តីសំរេច 9/CP.2 នៃសន្និសីទបណ្តាភាគីនៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ២ របស់ខ្លួន ត្រូវប្រើឆ្នាំឬចន្លោះពេលមូលដ្ឋាននោះ ដើម្បីអនុវត្តការសន្យារបស់ខ្លួនទៅតាមមាត្រានេះ ។ បណ្តាភាគីណាមួយផ្សេងទៀតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ដែលស្ថិតក្នុងសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល តែពុំបានដាក់ជូនរបាយការណ៍ជាតិ តាមមាត្រា ១២ នៃអនុសញ្ញា ក៏អាចធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងទៅសន្និសីទបណ្តាភាគី សំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះថា ប្រទេសទាំងនោះមានបំណងប្រកាន់យកឆ្នាំ ឬចន្លោះពេលមូលដ្ឋានផ្សេងពីឆ្នាំ ១៩៩០ សំរាប់អនុវត្តការសន្យារបស់គេតាមមាត្រានេះ ។ សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវធ្វើសេចក្តីសំរេចអនុម័តលើសេចក្តីជូនដំណឹងបែបនេះ ។

៦. ដោយយោងតាមមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៦ នៃអនុសញ្ញានេះ សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យមានការអនុគ្រោះមួយចំនួនដល់បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ដែលជាប្រទេសស្ថិតក្នុងសេដ្ឋកិច្ចអន្តរកាល ក្នុងកិច្ចអនុវត្តការសន្យារបស់ខ្លួនតាមមាត្រានានាក្នុងពិធីសារនេះ លើកលែងតែមាត្រានេះចេញ ។

៧. នៅក្នុងដំនាក់កាលទី ១ នៃកិច្ចអនុវត្តន៍ការសន្យាកំហិត និងកាត់បន្ថយអេមីស្យុងឆ្នាំ ២០០៨-២០១២ បរិមាណកំនត់សំរាប់ភាគីនីមួយៗ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវតែស្មើនឹងភាគរយនៃអេមីស្យុងឧស្ម័នកាបូនិចសរុប បណ្តាលពីសកម្មភាពមនុស្ស ដែលមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ក សមមូលនឹងអេមីស្យុងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ក ក្នុងឆ្នាំ ១៩៩០ ឬ ឆ្នាំឬចន្លោះពេលមូលដ្ឋាន កំនត់តាមវាក្យខ័ណ្ឌ៥ខាងលើ ដោយគុណនឹង ៥ ។ បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ដែលមានសកម្មភាពបង្កឱ្យប្រែប្រួលការប្រើប្រាស់ដី និងព្រៃឈើ បង្កើតជាប្រភពសុទ្ធនៃអេមីស្យុងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ក្នុងឆ្នាំ ១៩៩០ ត្រូវបញ្ចូលទៅក្នុងឆ្នាំ ឬចន្លោះពេលមូលដ្ឋានអេមីស្យុងឆ្នាំ ១៩៩០ របស់ខ្លួន នូវឧស្ម័នកាបូនិចសរុបបណ្តាលពីសកម្មភាពមនុស្ស សមមូលនឹងបណ្តាអេមីស្យុងសរុបតាមបណ្តាប្រភពនានា ដកនឹងបរិមាណស្រូបយកតាមរយៈអាងស្រូបកាបូនក្នុងឆ្នាំ ១៩៩០ បណ្តាលពីសកម្មភាពប្រែប្រួលក្នុងការប្រើប្រាស់ដី សំរាប់ធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃការគណនាបរិមាណកំនត់ (assigned amount) ។

៨. ភាគីនីមួយៗក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ អាចប្រកាន់យកឆ្នាំ ១៩៩៥ ជាឆ្នាំមូលដ្ឋាន សំរាប់ការគណនាឧស្ម័នអ៊ីដ្រូភ្លុយអរ៉ូកាបូន ឧស្ម័នពែរភ្លុយអរ៉ូកាបូន និងឧស្ម័នស៊ុលភួអិចសាភ្លុយអរីត យោងតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៧ ខាងលើ ។

៩. ការសន្យាសំរាប់ដំណាក់កាលបន្ទាប់សំរាប់បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវកំនត់តាមវិសោធនកម្មលើឧបសម្ព័ន្ធ ខ ក្នុងពិធីសារនេះ ដែលនឹងត្រូវអនុម័តអនុលោមតាមបណ្តាខចែងក្នុងមាត្រា ២១ វាក្យខ័ណ្ឌ ៧ ។ សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវពិចារណាលើការសន្យាបែបនេះ នៅក្នុងកំឡុងពេលយ៉ាងយោចណាស់ ៧ ឆ្នាំ មុនពេលចុងបញ្ចប់នៃដំណាក់កាលសន្យាទី ១ ដែលមានយោងនៅក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ ខាងលើ ។

១០. ចំនួនឯកត្តានៃអេមីស្យុងត្រូវកាត់បន្ថយ (emission reduction units) ឬចំណែកមួយនៃបរិមាណកំនត់ ដែលភាគីមួយទទួលយកពីភាគីមួយផ្សេងទៀត អនុលោមតាមខដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦ ឬមាត្រា ១៧ ត្រូវបូកបន្ថែមជាមួយបរិមាណកំនត់សំរាប់ភាគីដែលជាអ្នកទទួលយកនោះ ។

១១. ចំនួនឯកត្តានៃអេមីស្យុងត្រូវកាត់បន្ថយ ឬចំណែកណាមួយនៃបរិមាណកំនត់ ដែលភាគីមួយផ្ទេរទៅឱ្យភាគីមួយផ្សេងទៀត អនុលោមតាមខដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦ ឬមាត្រា ១៧ ត្រូវតែកាត់ចេញពីបរិមាណកំនត់សំរាប់ភាគីជាអ្នកផ្ទេរនោះ ។

១២. ការកាត់បន្ថយណាមួយនៃអេមីស្យុងដែលបានបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវ ដែលភាគីណាមួយទទួលបានពីភាគីមួយផ្សេងទៀត អនុលោមតាមបណ្តាខចែងក្នុងមាត្រា ១២ ត្រូវបូកបន្ថែមជាមួយបរិមាណកំនត់សំរាប់កាត់បន្ថយរបស់ភាគីទទួលយកនោះ ។

១៣. បើនៅក្នុងដំណាក់កាលនៃការសន្យា អេមីស្យុងនៃភាគីណាមួយក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ មានបរិមាណតិចជាងបរិមាណកំនត់តាមមាត្រានេះ ភាគីនោះអាចធ្វើសេចក្តីស្នើដើម្បីដាក់បរិមាណខុសគ្នានេះទៅក្នុងបរិមាណកំនត់របស់ភាគីនោះ សំរាប់ដំនាក់កាលបន្ទាប់នៃការសន្យា ។

១៤. ភាគីនីមួយៗក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ត្រូវប្រឹងប្រែងអនុវត្តការសន្យាចែងក្នុងវាក្យខ័ណ ១ ខាងលើ តាមរបៀបដែលកាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់ចំពោះសង្គម បរិស្ថាន និងសេដ្ឋកិច្ចរបស់ភាគីជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ជាពិសេសផលប៉ះពាល់ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៨ និង ៩ នៃអនុសញ្ញា ។ ស្របគ្នានឹងសេចក្តីសំរេចមួយចំនួននៃសន្និសីទបណ្តាភាគី ពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តវាក្យខ័ណ្ឌទាំងនោះ នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ១ របស់ខ្លួន សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវពិចារណាបណ្តាសកម្មភាព ចាំបាច់សំរាប់ កាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់បណ្តាលពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និង/ឬផលប៉ះពាល់បណ្តាលពីវិធានការនានា ទៅលើបណ្តាភាគីដែលមានចែងក្នុងបណ្តាវាក្យខ័ណ្ឌទាំងនោះ ។ ក្នុងចំនោមបញ្ហាដែលត្រូវពិចារណាត្រូវមាន ការបង្កើតមូលនិធិ ការធានារ៉ាប់រង និងការផ្ទេរបច្ចេកវិទ្យា ។

## មាត្រា ៤

១. បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ដែលមានចុះកិច្ចព្រមព្រៀងបំពេញការសន្យារបស់ខ្លួនរួមគ្នាតាមមាត្រា ៣ ត្រូវតែចាត់ទុកថាបានបំពេញការសន្យាតែក្នុងករណីណា ដែលបរិមាណឧស្ម័នកាបូនិចសរុបបណ្តាលពីសកម្មភាពមនុស្សសមមូលនឹងអេមីស្យុងនៃបណ្តាឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A មានមិនលើសពីបរិមាណកំនត់ដែលគណនាអនុលោមតាមការសន្យាកំហិត និងការកាត់បន្ថយអេមីស្យុងរបស់ប្រទេសក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ ដែលមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B និងដោយអនុលោមតាមខ ដែលមានក្នុងមាត្រា ៣ ។ កំរិតអេមីស្យុង សំរាប់បណ្តាភាគីក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងនោះ ត្រូវតែមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ ។

២. បណ្តាភាគីក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងបែបនេះ ត្រូវធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋាន អំពីលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀង នៅថ្ងៃដែលដាក់តំកល់លិខិតូបករណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ឯកសារទទួលស្គាល់ អនុម័ត ឬសុំចូលជាសមាជិកពិធីសារនេះ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវធ្វើសេចក្តីជូនដំនឹង ឆ្លើយតបទៅបណ្តាភាគី និងហត្ថលេខីក្នុងអនុសញ្ញានេះ អំពីលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ ។

៣. កិច្ចព្រមព្រៀងបែបនេះណាមួយត្រូវស្ថិតនៅជាធរមានសំរាប់ដំណាក់កាលមួយនៃការសន្យាដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៣ វាក្យខ័ណ្ឌ ៧ ។

៤. ប្រសិនបើបណ្តាភាគីធ្វើសកម្មភាពបែបនេះរួមគ្នា ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃ និងជាមួយអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ រាល់ការកែប្រែណាមួយនៅក្នុងរចនាសម្ព័ន្ធរបស់អង្គការនេះ ក្រោយពីអនុម័តពិធីសារនេះ នឹងមិនប៉ះពាល់ដល់ការសន្យាដែលមានស្រាប់ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃពិធីសារនេះទេ ។ រាល់ការកែប្រែណាមួយនៅក្នុងរចនាសម្ព័ន្ធរបស់អង្គការនេះ នឹងមានអនុភាពសំរាប់តែបណ្តាការសន្យាតាមមាត្រា ៣ ដែលបានអនុម័តក្រោយពេលមានការកែប្រែនោះ ។

៥. ក្នុងករណីដែលបណ្តាភាគីក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងមិនអាចសំរេចបាននូវការកាត់បន្ថយអេមីស្យុងសរុបរបស់ខ្លួនតាមការកំនត់ ភាគីនីមួយៗក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ ត្រូវទទួលខុសត្រូវរៀងៗខ្លួនចំពោះចំណែកអេមីស្យុងរបស់ខ្លួនដែលបានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ ។

៦. ប្រសិនបើបណ្តាភាគីធ្វើសកម្មភាពបែបនេះរួមគ្នាក្នុងក្របខ័ណ្ឌ និងជាមួយអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ដែលអង្គការនោះក៏ជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះដែរ រដ្ឋនីមួយៗជាសមាជិកនៃអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់នោះ ត្រូវធ្វើសកម្មភាពរៀងខ្លួន និងជាមួយអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ២៤ និងក្នុងករណីមិនអាចសំរេចបាននូវការកាត់បន្ថយកំរិតអេមីស្យុងសរុប ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះចំណែកអេមីស្យុងរបស់ខ្លួន ដូចដែលមានចែងក្នុងមាត្រានេះ ។

## មាត្រា ៥

១. ភាគីនីមួយៗក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវមានរួចជាស្រេចនូវប្រព័ន្ធសំរាប់ប្រទេសខ្លួន ដើម្បីប៉ាន់ប្រមាណអេមីស្យុងបណ្តាលពីសកម្មភាពមនុស្សពីប្រភពផ្សេងៗ និងការចាប់យកតាមរយៈអាងស្រូបកាបូននៃឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់គ្រប់ប្រភេទ ដែលពុំមានចែងក្នុងពិធីសារក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ឱ្យបានយ៉ាងយឺតបំផុតក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ មុនពេលចាប់ផ្តើមដំនាក់កាលទីមួយនៃការសន្យា ។ គោលការណ៍ណែនាំសំរាប់ប្រព័ន្ធជាតិបែបនេះ ដែលមានរួមបញ្ចូលវិធីសាស្ត្រចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ២ ខាងក្រោម ត្រូវតែមានការសំរេចទទួលស្គាល់ដោយសន្និសីទបណ្តាភាគី សំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ នៅក្នុងសម័យប្រជុំទី ១ របស់ខ្លួន ។

២. វិធីសាស្ត្រប៉ាន់ប្រមាណអេមីស្យុងបណ្តាលពីសកម្មភាពមនុស្សពីប្រភពនានា និងការចាប់យកតាមរយៈការស្រូបឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់គ្រប់ប្រភេទ ដែលពុំមានក្នុងពិធីសារក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ត្រូវតែជាវិធីសាស្ត្រ ដែលមានការទទួលស្គាល់ដោយក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកកិច្ចការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងមានការឯកភាពដោយសន្និសីទបណ្តាភាគីក្នុងសម័យប្រជុំទី ៣ របស់ខ្លួន ។ ក្នុងករណីដែលមិនមានប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្រខាងលើ គេត្រូវធ្វើការកែតំរូវសមស្រប អនុលោមតាមវិធីសាស្ត្រដែលមានការឯកភាពដោយ

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

សន្និសីទភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះនៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ១ របស់ខ្លួន ។ ផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃការងាររបស់ក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកកិច្ចការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងយោបល់វិទ្យាសាស្ត្រនិងបច្ចេកវិទ្យាពីអង្គភាពជំនួយការសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវពិនិត្យ និងក្នុងករណីសមស្រប ត្រូវកែសំរួលជាទៀងទាត់នូវវិធីសាស្ត្រ និងកំណែតំរូវ ដោយផ្អែកលើរាល់សេចក្តីសំរេចពាក់ព័ន្ធរបស់សន្និសីទបណ្តាភាគី ។ រាល់ការកែសំរួលវិធីសាស្ត្រ និងកំណែតំរូវ ត្រូវធ្វើតែក្នុងករណី ដើម្បីផ្ទៀងផ្ទាត់រវាងប្រសិទ្ធិភាពអនុវត្តការសន្យាតាមមាត្រា ៣ សំរាប់ចន្លោះពេលនៃការសន្យា ក្រោយពីមានការកែសំរួល ។

៣. សក្តានុពលនៃកំនើនកំដៅពិភពលោក (global warming potentials) ដែលប្រើប្រាស់សំរាប់គណនាឧស្ម័នកាបូនិច សមមូលនឹងអេមីស្យុងដោយសកម្មភាពមនុស្សពីបណ្តាប្រភពផ្សេងៗ និងការចាប់យកតាមរយៈការស្រូបបណ្តាឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ត្រូវតែជាបណ្តាសក្តានុពល ដែលមានការទទួលស្គាល់ដោយក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកកិច្ចការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងឯកភាពដោយសន្និសីទបណ្តាភាគ ក្នុងសម័យប្រជុំទី ៣ របស់ខ្លួន ។ ផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃការងាររបស់ក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកកិច្ចការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ព្រមទាំងយោបល់វិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា ពីអង្គភាពជំនួយការ សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះត្រូវពិនិត្យ និងក្នុងករណីសមស្រប ត្រូវកែសំរួលសក្តានុពលកំនើនកំដៅពិភពលោកនៃឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់បែបនោះ ដោយផ្អែកលើគ្រប់សេចក្តីសំរេចពាក់ព័ន្ធរបស់សន្និសីទបណ្តាភាគី ។ រាល់ការកែសំរួលសក្តានុពលកំនើនកំដៅពិភពលោក ត្រូវធ្វើតែនៅក្នុងករណី ដើម្បីផ្ទៀងផ្ទាត់រវាងប្រសិទ្ធិភាពអនុវត្តការសន្យាតាមមាត្រា ៣ សំរាប់ចន្លោះពេលនៃការសន្យាក្រោយពីមានការកែសំរួល ។

## មាត្រា ៦

១. ដើម្បីបំពេញការសន្យាតាមមាត្រា ៣ រាល់ភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ អាចផ្ទេរ ឬទទួលយកពីភាគីមួយផ្សេងទៀត នូវចំនួនឯកត្តាណាមួយនៃអេមីស្យុងដែលត្រូវកាត់បន្ថយ តាមរយៈគំរោងការដែលមានគោលដៅកាត់បន្ថយអេមីស្យុងពីសកម្មភាពមនុស្សពីប្រភពនានា ឬបង្កើនការចាប់យកតាមរយៈអាងស្រូបឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់នៅក្នុងវិស័យសេដ្ឋកិច្ច តែនៅក្នុងករណីដែល :

(ក) គំរោងការបែបនោះទទួលការឯកភាពពីបណ្តាភាគីពាក់ព័ន្ធ

(ខ) គំរោងការបែបនេះផ្តល់នូវការកាត់បន្ថយអេមីស្យុងពីប្រភពនានា ឬបង្កើនការចាប់យកតាមរយៈអាងស្រូបកាបូន បន្ថែមពីលើបណ្តាគំរោងធម្មតាដែលអាចនឹងអនុវត្ត

(គ) ពុំទទួលយកចំនួនឯកត្តាណាមួយនៃអេមីស្យុងដែលត្រូវកាត់បន្ថយ ប្រសិនបើវាពុំគោរពតាមកាតព្វកិច្ចចែងក្នុងមាត្រា ៥ និង ៧

(ឃ) ការទទួលយកចំនួនឯកត្តាណាមួយនៃអេមីស្យុងដែលត្រូវកាត់បន្ថយ ត្រូវតែជាការបន្ថែមលើសកម្មភាពក្នុងប្រទេស ដើម្បីបំពេញការសន្យាចែងក្នុងមាត្រា ៣ ។

២. នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ១ របស់ខ្លួន ឬក្នុងពេលបន្ទាន់តាមតែអាចធ្វើបាននៅពេលក្រោយមកទៀត សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ អាចធ្វើការចែងឱ្យបានលំអិតបន្ថែមសំរាប់អនុវត្តមាត្រានេះ រួមទាំងដើម្បីផ្ទៀងផ្ទាត់ និងដើម្បីធ្វើសេក្តីរាយការណ៍ ។

៣. ភាគីណាមួយក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ក្រោមការទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួន អាចផ្តល់សិទ្ធិដល់អង្គភាពស្របច្បាប់មួយចំនួនដើម្បីចូលរួមក្នុងសកម្មភាពឈានទៅបង្កើត ផ្ទេរ ឬទទួលយកចំនួនឯកត្តាណាមួយនៃអេមីស្យុងដែលត្រូវកាត់បន្ថយ តាមមាត្រានេះ ។

៤. ប្រសិនបើមានសំនួរមួយចំនួនពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តន៍របស់ភាគីណាមួយក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ស្តីពីតំរូវការដែលមានយោងក្នុងមាត្រានេះ ត្រូវបានធ្វើអត្តសញ្ញាណអនុលោមទៅតាមខពាក់ព័ន្ធក្នុងមាត្រា ៨ ការផ្ទេរ ឬទទួលយកចំនួនឯកត្តាណាមួយនៃអេមីស្យុងដែលត្រូវកាត់បន្ថយ អាចត្រូវបន្តបានក្រោយពេលដែលសំនួរនោះត្រូវបានធ្វើអត្តសញ្ញាណ និងក្នុងករណីដែលចំនួនឯកត្តាណាមួយខាងលើមិនមានប្រើប្រាស់ដោយភាគីណាមួយ ដើម្បីបំពេញការសន្យារបស់ខ្លួនតាមមាត្រាពរហូតដល់បានដោះស្រាយបញ្ហាទាំងនោះរួចរាល់ ។

## មាត្រា ៧

១. ភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវដាក់បញ្ចូលនៅក្នុងរបាយការណ៍សារពើភ័ណ្ឌប្រចាំឆ្នាំរបស់ខ្លួន អំពីអេមីស្យុងដោយសកម្មភាពមនុស្សពីប្រភពនានា និងការចាប់យកដោយអាងស្រូបកាបូននៃឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ដែលពុំមានចែងក្នុងពិធីសារក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ និងដែលត្រូវដាក់ជូន អនុលោមតាមគ្រប់សេចក្តីសំរេចនៃសន្និសីទបណ្តាភាគី នូវបណ្តាព័ត៌មានបន្ថែមចាំបាច់ដើម្បីបញ្ជាក់ពី កិច្ចអនុវត្តន៍ការសន្យាចែងក្នុងមាត្រា ៣ សំរាប់ការធ្វើសេចក្តីសំរេចអនុលោមតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៤ ខាងក្រោម ។

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

២. ភាគីនីមួយៗក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវដាក់បញ្ចូលក្នុងរបាយការណ៍ជាតិប្រចាំឆ្នាំរបស់ខ្លួន ដែលត្រូវដាក់ជូនអនុលោមតាមមាត្រា ១២ នៃអនុសញ្ញានេះ នូវព័ត៌មានបន្ថែមចាំបាច់ ដើម្បីបញ្ជាក់ពីលទ្ធផលនៃកិច្ចអនុវត្តន៍ការសន្យាតាមពិធីសារនេះ សំរាប់ការធ្វើសេចក្តីសំរេចអនុលោមតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៤ ខាងក្រោម ។

៣. ភាគីនីមួយៗក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវដាក់ជូនប្រចាំឆ្នាំនូវពត៌មានតាមការចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ ខាងលើ ដោយចាប់ផ្តើមពីរបាយការណ៍សារពើភ័ណ្ឌលើកទី ១ ដែលជាប្រការចាំបាច់នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃអនុសញ្ញា សំរាប់ដំនាក់កាលទី ១ នៃការសន្យា ក្រោយពីពិធីសារនេះចូលជាធរមានសំរាប់ភាគីនោះ ។ ភាគីនោះត្រូវដាក់ជូននូវពត៌មានចាំបាច់តាមវាក្យខ័ណ្ឌ ២ ខាងលើ ជាចំណែកមួយនៃរបាយការណ៍ជាតិដំបូង ដែលជាប្រការចាំបាច់នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃអនុសញ្ញានេះ ក្រោយពេលពិធីសារនេះចូលជាធរមានសំរាប់ភាគីនោះ និងក្រោយពីមានការអនុម័តឯកភាពលើគោលការណ៍ ដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៤ ខាងក្រោម ។ សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះត្រូវកំនត់ពីចន្លោះពេលដែលត្រូវដាក់ជូននូវរបាយការណ៍ចាំបាច់តាមមាត្រានេះ ដោយត្រូវគិតផងដែរអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការដាក់ជូនរបាយការណ៍ជាតិ ដែលត្រូវកំនត់ដោយសន្និសីទបណ្តាភាគី ។

៤. ក្នុងសម័យប្រជុំទី ១ របស់ខ្លួន សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវអនុម័ត និងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញជាប្រចាំនៅពេលក្រោយ នូវគោលការណ៍សំរាប់រៀបចំពត៌មានចាំបាច់តាមមាត្រានេះ ដោយគិតទាំងគោលការណ៍សំរាប់រៀបចំរបាយការណ៍ជាតិរបស់បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ តាមការអនុម័តដោយសន្និសីទបណ្តាភាគី ។ មុនដំនាក់កាលទី ១ នៃការសន្យា សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ក៏ត្រូវធ្វើសេចក្តីសំរេចអំពីវិធីសំរាប់ធ្វើការគណនាបរិមាណកំនត់ ។

## មាត្រា ៨

១. ពត៌មានដែលដាក់ជូនតាមមាត្រា ៧ ដោយភាគីនីមួយៗក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវទទួលការពិនិត្យវាយតំលៃដោយក្រុមជំនាញការអនុលោមតាមសេចក្តីសំរេចនៃសន្និសីទបណ្តាភាគី និងយោងតាមគោលការណ៍អនុម័តដោយសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ តាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៤ ខាងក្រោម ។ ពត៌មានដាក់ជូនតាមមាត្រា ៧ វាក្យខ័ណ្ឌ ១ ដោយភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នឹងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញ ជាចំណែកមួយនៃការប្រមូលផ្តុំ និងផ្ទៀងផ្ទាត់លើការធ្វើសារពើភ័ណ្ឌអេមីស្យុង និងបរិមាណកំនត់ ។ លើសពីនេះ ពត៌មាន ដែលដាក់ជូនតាមមាត្រា ៧ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ ដោយភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នឹងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញ ជាចំណែកមួយនៃការពិនិត្យរបាយការណ៍ ។

២. លេខធិការដ្ឋានត្រូវសំរបសំរួលជាមួយក្រុមជំនាញការ ដែលជ្រើសរើសចេញពីបណ្តាជំនាញការចាត់តាំងដោយបណ្តាភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះ និងដោយអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលយោងតាមការណែនាំពីសំណាក់សន្និសីទបណ្តាភាគី ។

៣. ដំណើរការពិនិត្យឡើងវិញត្រូវតែជាការវាយតំលៃបច្ចេកទេសម៉ត់ចត់ និងល្អិតល្អន់លើគ្រប់ទិដ្ឋភាពនៃការប្រតិបត្តិរបស់បណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។ ក្រុមជំនាញការត្រូវរៀបចំរបាយការណ៍ទៅសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ដោយវាយតំលៃកិច្ចអនុវត្តន៍ការសន្យានៃភាគីនិមួយៗ និងធ្វើអត្តសញ្ញាណបញ្ហាក្នុងការអនុវត្តន៍ និងកត្តាជះឥទ្ធិពលដល់ការអនុវត្តន៍ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវចែករបាយការណ៍បែបនេះឱ្យដល់គ្រប់បណ្តាភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវធ្វើបញ្ជីសំនួរពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រតិបត្តិដែលមានបញ្ជាក់ក្នុងរបាយការណ៍បែបនេះ សំរាប់ការពិចារណាបន្ថែមទៀតពីសំណាក់សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។

៤. ក្នុងសម័យប្រជុំទី ១ របស់ខ្លួន សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ តាមរយៈក្រុមជំនាញការ ត្រូវអនុម័ត និងពិនិត្យឡើងវិញជាទៀតទាត់នៅពេលក្រោយបន្ទាប់មកទៀត នូវគោលការណ៍សំរាប់ពិនិត្យឡើងវិញការប្រតិបត្តិតាមពិធីសារនេះ ដោយផ្អែកលើគ្រប់សេចក្តីសំរេចរបស់សន្និសីទបណ្តាភាគី ។

៥. ដោយមានជំនួយពីអង្គភាពជំនួយការអនុវត្ត (Subsidiary Body on Implementation) និងក្នុងករណីសមស្របពីអង្គភាពជំនួយការផ្តល់យោបល់វិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា (Subsidiary Body on Scientific and Technological Advice) សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះត្រូវពិចារណា :

(ក) ពត៌មានដែលដាក់ជូនដោយបណ្តាភាគីតាមមាត្រា៧ និងរបាយការណ៍ពីក្រុមជំនាញការធ្វើឡើងតាមមាត្រានេះ ។

(ខ) បណ្តាសំនួរពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តន៍ដែលស្រង់ជាបញ្ជីដោយលេខាធិការដ្ឋានតាមវាក្យខ័ណ្ឌ៣ខាងលើ ក៏ដូចជាបណ្តាសំនួរលើកឡើងដោយភាគី ។

៦. អនុលោមតាមការពិចារណារបស់ខ្លួនអំពីពត៌មានដែលយោងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៥ ខាងលើ សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះត្រូវធ្វើសេចក្តីសំរេចលើបញ្ហាចាំបាច់ណាមួយសំរាប់អនុវត្តពិធីសារនេះ ។

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

## មាត្រា ៩

១. សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះត្រូវពិនិត្យពិធីសារនេះឡើងវិញជាទៀងទាត់ ដោយផ្អែកលើពត៌មាន និងការវាយតំលៃវិទ្យាសាស្ត្រអំពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងផលប៉ះពាល់របស់វា ក៏ដូចជាពត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងបច្ចេកទេស សង្គម និងសេដ្ឋកិច្ច ។ ការពិនិត្យឡើងវិញបែបនេះត្រូវតែមានការសំរបសំរួលជាមួយការពិនិត្យឡើងដែលពាក់ព័ន្ធក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃអនុសញ្ញា ជាពិសេសការពិនិត្យឡើងវិញដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ (ឃ) និងមាត្រា ៧ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ (ក) នៃអនុសញ្ញា ។ ផ្អែកលើការពិនិត្យឡើងវិញទាំងនេះ សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវចាត់វិធានការសមស្រប ។

២. ការពិនិត្យឡើងវិញលើកទី ១ ត្រូវធ្វើនៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ២ នៃសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ។ ការពិនិត្យឡើងវិញលើកក្រោយទៀត ត្រូវធ្វើជាទៀងទាត់នៅចន្លោះពេល និងតាមកាលវេលាកំនត់ ។

## មាត្រា ១០

ដោយយោងតាមការទទួលខុសត្រូវរួម និងខុសៗគ្នារបស់ខ្លួន តាមគោលបំណង កាលៈទេសៈ និងអាទិភាពអភិវឌ្ឍន៍ជាក់លាក់សំរាប់ជាតិ និងប្រចាំតំបន់របស់ខ្លួន និងដោយពុំមានការដាក់បញ្ចូលបន្ថែមនូវការសន្យាថ្មីណាមួយសំរាប់បណ្តាភាគីពុំមានក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ប៉ុន្តែដោយអះអាងជាថ្មីឡើងវិញនូវការសន្យាដែលមានស្រាប់តាមមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ១ អំពីការសន្យាដើម្បីសំរេចការអភិវឌ្ឍន៍ដោយចិរភាព និងដោយយោងតាមមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៥ និង ៧ បណ្តាភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះត្រូវ :

ក) ក្នុងករណីដែលពាក់ព័ន្ធ និងតាមការដែលអាចធ្វើបាន រៀបចំកម្មវិធីដែលមានប្រសិទ្ធិភាពសេដ្ឋកិច្ចសំរាប់ជាតិ និងក្នុងករណីសមស្រប រៀបចំកម្មវិធីសំរាប់តំបន់ ដើម្បីកែលំអគុណភាពកត្តាអេមីស្យុងនៅក្នុងមូលដ្ឋាន ទិន្នន័យពីសកម្មភាព និង/ឬបណ្តាគំរូដែលឆ្លុះបញ្ចាំងលក្ខខណ្ឌសេដ្ឋកិច្ចសង្គមនៃភាគីនីមួយៗ ដើម្បីរៀបចំនិងកែតំរូវជាទៀងទាត់ឱ្យទាន់សភាពការណ៍នូវសារពើភ័ណ្ឌជាតិនៃអេមីស្យុងដោយសកម្មភាពមនុស្សតាមប្រភពផ្សេងៗ និងការចាប់យកតាមរយៈអាងស្រូបឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ទាំងអស់ ដែលពុំមានចែងក្នុងពិធីសារក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ដោយប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្រដែលអាចប្រៀបធៀបបាន និងដែលមានការអនុម័តដោយសន្និសីទបណ្តាភាគី ព្រមទាំងស្របគ្នាជាមួយគោលការណ៍សំរាប់រៀបចំរបាយការណ៍ជាតិ ដែលមានការអនុម័តដោយសន្និសីទបណ្តាភាគី ។

ខ) រៀបចំ អនុវត្ត បោះពុម្ពផ្សាយ និងកែតំរូវជាទៀងទាត់ឱ្យទាន់សភាពការណ៍ នូវកម្មវិធីជាតិ និងក្នុងករណីសមស្រប ត្រូវធ្វើដូចគ្នាសំរាប់តំបន់ នូវកម្មវិធីដែលមានដាក់បញ្ចូលវិធានការដើម្បីសំរាលការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងបណ្តាវិធានការសំរួលសំរាប់ឱ្យមានបន្សាំបានសមស្រប ទៅនឹងការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ។

(i) កម្មវិធីបែបនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងវិស័យថាមពល ដឹកជញ្ជូន និងឧស្សាហកម្ម ក៏ដូចជាវិស័យកសិកម្ម ព្រៃឈើ និងការគ្រប់គ្រងសំណល់ ។ លើសពីនេះ បច្ចេកវិទ្យា និងវិធីសាស្ត្របន្សាំសំរាប់កែលំអ ការរៀបចំផែនការ នឹងជួយធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវភាពស៊ាំទៅនឹងការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ។

(ii) ភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ត្រូវដាក់ជូនពត៌មានស្តីពីសកម្មភាពក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃពិធីសារនេះ រួមទាំងកម្មវិធីជាតិ អនុលោមតាមមាត្រា ៧ និងក្នុងករណីសមស្រប បណ្តាភាគីដទៃទៀតត្រូវព្យាយាមដាក់បញ្ចូលក្នុងរបាយការណ៍ជាតិរបស់ខ្លួននូវពត៌មានស្តីពីកម្មវិធីដែលមានរួមបញ្ចូលវិធានការ ដែលបណ្តាភាគីជឿថា អាចរួមចំណែកដោះស្រាយបញ្ហាការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងផលប៉ះពាល់របស់វា រួមទាំងការកាត់បន្ថយកំនើនអេមីស្យុងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ និងបង្កើនការចាប់យកតាមរយៈអាងស្រូបកាបូន ការកសាងសមត្ថភាពបច្ចេកទេស និងវិធានការបន្សាំ ។

គ) សហការក្នុងការជំរុញបង្កើតវិធីប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាពសំរាប់អភិវឌ្ឍ អនុវត្ត និងផ្សព្វផ្សាយ ព្រមទាំងចាត់រាល់វិធានការដែលអាចធ្វើបាន ដើម្បីជំរុញ សំរួល និងក្នុងករណីសមស្រប ផ្តល់ហិរញ្ញវត្ថុ ផ្ទេរបច្ចេកវិទ្យា ឬលទ្ធភាពប្រើប្រាស់បច្ចេកវិទ្យាសមស្របនឹងលក្ខខណ្ឌបរិស្ថាន ជំនាញ បទពិសោធន៍ និងដំណើរការពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ជាពិសេសសំរាប់បណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ រួមទាំងការរៀបចំគោលនយោបាយ និងកម្មវិធីសំរាប់ការផ្ទេរដោយមានប្រសិទ្ធិភាពនូវបច្ចេកវិទ្យាសមស្របនឹងលក្ខខណ្ឌបរិស្ថាន ដែលជាកម្មសិទ្ធិសាធារណៈ ឬក្នុងការងារវិស័យសាធារណៈ និងបង្កើតលក្ខខណ្ឌបរិស្ថានសមស្របសំរាប់ការវិនិយោគឯកជន ជំរុញ និងបង្កើនការផ្ទេរ និងលទ្ធភាពប្រើប្រាស់បច្ចេកវិទ្យាសមស្របនឹងស្ថានភាពបរិស្ថាន ។

Comment: Diffusion

ឃ) សហការស្រាវជ្រាវវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកទេស និងជំរុញការថែទាំ និងបង្កើតប្រព័ន្ធសង្កេតការណ៍យថាភាព និងបង្កើតបណ្ណសារដ្ឋានទិន្នន័យ ដើម្បីកាត់បន្ថយស្ថានភាពមិនប្រាកដប្រជាពាក់ព័ន្ធនឹងប្រព័ន្ធអាកាសធាតុ ផលប៉ះពាល់បណ្តាលពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងផលវិបាកផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម នៃយុទ្ធសាស្ត្រទប់ទល់ ព្រមទាំងជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍ និងពង្រឹង

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

សមត្ថភាព និងលទ្ធភាព ដើម្បីចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រឹងប្រែងអន្តរជាតិ និងអន្តររដ្ឋាភិបាល កម្មវិធី និងបណ្តាញស្រាវជ្រាវ និងសង្កេតការណ៍យថាភាព ដោយយោងតាមមាត្រា ៥ នៃអនុសញ្ញានេះ ។

ង) សហប្រតិបត្តិការជាមួយអង្គការអន្តរជាតិ និងក្នុងករណីសមស្រប ជំរុញការប្រើប្រាស់បណ្តាអង្គការដែលមានស្រាប់ ដើម្បីបង្កើត និងអនុវត្តកម្មវិធីអប់រំ និងបណ្តុះបណ្តាល រួមទាំងពង្រឹងសមត្ថភាពស្ថាប័នជាតិ ជាពិសេសសមត្ថភាពមន្ត្រី និងស្ថាប័ន និងការផ្លាស់ប្តូរ ឬជួលបុគ្គលិកឱ្យទៅបណ្តុះបណ្តាលជំនាញផ្សេងៗ ជាពិសេសសំរាប់បណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងសំរបសំរួលបង្កើនការយល់ដឹងនៅកំរិតជាតិ និងបង្កើតលទ្ធភាពប្រើប្រាស់ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ។ គួរបង្កើតគំរូម៉ូដែលសមស្របសំរាប់អនុវត្តសកម្មភាពទាំងនេះ តាមរយៈអង្គការដែលធ្វើការពាក់ព័ន្ធនឹងអនុសញ្ញានេះ ដោយយោងតាមមាត្រា ៦ នៃអនុសញ្ញា ។

ច) ដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងរបាយការណ៍ជាតិរបស់ខ្លួន នូវព័ត៌មានស្តីពីកម្មវិធី និងសកម្មភាពដែលបានអនុវត្តអនុលោមតាមមាត្រានេះ ដោយយោងតាមសេចក្តីសំរេចពាក់ព័ន្ធនានានៃសន្និសីទបណ្តាភាគី ។

ឆ) ក្នុងពេលអនុវត្តការសន្យាតាមមាត្រានេះ ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ពិចារណាមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៨ នៃអនុសញ្ញានេះ ។

## មាត្រា ១១

១. ក្នុងពេលអនុវត្តមាត្រា ១០ បណ្តាភាគីត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះខទាំងឡាយនៃមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៤ ៥ ៧ ៨ និង ៩ នៃអនុសញ្ញា។

២. ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការអនុវត្តមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ១ នៃអនុសញ្ញា ដោយអនុលោមតាមខទាំងឡាយនៃមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៣ និងមាត្រា ១១ នៃអនុសញ្ញានេះ និងតាមរយៈអង្គការ ឬបណ្តាអង្គការទទួលបន្ទុកយន្តការប្រតិបត្តិ និងហិរញ្ញវត្ថុនៃអនុសញ្ញា ភាគីបណ្តាប្រទេសឧស្សាហកម្មជឿនលឿន និងបណ្តាភាគីមានការលួតលាស់ដទៃទៀតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ២ នៃអនុសញ្ញា ត្រូវ :

(ក) ផ្តល់ធនធានហិរញ្ញវត្ថុថ្មី និងបន្ថែមសំរាប់បំពេញថ្លៃចំណាយដែលបានឯកភាព និងដែលចាយដោយបណ្តាភាគីនៃប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដើម្បីជួយឧបត្ថម្ភកិច្ចអនុវត្តការសន្យាដែលមានស្រាប់តាមមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ១ (ក) នៃអនុសញ្ញា ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១០ វាក្យខ័ណ្ឌរង (ក) ។

(ខ) អនុលោមតាមមាត្រានោះ ផ្តល់ផងដែរនូវធនធានហិរញ្ញវត្ថុបែបនេះសំរាប់ការផ្ទេរបច្ចេកវិទ្យាចាំបាច់សំរាប់ភាគីប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដើម្បីបំពេញទាំងស្រុងនូវការចំណាយបន្ថែម (incremental costs) ដែលមានការឯកភាព សំរាប់ជួយឧបត្ថម្ភកិច្ចអនុវត្តការសន្យាដែលមានស្រាប់តាមមាត្រ ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ១នៃអនុសញ្ញានេះ និងដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១០ ព្រមទាំងមានការឯកភាពរវាងភាគីប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ និងអង្គការ ឬបណ្តាអង្គការអន្តរជាតិ ដែលមានយោងក្នុងមាត្រា ១១នៃអនុសញ្ញា ។

កិច្ចអនុវត្តការសន្យាដែលមានស្រាប់ទាំងនោះ ត្រូវគិតផងដែរអំពីសេចក្តីត្រូវការពិនិត្យមើលលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ និងការព្យាករណ៍ចរាចរ មូលនិធិ និងសារៈសំខាន់នៃបន្ទុកសមស្របរំលែកដោយបណ្តាភាគីប្រទេសមានឧស្សាហកម្មជឿនលឿន។ ការណែនាំចំពោះអង្គការ ឬបណ្តា អង្គការទទួលបន្ទុកប្រតិបត្តិយន្តការហិរញ្ញវត្ថុនៃអនុសញ្ញានេះ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងដោយក្តីសំរេចនានានៃសន្និសីទបណ្តាភាគី រួមទាំងបណ្តាសេចក្តីសំរេចដែលមានការឯកភាពរួចមកហើយមុនពេលអនុម័តពិធីសារនេះ នឹងត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសមស្របតាមការប្រែប្រួលនៅក្នុងបណ្តាប្រការនានាក្នុងមាត្រានេះដែរ ។

៣. បណ្តាភាគីនៃប្រទេសឧស្សាហកម្មជឿនលឿន និងបណ្តាភាគីដែលមានការលួតលាស់ដទៃទៀតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ២ នៃអនុសញ្ញា អាចផ្តល់ធនធានហិរញ្ញវត្ថុ ហើយភាគីនៃបណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ប្រើប្រាស់ធនធានហិរញ្ញវត្ថុទាំងនោះ សំរាប់អនុវត្តមាត្រា ១០ តាមរយៈកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី កិច្ចព្រមព្រៀងក្នុងតំបន់ និងកិច្ចព្រមព្រៀងពហុភាគីនានាផ្សេងទៀត ។

## មាត្រា ១២

១. យន្តការអភិវឌ្ឍន៍ស្អាតត្រូវបានឱ្យនិយមន័យនៅទីនេះ ។

២. គោលបំណងនៃយន្តការអភិវឌ្ឍន៍ស្អាតគឺដើម្បីជួយបណ្តាភាគីពុំមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ឱ្យសំរេចការអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយចិរភាព និងដើម្បីរួមចំណែកក្នុងការសំរេចគោលបំណងចុងក្រោយនៃអនុសញ្ញា ព្រមទាំងជួយបណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ឱ្យសំរេចបានការសន្យាកំហិត និងកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្យុងស្របតាមមាត្រា ៣ ។

៣. ក្នុងក្របខ័ណ្ឌយន្តការអភិវឌ្ឍន៍ស្អាត :

(ក) បណ្តាភាគីមិនមានក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នឹងទទួលប្រយោជន៍ពីបណ្តាសកម្មភាពគំរោងការ ដែលបង្កឱ្យអេមីស្យុងថយចុះ និង

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

(ខ) បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ អាចប្រើប្រាស់តំហយអេមីស្យុងបានពីបណ្តាសកម្មភាពនៃគំរោងការបែបនោះ ជាចំណែកមួយនៃកិច្ចបំពេញការសន្យាកំហិត និងកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្យុង យោងតាមមាត្រា ៣ និងដែលកំណត់ដោយសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។

៤. គោលការណ៍យន្តការអភិវឌ្ឍន៍ស្អាតត្រូវស្ថិតក្រោមអំណាច និងការណែនាំរបស់សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ និងត្រូវត្រួតពិនិត្យដោយក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិទទួលបន្ទុកយន្តការអភិវឌ្ឍន៍ស្អាត ។

៥. ការកាត់បន្ថយអេមីស្យុងបណ្តាលពីសកម្មភាពនៃគំរោងនិមួយៗ ត្រូវទទួលស្គាល់ដោយអង្គភាពប្រតិបត្តិដែលនឹងត្រូវចាត់តាំងដោយសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ជាការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ដោយផ្អែកលើ :

(ក) ការចូលរួមដោយស្ម័គ្រចិត្តដែលមានការឯកភាពពីភាគីពាក់ព័ន្ធនីមួយៗ

(ខ) ផលប្រយោជន៍ពិតប្រាកដ ដែលអាចគណនាបាន និងសំរាប់រយៈពេលវែង ពាក់ព័ន្ធនឹងការសំរាលបញ្ហាប្រែប្រួលអាកាសធាតុ

(គ) កាត់បន្ថយអេមីស្យុងបន្ថែមលើកំរិតបច្ចុប្បន្នណាមួយដែលមានស្រាប់ក្នុងករណីអវត្តមាននៃសកម្មភាពគំរោងការខាងលើ ។

៦. យន្តការអភិវឌ្ឍន៍ស្អាតនេះត្រូវជួយចាត់ចែងផ្តល់មូលនិធិសំរាប់សកម្មភាពគំរោងការដែលបានការទទួលស្គាល់ តាមការចាំបាច់ ។

៧. នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី១របស់ខ្លួន សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវបរិយាយឱ្យបានល់អិតពីវិធី និងបែបបទប្រកបដោយគោលបំណងដើម្បីធានាតំលាភាព ប្រសិទ្ធិភាព និងការទទួលខុសត្រូវ តាមរយៈសវនកម្ម និងផ្ទៀងផ្ទាត់ដោយអង្គភាពឯករាជ្យ សំរាប់សកម្មភាពគំរោងការ ។ Comment: Accountability

៨. សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវធានាថា ចំណែកនៃចំណូលបានពីសកម្មភាពនៃគំរោងការខាងលើ នឹងត្រូវប្រើប្រាស់សំរាប់បំពេញចំណាយរដ្ឋបាល និងសំរាប់ជួយភាគីប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ពិសេសបណ្តាប្រទេសដែលងាយរងគ្រោះដោយឥទ្ធិពលនៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ក្នុងការបំពេញចំនាយសំរាប់បន្សាំនឹងស្ថានភាពប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ។

៩. ការចូលរួមក្នុងក្របខ័ណ្ឌយន្តការអភិវឌ្ឍន៍ស្អាត រួមទាំងសកម្មភាពចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៣ (ក) ខាងលើ និងបណ្តាសកម្មភាពទទួលយកនូវការកាត់បន្ថយអេមីស្យុង អាចអនុញ្ញាតឱ្យមានការចូលរួមពីសំណាក់អង្គភាពឯកជន ឬសាធារណៈ និងត្រូវស្ថិតក្រោមរាល់ការណែនាំ ដែលអាចនឹងដាក់ចេញដោយក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិទទួលបន្ទុកការងារយន្តការអភិវឌ្ឍន៍ស្អាត ។

១០. ការកាត់បន្ថយអេមីស្យុង ដែលមានការទទួលស្គាល់នៅក្នុងចន្លោះឆ្នាំ ២០០០ រហូតដល់ពេលចាប់ផ្តើមដំណាក់កាលទី ១ នៃការសន្យា អាចប្រើប្រាស់សំរាប់ជួយសំរេចការសន្យា នៅក្នុងដំនាក់កាលទី ១ នៃការសន្យា ។

## មាត្រា ១៣

១. សន្និសីទបណ្តាភាគី ដែលជាស្ថាប័នជាន់ខ្ពស់នៃអនុសញ្ញា ត្រូវមាននាទីជាកន្លែងប្រជុំសំរាប់បណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។

២. បណ្តាភាគីក្នុងអនុសញ្ញា ដែលមិនមែនជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ អាចចូលរួមជាអ្នកសង្កេតការណ៍ ក្នុងសម័យប្រជុំណាមួយនៃសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។ នៅក្នុងសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ មានតែបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះទេដែលអាចធ្វើសេចក្តីសំរេចក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃពិធីសារនេះ ។

៣. នៅក្នុងសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ សមាជិកណាម្នាក់ក្នុងការិយាល័យសន្និសីទបណ្តាភាគី ដែលជាតំណាងភាគីមួយក្នុងអនុសញ្ញានេះនៅក្នុងពេលសន្និសីទ ប៉ុន្តែមិនជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ នឹងត្រូវជំនួសដោយសមាជិកម្នាក់បន្ថែមទៀតតាមរយៈការបោះឆ្នោតដោយ និងត្រូវជ្រើសរើសក្នុងចំណោមបណ្តាសមាជិកក្នុងពិធីសារនេះ ។

៤. សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវពិនិត្យឡើងវិញជាទៀងទាត់នូវការអនុវត្តន៍ពិធីសារនេះ និងត្រូវធ្វើសេចក្តីសំរេចចាំបាច់ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃអណត្តិរបស់ខ្លួន ដើម្បីជំរុញប្រសិទ្ធិភាពនៃការអនុវត្តន៍ពិធីសារនេះ ។ សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួនដែលកំនត់ដោយពិធីសារនេះ ហើយត្រូវ :

(ក) ផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃពត៌មានដែលមាន និងស្របតាមខចែងក្នុងពិធីសារនេះ វាយតំលៃការអនុវត្តន៍ពិធីសារនេះរបស់បណ្តាភាគី ផលសរុបបានពីបណ្តាវិធានការអនុវត្ត អនុលោមតាមពិធីសារនេះ ពិសេសផ្នែកបរិស្ថាន សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម ក៏ដូចជាផលប៉ះពាល់ត្រួតផ្គុំ និងវិសាលភាពនៃការសំរេចបាននូវគោលបំណងរបស់អនុសញ្ញានេះ ។

(ខ) ពិនិត្យជាទៀងទាត់នូវ កាតព្វកិច្ចរបស់បណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ដោយផ្តោតការយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះរាល់ការពិនិត្យកែសំរួលដែលមានកំនត់ក្នុងមាត្រា ៤ វាក្យខណ្ឌ ២ (ឃ) និងមាត្រា ៧ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ នៃអនុសញ្ញា និងដោយផ្អែកលើគោលបំណងនៃអនុសញ្ញា ហើយពិនិត្យជាទៀងទាត់នូវបទពិសោធន៍ទទួលបានក្នុងការអនុវត្តន៍ និងការវិវត្តន៍រីកចំរើននៃចំណេះដឹងខាងវិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា ដោយក្នុងនេះដែរត្រូវពិចារណា និងអនុម័តរបាយការណ៍ប្រក្រតីស្តីពីការអនុវត្តន៍ពិធីសារនេះ ។

(គ) ជំរុញ និងសំរួលការផ្លាស់ប្តូរពត៌មានស្តីពីវិធានការអនុម័តដោយបណ្តាភាគី សំរាប់ដោះស្រាយការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងផលរបស់វា ដោយគិតទាំងភាពខុសគ្នានៃកាលៈទេសៈ ការទទួលខុសត្រូវ និងសមត្ថភាពរបស់បណ្តាភាគី ព្រមទាំងបណ្តាការសន្យារៀង១ខ្លួនរបស់ភាគីទាំងនោះ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃពិធីសារនេះ ។

(ឃ) តាមសំណើរបស់ភាគីពីរ ឬច្រើន ត្រូវជួយសំរបសំរួលវិធានការអនុម័តដោយភាគីទាំងនោះ សំរាប់ដោះស្រាយបញ្ហាការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងផលរបស់វា ដោយគិតទាំងភាពខុសគ្នានៃកាលៈទេស ការទទួលខុសត្រូវ និងសមត្ថភាពរបស់បណ្តាភាគី ព្រមទាំងការសន្យារបស់ពួកគេរៀងខ្លួនរបស់ភាគីទាំងនោះ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃពិធីសារនេះ ។

(ង) អនុលោមតាមគោលបំណងនៃអនុសញ្ញានេះ និងខនានាក្នុងពិធីសារនេះ និងដោយផ្អែកលើបណ្តាសេចក្តីសំរេចពាក់ព័ន្ធធ្វើដោយសន្និសីទនៃបណ្តាភាគី ត្រូវជំរុញ និងណែនាំការអភិវឌ្ឍន៍ និងធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវតាមកាលកំណត់ នូវវិធីសាស្ត្រដែលអាចប្រៀបធៀបបាននូវប្រសិទ្ធិភាពនៃការអនុវត្តន៍ពិធីសារនេះ និងត្រូវមានការឯកភាពពីសំណាក់សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។

(ច) ធ្វើអនុសាសន៍ទាក់ទងនឹងបញ្ហានានាចាំបាច់សំរាប់អនុវត្តពិធីសារនេះ ។

(ឆ) ប្រឹងប្រែងឱ្យមានការប្រមូលធនធានហិរញ្ញវត្ថុ អនុលោមតាមមាត្រា ១១ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ ។

(ជ) បង្កើតអង្គភាពជំនួយការតាមការចាំបាច់សំរាប់អនុវត្តពិធីសារនេះ ។

(ឈ) ក្នុងករណីសមស្រប ស្វែងរក និងប្រើប្រាស់បណ្តាសេវា និងកិច្ចសហការជាមួយ និងពត៌មានផ្តល់ដោយ អង្គការអន្តរជាតិ ស្ថាប័នអន្តររដ្ឋាភិបាល និងស្ថាប័នក្រៅរដ្ឋាភិបាលដែលមានសមត្ថភាព ។

(ញ) បំពេញមុខងារផ្សេងទៀតដែលចាំបាច់សំរាប់អនុវត្តពិធីសារនេះ និងពិចារណាកិច្ចការណាមួយដែលស្តែងពីសេចក្តីសំរេចរបស់សន្និសីទបណ្តាភាគី ។

៥. បទបញ្ជានៃទំរង់បែបបទសំរាប់សន្និសីទបណ្តាភាគី និងទំរង់បែបបទហិរញ្ញវត្ថុសំរាប់ក្របខ័ណ្ឌអនុសញ្ញានេះ នឹងត្រូវអនុវត្តទៅតាមការប្រែប្រួលសមស្រប សំរាប់ពិធីសារនេះ លើកលែងតែមានការសំរេចជាមតិទូទៅដោយសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។

៦. លេខាធិការដ្ឋានត្រូវកោះប្រជុំសំរាប់សម័យប្រជុំលើកទី ១ នៃសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ព្រមពេលជាមួយសម័យប្រជុំលើកទី ១ នៃសន្និសីទបណ្តាភាគី ដែលនឹងត្រូវកំនត់ពេលក្រោយការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះ ។ សម័យប្រជុំសាមញ្ញនៃសន្និសីទបណ្តាភាគី សំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ នឹងត្រូវប្រព្រឹត្តទៅរៀងរាល់ឆ្នាំ ព្រមពេលជាមួយនឹងសម័យប្រជុំសាមញ្ញនៃសន្និសីទបណ្តាភាគី លើកលែងតែមានការសំរេចដោយសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។

៧. បណ្តាសម័យប្រជុំវិសាមញ្ញនៃសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ នឹងត្រូវរៀបចំនៅពេលផ្សេង តាមការកំនត់ដោយសន្និសីទបណ្តាភាគី សំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ឬតាមសំណើរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយភាគីណាមួយ យ៉ាងតិចក្នុងរយៈពេល ៦ ខែ ដើម្បីឱ្យលេខាធិការដ្ឋានធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយបណ្តាភាគី និងក្រោយពេលទទួលបានការគាំទ្រយ៉ាងហោចណាស់មួយភាគបីនៃបណ្តាភាគីទាំងអស់ ។

៨. អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្ថាប័នជំនាញរបស់អង្គការនេះ និងស្ថាប័នថាមពលអាតូមិកអន្តរជាតិ ព្រមទាំងរដ្ឋជាសមាជិក ឬអ្នកសង្កេតការណ៍ ដែលមិនមែនជាភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះ អាចមានតំនាងចូលរួមក្នុងនាមជាអ្នកសង្កេតការណ៍នៅក្នុងសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។ ជនណាម្នាក់ ឬអង្គភាពណាមួយ ទោះបីក្នុងក្របខ័ណ្ឌជាតិឬអន្តរជាតិ រដ្ឋាភិបាល ឬមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ដែលមានសមត្ថភាពក្នុងជំនាញដែលមានចែងក្នុងពិធីសារនេះ និងដែលបានជូនដំណឹងដល់លេខាធិការដ្ឋាន ពីគោលបំណងរបស់ខ្លួន ក្នុងការបញ្ជូនតំនាងចូលរួម ក្នុងនាមជាអ្នកសង្កេតការណ៍ ក្នុងសម័យប្រជុំនៃសន្និសីទបណ្តាភាគី សំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ អាចត្រូវបានទទួលការអនុញ្ញាតឱ្យចូលរួម លើតលែងតែមានការបដិសេធដោយភាគីមានវត្តមានក្នុងសន្និសីទ យ៉ាងហោចណាស់មួយភាគបី ។ ការអនុញ្ញាត និងការចូលរួមរបស់បណ្តាអ្នកសង្កេតការណ៍ ត្រូវគោរពទៅតាមបទបញ្ជា ដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ៥ ខាងលើ ។

## មាត្រា ១៤

១. លេខាធិការដ្ឋានដែលបង្កើតឡើងតាមមាត្រា ៨ នៃអនុសញ្ញានេះ ត្រូវមាននាទីជាលេខាធិការដ្ឋានសំរាប់ពិធីសារនេះ ។

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

២. មាត្រា ៨ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ នៃអនុសញ្ញានេះ ដែលចែងពីមុខងាររបស់លេខាធិការដ្ឋាន និងមាត្រា ៨ វាក្យខ័ណ្ឌ ៣ នៃអនុសញ្ញាដែលចែងពីការរៀបចំសំរាប់ការបំពេញមុខងាររបស់លេខាធិការដ្ឋាន នឹងត្រូវអនុវត្ត តាមការប្រែប្រួលសមស្រប សំរាប់ពិធីសារនេះ ។ លើសពីនេះ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន ដែលកំនត់ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃពិធីសារនេះ ។

## មាត្រា ១៥

១. អង្គភាពជំនួយការផ្តល់យោបល់វិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា និងអង្គភាពជំនួយការអនុវត្ត ដែលបង្កើតឡើងតាមមាត្រា ៩ និង ១០នៃអនុសញ្ញានេះ ត្រូវមាននាទីជាអង្គភាពជំនួយការផ្តល់យោបល់វិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា និងអង្គភាពជំនួយការអនុវត្តនៃពិធីសារនេះ ។ ប្រការដែលចែងពាក់ព័ន្ធនឹងមុខងាររបស់អង្គភាពទាំងពីរនេះ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃអនុសញ្ញា ត្រូវអនុវត្ត តាមការប្រែប្រួលសមស្រប សំរាប់ពិធីសារនេះ ។ សម័យប្រជុំនៃអង្គភាពជំនួយការផ្តល់យោបល់វិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា និងអង្គភាពជំនួយការអនុវត្តនៃពិធីសារនេះ នឹងត្រូវរៀបចំរួមជាមួយការប្រជុំនៃអង្គភាពជំនួយការផ្តល់យោបល់វិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា និងអង្គភាពជំនួយការអនុវត្តនៃអនុសញ្ញានេះ ។
២. បណ្តាភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះ ដែលមិនមែនជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ អាចចូលរួមប្រជុំក្នុងនាមជាអ្នកសង្កេតការណ៍នៅក្នុងសម័យប្រជុំណាមួយនៃអង្គភាពជំនួយការ ។ នៅពេលដែលអង្គភាពជំនួយការមាននាទីជាអង្គភាពជំនួយការសំរាប់ពិធីសារនេះ មានតែបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះទេ ដែលមានសិទ្ធិធ្វើសេចក្តីសំរេចក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃពិធីសារនេះ ។
៣. នៅពេលដែលអង្គភាពជំនួយការបង្កើតឡើងតាមមាត្រា ៩ និង ១០នៃអនុសញ្ញា អនុវត្តមុខនាទីរបស់ខ្លួនក្នុងការងារពាក់ព័ន្ធនឹងពិធីសារនេះ សមាជិកណាម្នាក់នៃការិយាល័យរបស់បណ្តាអង្គភាពជំនួយការទាំងនេះ ដែលធ្វើជាតំណាងភាគីមួយក្នុងអនុសញ្ញានៅក្នុងពេលប្រជុំ ប៉ុន្តែមិនមែនជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវជំនួសដោយសមាជិកម្នាក់ផ្សេងទៀតក្រោយពីមានការបោះឆ្នោតដោយ និងត្រូវជ្រើសរើសក្នុងចំណោមបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។

## មាត្រា ១៦

តាមការបន្ទាន់ដែលអាចធ្វើបាន សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវពិចារណាអនុវត្ត នៅក្នុងពិធីសារនេះ និងត្រូវកែប្រែក្នុងករណីសមស្រប នូវដំណើរពិគ្រោះយោបល់ពហុភាគីដែលមានយោងក្នុងមាត្រា ១៣ នៃអនុសញ្ញា ដោយផ្អែកលើរាល់សេចក្តីសំរេចដែលអាចធ្វើឡើងដោយសន្និសីទបណ្តាភាគី ។ ដំណើរពិគ្រោះយោបល់ពហុភាគីណាមួយ ដែលអាចប្រើប្រាស់នៅក្នុងពិធីសារនេះ នឹងត្រូវអនុវត្តដោយគ្មានលំអៀងនៅក្នុងទំរង់ការ និងយន្តការដែលរៀបចំដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១៨ ។

## មាត្រា ១៧

សន្និសីទបណ្តាភាគីត្រូវកំនត់គោលការណ៍ វិធី បទបញ្ជា និងសេចក្តីណែនាំ ជាពិសេសសំរាប់ផ្ទៀងផ្ទាត់ ធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍ និងការទទួលខុសត្រូវក្នុងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មឧស្ម័ន ។ បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ខ អាចចូលរួមក្នុងពាណិជ្ជកម្មអេមីស្យុង ក្នុងគោលបំណងបំពេញការសន្យាតាមមាត្រា ៣ ។ រាល់ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មបែបនេះ ត្រូវតែជាការបន្ថែមទៅលើសកម្មភាពក្នុងប្រទេសក្នុងគោលបំណងបំពេញការសន្យាកំហិត និងកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្យុងតាមមាត្រានេះ ។

## មាត្រា ១៨

នៅក្នុងសម័យប្រជុំទី ១ របស់ខ្លួន សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ត្រូវអនុម័តទំរង់ការ និងយន្តការសមស្រប និងមានប្រសិទ្ធិភាព សំរាប់កំនត់ និងដោះស្រាយករណីខកខានមិនបានគោរពតាមខនៃពិធីសារនេះ រួមទាំងតាមរយៈការបង្កើតតារាងសន្ទស្សន៍ផលវិបាក ដោយគិតផងដែរអំពីមូលហេតុ ប្រភេទ កំរិតធ្ងន់ធ្ងរ និងភាពញឹកញាប់នៃករណីមិនគោរពតាមនេះ។ ទំរង់ការ និងយន្តការណាមួយក្នុងមាត្រានេះ ដែលតំរូវឱ្យមានការទទួលខុសត្រូវជាលក្ខណៈច្បាប់ចំពោះផលវិបាកដែលកើតឡើង នឹងត្រូវអនុម័តតាមរូបភាពនៃការធ្វើវិសោធនកម្មចំពោះពិធីសារនេះ ។

## មាត្រា ១៩

បណ្តាប្រការក្នុងមាត្រា ១៤ នៃអនុសញ្ញានេះ ដែលចែងពីជំលោះស្រាយទំនាស់ នឹងត្រូវអនុវត្ត ដោយមានការកែប្រែសមស្រប ទៅតាមស្ថានភាពនៃពិធីសារនេះ ។

## មាត្រា ២០

១. ភាគីណាមួយអាចលើកសំណើធ្វើវិសោធនកម្មចំពោះពិធីសារនេះ ។
២. ការធ្វើវិសោធនកម្មចំពោះពិធីសារនេះ នឹងត្រូវអនុម័តនៅក្នុងសម័យប្រជុំសាមញ្ញនៃសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវផ្សព្វផ្សាយអត្ថបទសំណើវិសោធនកម្មចំពោះពិធីសារនេះដល់បណ្តាភាគី យ៉ាងហោចណាស់ក្នុងរយៈពេល ៦ ខែ មុនពេលរៀបចំប្រជុំដើម្បីអនុម័តលើសំណើវិសោធនកម្មនោះ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវផ្សព្វផ្សាយអត្ថបទនៃសំណើវិសោធនកម្មទៅបណ្តាភាគី និងហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញានេះ និងផ្ញើទៅកន្លែងតំកល់ឯកសារសំរាប់ជាពតិមាន ។
៣. បណ្តាភាគីត្រូវប្រឹងប្រែងដើម្បីឱ្យមានការឯកភាពលើសំណើវិសោធនកម្មណាមួយចំពោះពិធីសារនេះ តាមការអនុម័តដោយមតិឯកភាពជាទូទៅ ។ ក្នុងករណីដែលមិនអាចឈានដល់ការឯកភាពជាមតិទូទៅ ការអនុម័តលើសំនើធ្វើវិសោធនកម្មអាចធ្វើតាមរយៈការបោះឆ្នោតដោយសំលេងភាគច្រើនពីរភាគបីនៃបណ្តាភាគីដែលមានវត្តមាន និងដែលបានបោះឆ្នោតនៅក្នុងការប្រជុំ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវផ្ញើវិសោធនកម្មដែលទទួលបានការអនុម័តឯកភាពរួចហើយទៅកន្លែងតំកល់ឯកសារ ដែលនឹងផ្សព្វផ្សាយទៅគ្រប់បណ្តាភាគីសំរាប់ការទទួលយល់ព្រម ។
៤. ឯកសារស្តីពីការទទួលយល់ព្រមចំពោះវិសោធនកម្មនឹងត្រូវរក្សាទុកនៅកន្លែងតំកល់ឯកសារ ។ វិសោធនកម្មធ្វើឡើងតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៣ ខាងលើ នឹងចូលជាធរមានសំរាប់បណ្តាភាគីដែលទទួលយល់ព្រមលើវិសោធនកម្មនោះ នៅក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទ ដែលកន្លែងតំកល់ឯកសារបានទទួលសំណៅនៃការយល់ព្រមចំនួនយ៉ាងហោចណាស់បីភាគបួននៃចំនួនភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។
៥. អត្ថបទវិសោធនកម្មនឹងចូលជាធរមានសំរាប់ភាគីផ្សេងៗទៀត នៅក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទដែលភាគីនោះបានបញ្ជូនឯកសារស្តីពីទទួលយល់ព្រមលើវិសោធនកម្មនោះ ទៅដល់កន្លែងតំកល់ឯកសារ ។

## មាត្រា ២១

១. បណ្តាឧបសម្ព័ន្ធនៃពិធីសារនេះនឹងក្លាយជាចំណែករួមមួយនៃពិធីសារនេះ ផ្ទុយទៅវិញ ការចុះកំនត់យោងចំពោះពិធីសារនេះ នឹងត្រូវមានការចុះកំនត់យោងចំពោះឧបសម្ព័ន្ធរបស់ពិធីសារនេះផងដែរ ។ រាល់ឧបសម្ព័ន្ធដែលបានអនុម័តក្រោយពេលចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះ នឹងត្រូវកំនត់ក្រោមរូបភាពជាតារាង ក្រដាសបំពេញ និងជាឯកសារដែលមានទំរង់ជាសេចក្តីអធិប្បាយ ដែលមានលក្ខណៈជាឯកសារវិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកទេស ឯកសារទំរង់ការ ឬឯកសាររដ្ឋបាល ។
២. គ្រប់ភាគីអាចលើកសេចក្តីស្នើឱ្យមានឧបសម្ព័ន្ធចំពោះពិធីសារនេះ និងអាចស្នើធ្វើវិសោធនកម្មចំពោះបណ្តាឧបសម្ព័ន្ធនៃពិធីសារនេះ ។
៣. បណ្តាឧបសម្ព័ន្ធចំពោះពិធីសារនេះ និងវិសោធនកម្មឧបសម្ព័ន្ធនៃពិធីសារនេះត្រូវអនុម័តក្នុងសម័យប្រជុំសាមញ្ញនៃសន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវផ្សព្វផ្សាយអត្ថបទនៃសេចក្តីស្នើឧបសម្ព័ន្ធ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធដល់បណ្តាភាគី យ៉ាងហោចណាស់ ៦ ខែ មុនពេលប្រជុំអនុម័តសំណើនោះ ។ លេខាធិការដ្ឋានក៏ត្រូវផ្សព្វផ្សាយអត្ថបទសំនើឧបសម្ព័ន្ធ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធដល់បណ្តាភាគី និងហត្ថលេខីនៃអនុសញ្ញានេះនិងទៅកន្លែងតំកល់ឯកសារសំរាប់ជាពតិមាន។
៤. បណ្តាភាគីត្រូវប្រឹងប្រែងដើម្បីឱ្យមានការឯកភាពលើសេចក្តីស្នើឧបសម្ព័ន្ធ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ តាមការអនុម័តដោយមតិឯកភាពជាទូទៅ ។ ក្នុងករណីដែលមិនអាចឈានដល់ការឯកភាពជាមតិទូទៅ ការអនុម័តលើសេចក្តីស្នើឧបសម្ព័ន្ធ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធអាចធ្វើ តាមរយៈការបោះឆ្នោតដោយសំលេងភាគច្រើនពីរភាគបីនៃបណ្តាភាគីដែលមានវត្តមាន និងដែលបានបោះឆ្នោតនៅក្នុងការប្រជុំ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវផ្ញើឧបសម្ព័ន្ធ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ ដែលទទួលបានការអនុម័តឯកភាពរួចហើយ ទៅកន្លែងតំកល់ឯកសារ ដែលនឹងផ្សព្វផ្សាយទៅគ្រប់បណ្តាភាគីសំរាប់ការទទួលយល់ព្រម ។
៥. ឧបសម្ព័ន្ធ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធក្រៅពីឧបសម្ព័ន្ធ A និង B ដែលបានទទួលការអនុម័តយល់ព្រម ស្របតាមវាក្យខ័ណ្ឌ ៣ និង ៤ ខាងលើ នឹងត្រូវចូលជាធរមានសំរាប់គ្រប់ភាគីក្នុងពិធីសារនេះនៅក្នុងកំឡុងពេល ៦ ខែ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការផ្សព្វផ្សាយស្តីពីការអនុម័តឧបសម្ព័ន្ធ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ ដោយកន្លែងតំកល់ឯកសារទៅគ្រប់បណ្តាភាគី លើកលែងតែចំពោះភាគី

ដែលបានធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅកន្លែងតំកល់ឯកសារក្នុងកំឡុងពេលនោះ នូវការមិនទទួលយល់ព្រមរបស់គេចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធនោះ ។ ឧបសម្ព័ន្ធ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ នឹងចូលជាធរមានចំពោះបណ្តាភាគីដែល បានដកសេចក្តីជូនដំណឹងពីការមិនទទួលយល់ព្រមរបស់គេ នៅក្នុងកំឡុងពេលថ្ងៃទី ៩០ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទ ដែលកន្លែងតំកល់ឯកសារបានទទួលសំណើសុំដកសេចក្តីជូនដំណឹងបែបនេះ ។

៦. ប្រសិនបើការអនុម័តឧបសម្ព័ន្ធ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធពាក់ព័ន្ធដល់ការធ្វើវិសោធនកម្មពិធីសារនេះ ឧបសម្ព័ន្ធនោះ ឬវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធនោះ នឹងមិនចូលជាធរមាន រហូតដល់ពេលដែលវិសោធនកម្មចំពោះពិធីសារនេះបានចូលជាធរមាន ។

៧. វិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ A និង B នៃពិធីសារនេះ នឹងត្រូវអនុម័ត និងចូលជាធរមានយោងតាមទំរង់ការដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២០ និងតែក្នុងករណីដែលវិសោធនកម្មចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ B បានទទួលការអនុម័តយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីសំណាក់ភាគីពាក់ព័ន្ធ ។

## មាត្រា ២២

១. ភាគីនីមួយៗមានសំលេងឆ្នោតតែមួយគត់ លើកលែងតែក្នុងករណីចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ២ ខាងក្រោម ។

២. អង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់អាចនឹងមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតលើសពីមួយសំលេង ស្មើនឹងចំនួនរដ្ឋជាសមាជិករបស់អង្គការនោះ ដែលជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។ អង្គការបែបនេះនឹងមិនប្រើសិទ្ធិបោះឆ្នោតបែបនេះឡើយ ប្រសិនបើរដ្ឋណាមួយជាសមាជិកចូលរួមបោះឆ្នោត ក្នុងនាមជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ឬផ្ទុយទៅវិញ រដ្ឋនោះនឹងពុំមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតក្នុងនាមជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះឡើយ ។

## មាត្រា ២៣

អគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិនឹងមាននាទីជាកន្លែងតំកល់ឯកសារពិធីសារនេះ ។

## មាត្រា ២៤

១. ពិធីសារនេះនឹងត្រូវបើកសំរាប់ការចុះហត្ថលេខា និងត្រូវមានការឱ្យសច្ចាប័ន ការទទួលយល់ព្រម ឬការអនុម័តដោយបណ្តារដ្ឋ និងអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ដែលជាភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះ ។ ពិធីសារនេះនឹងត្រូវបើកឱ្យចុះហត្ថលេខានៅឯទីស្នាក់ការអង្គការសហប្រជាជាតិ នៅទីក្រុងញូវយ៉ក ពីថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ដល់ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មិនា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ។ ពិធីសារនេះនឹងបើកសំរាប់ការសុំចូលជាសមាជិក ចាប់ពីថ្ងៃក្រោយកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការចុះហត្ថលេខា ។ ឯកសារសច្ចាប័ន ការទទួលយល់ព្រម អនុម័ត ឬការសុំចូលជាសមាជិក នឹងត្រូវរក្សាទុកនៅកន្លែងតំកល់ឯកសារ ។

២. អង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ណាមួយ ដែលក្លាយជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ដោយរដ្ឋជាសមាជិករបស់ខ្លួនពុំមែនជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ នឹងមានកាតព្វកិច្ចជាលក្ខណៈច្បាប់តាមពិធីសារនេះទាំងស្រុង ។ ក្នុងករណីដែលបណ្តាអង្គការបែបនេះ មានរដ្ឋជាសមាជិក មួយឬច្រើនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ អង្គការនេះ និងបណ្តារដ្ឋជាសមាជិករបស់ខ្លួនត្រូវធ្វើសេចក្តីសំរេចអំពីការទទួលខុសត្រូវ ក្នុងកិច្ចអនុវត្តកាតព្វកិច្ចក្នុងពិធីសារនេះ ។ ក្នុងករណីបែបនេះ អង្គការ និងរដ្ឋជាសមាជិកនឹងមិនមានសិទ្ធិទ្វេរដំណាលគ្នាក្នុងពិធីសារនេះទេ ។

៣. នៅក្នុងឯកសារសច្ចាប័ន ទទួលយល់ព្រម អនុម័ត ឬសុំចូលជាសមាជិករបស់ខ្លួន បណ្តាអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ត្រូវប្រកាសនូវកំរិតសមត្ថភាពរបស់ខ្លួនក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃសេចក្តីដែលមានចែងក្នុងពិធីសារនេះ ។ អង្គការទាំងនេះក៏ត្រូវធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងទៅកន្លែងតំកល់ឯកសារដែលនឹងផ្សព្វផ្សាយបន្តទៅបណ្តាភាគី ស្តីពីការកែប្រែ នៅក្នុងវិសាលភាពនៃសមត្ថភាពរបស់អង្គការទាំងនោះ ។

## មាត្រា ២៥

១. ពិធីសារនេះនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ៩០ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទ ដែលមានសមាជិកក្នុងអនុសញ្ញាចំនួនមិនតិចជាង ៥៥ ដែលនៅក្នុងនោះ បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ដែលមានអេមីស្យុងឧស្ម័នកាបូនិចយ៉ាងហោចណាស់ ៥៥% នៃអេមីស្យុងឧស្ម័ន កាបូនិចសារុបបញ្ចេញក្នុងឆ្នាំ ១៩៩០ ដោយបណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ បានតំកល់ឯកសារសច្ចាប័ន ទទួលយល់ព្រម អនុម័ត ឬចូលជាសមាជិក ។

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

២. សំរាប់តែក្នុងគោលបំណងនៃមាត្រានេះ "អេមីស្យុងឧស្ម័នកាបូនិចសរុបក្នុងឆ្នាំ ១៩៩០ បញ្ចេញដោយបណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១" មានន័យថា បរិមាណដែលបានប្រកាសឱ្យដឹងនៅកាលបរិច្ឆេទ ឬមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុម័តពិធីសារនេះ ពីសំណាក់បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នៅក្នុងរបាយការណ៍ជាតិដំបូងបង្អស់ ដែលបានដាក់ជូន តាមមាត្រា ១២ នៃអនុសញ្ញា ។

៣. ចំពោះរដ្ឋនានា ឬអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ដែលផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយល់ព្រម ឬអនុម័តលើពិធីសារនេះ ឬសុំចូលជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះក្រោយពេលដែលលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ ខាងលើ ស្តីពីការចូលជាធរមានត្រូវបានបំពេញ ពិធីសារនេះនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ៩០ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការដាក់តំកល់លិខិតូបករណ៍សច្ចាប័ន ទទួលយល់ព្រម អនុម័ត ឬសុំចូលជាសមាជិក ។

៤. សំរាប់តែគោលបំណងនៃមាត្រានេះ លិខិតូបករណ៍ណាមួយដែលដាក់ដំកល់ដោយអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ នឹងមិនត្រូវរាប់បញ្ចូលជាចំនួនបន្ថែមនឹងចំនួនលិខិតូបករណ៍ដែលបានតំកល់ដោយបណ្តារដ្ឋជាសមាជិកនៃអង្គការនោះទេ ។

## មាត្រា ២៦

ពុំមានករណីលើកលែងណាមួយអនុញ្ញាតឱ្យមាននៅក្នុងពិធីសារនេះទេ ។

## មាត្រា ២៧

១. នៅពេលណាមួយ ក្រោយរយៈពេលបីឆ្នាំគិតចាប់ពីថ្ងៃដែលពិធីសារនេះបានចូលជាធរមានសំរាប់ភាគីណាមួយ ភាគីនោះអាចសុំដកសមាជិកភាពរបស់ខ្លួនពីពិធីសារនេះ ដោយធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅកន្លែងតំកល់ឯកសារ ។

២. ការសុំលាលែងបែបនេះនឹងមានប្រសិទ្ធិភាពក្រោយពីកាលកំនត់សុពលភាពរយៈពេលមួយឆ្នាំ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលកន្លែងតំកល់ឯកសារបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការសុំដកសមាជិកភាពតំកល់ ឬនៅកាលបរិច្ឆេទក្រោយទៀត ដែលអាចមានកំនត់នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការសុំលាលែងតំកល់ ។

៣. ភាគីណាមួយដែលសុំដកសមាជិកភាពពីអនុសញ្ញា ក៏ត្រូវបានចាត់ទុកថាបានដកសមាជិកភាពពីពិធីសារនេះដែរ ។

## មាត្រា ២៨

សំណៅដើមនៃពិធីសារនេះ ដែលមានជាភាសាអារ៉ាប់ ចិន អង់គ្លេស បារាំង រុស្ស៊ី និងអេស្ប៉ាញ មានតំលៃដូចគ្នា នឹងត្រូវដាក់តំកល់នៅឯអគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ។

ធ្វើនៅ ក្យូតូ ថ្ងៃទីដប់មួយ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំមួយពាន់ប្រាំបួនរយកៅសិបប្រាំពីរ ។

ដើម្បីជាសាក្សី បណ្តាភាគីបានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះតាមកាលបរិច្ឆេទខាងលើ ។

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

**ឧបសម្ព័ន្ធ A**

**ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់**

ឧស្ម័នកាបូនិច ($CO_2$)

មេតាន ($CH_4$)

ឌីអាសូតម៉ូណូអុកស៊ីត ($N_2O$)

អ៊ីដ្រូភ្លុយអរ៉ូកាបូន (HFCs)

ពែរភ្លុយអរ៉ូកាបូន (PFCs)

ស៊ុលផួអ៊ិចសាភ្លូរីត ($SF_6$)

**វិស័យ/ប្រភពនៃឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់**

ថាមពល

- ចំហេះឥន្ធនៈ
  - ឧស្សាហកម្មថាមពល
  - ឧស្សាហកម្មផលិតឧបករណ៍ប្រើប្រាស់ និងសំណង់
  - ការដឹកជញ្ជូន
  - វិស័យផ្សេងទៀត
  - ប្រភពផ្សេងទៀត
- អេមីស្យុងពីឥន្ធនៈ
  - ឥន្ធនៈរឹង
  - ប្រេង និងឧស្ម័នធម្មជាតិ
  - ប្រភពផ្សេងទៀត

ក្នុងដំណើរផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម

- ផលិតផលរ៉ែ
- ឧស្សាហកម្មគីមី
- ផលិតកម្មលោហធាតុ
- ផលិតកម្មផ្សេងទៀត
- ផលិតកម្មហាឡូកាបូន និងស៊ុលភួអ៊ិចសាភ្លុយអរីត
- ការប្រើប្រាស់ហាឡូកាបូន និងស៊ុលភួអ៊ិចសាភ្លុយអរីត
- ប្រភពផ្សេងទៀត

គ្រឿងរំលាយ និងការប្រើប្រាស់ផលិតផលផ្សេងទៀត

កសិកម្ម

- ដំណើរលឿងក្នុងក្រពះសត្វ
- ការគ្រប់គ្រងជីធម្មជាតិ
- វប្បកម្មស្រូវ
- ដីកសិកម្ម
- ការដុតវាលស្មៅសាវ៉ាន
- ការដុតសំណល់កសិកម្មនៅនឹងកន្លែង
- ប្រភពផ្សេងទៀត

សំណល់

- ការចោលសំណល់រឹងលើផ្ទៃដី
- ការគ្រប់គ្រងសំណល់រាវ
- ការដុតសំណល់
- ប្រភពផ្សេងទៀត

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

## ឧបសម្ព័ន្ធ B

| ភាគី | ការសន្យាកំហិតនិងកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្យុង (ភាគរយនៃឆ្នាំមូលដ្ឋាន ឬចន្លោះពេល) |
|---|---|
| អូស្ត្រាលី | ១០៨ |
| អូទ្រីស | ៩២ |
| បែលស៊ិច | ៩២ |
| ប៊ុលការី* | ៩២ |
| កាណាដា | ៩៤ |
| ក្រូអាទី* | ៩៥ |
| សាធារណរដ្ឋឆែក* | ៩២ |
| ដាណឺម៉ាក | ៩២ |
| អេស្តូនី* | ៩២ |
| សហគមន៍អឺរ៉ុប | ៩២ |
| ហ្វាំងឡង់ | ៩២ |
| បារាំង | ៩២ |
| អាល្លឺម៉ង់ | ៩២ |
| ក្រិច | ៩២ |
| ហុងគ្រី* | ៩៤ |
| អាយស្លែន | ១១០ |
| អៀកឡង់ | ៩២ |
| អ៊ីតាលី | ៩២ |
| ជប៉ុន | ៩៤ |
| ឡាតវី* | ៩២ |
| លិកតេនស្តែន | ៩២ |
| លីទុយអានី* | ៩២ |
| លុចសំបួរ | ៩២ |
| ម៉ូណាកូ | ៩២ |
| ហូឡង់ | ៩២ |
| នូវែលសេឡង់ | ១០០ |
| ណ័រវេ | ១០១ |
| ប៉ូឡូញ* | ៩៤ |
| ព័រទុយហ្គាល់ | ៩២ |
| រូម៉ានី* | ៩២ |
| សហព័ន្ធរុស្ស៊ី* | ១០០ |
| ស្លូវ៉ាគី* | ៩២ |
| ស្លូវេនៀ* | ៩២ |
| អេស្ប៉ាញ | ៩២ |
| ស៊ុយអែត | ៩២ |
| ស្វ៊ីស | ៩២ |
| អ៊ុយក្រែន* | ១០០ |
| ចក្រភពអង់គ្លេស និងអៀរឡង់ខាងជើង | ៩២ |
| សហរដ្ឋអាមេរិច | ៩៣ |

-------------------

*បណ្តាប្រទេសស្ថិតក្នុងដំណើរអន្តរកាលឈានទៅសេដ្ឋកិច្ចទីផ្សារ

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

**សេចក្តីសំរេចអនុម័តដោយសន្និសីទបណ្តាភាគី**

**(សម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី ១២ ថ្ងៃទី ១១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៧)**

**សេចក្តីសំរេច 1/CP.3**

**ការអនុម័តពិធីសារក្រុងក្យូតូនៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ**

**សន្និសីទបណ្តាភាគី**

បានពិនិត្យមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ (ក) និង (ខ) នៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ នៅក្នុងសម័យប្រជុំទីមួយ ហើយបានសំរេចថា វាក្យខ័ណ្ឌរងទាំងអស់នេះមិនទាន់គ្រប់គ្រាន់ទេ ។

បានឃើញសេចក្តីសំរេចរបស់ខ្លួន 1/CP.1 ស្តីពី "អាណត្តិក្រុងប៊ែរឡាំង : ការពិនិត្យឡើងវិញនូវលក្ខណៈខ្វះខាតនៃមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ (ក) និង (ខ) នៃអនុសញ្ញានេះ រួមទាំងសំណើទាក់ទងនឹងពិធីសារ និងសេចក្តីសំរេចស្តីពីការបន្ត" ដែលមានការឯកភាពដើម្បីចាប់ផ្តើមដំណើរការសំរាប់ជួយពង្រឹងសមត្ថភាពដើម្បីចាត់វិធានការសមស្របសំរាប់ចន្លោះពេលក្រោយឆ្នាំ ២០០០ តាមរយៈការអនុម័តពិធីសារ ឬឯកសារច្បាប់ផ្សេងទៀតនៅសម័យប្រជុំលើកទី ៣ ។

បានឃើញថា គោលដៅមួយនៃដំណើរការនេះគឺដើម្បីពង្រឹងការសន្យាក្នុងមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ២ (ក) និង (ខ) នៃអនុសញ្ញានេះសំរាប់ ប្រទេសឧស្សាហកម្មជឿនលឿន/ភាគីផ្សេងទៀត ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ដើម្បីចែងឱ្យបានល់អិតនូវគោលនយោបាយ និងវិធានការ និងដើម្បីកំនត់គោលបំណងនៃការកំហិត និងកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្យុងនៅក្នុងកាលកំនត់មួយ ដូចជានៅឆ្នាំ ២០០៥ ២០១០ និង ២០២០ សំរាប់អេមីស្យុង និងអាងស្រូបកាបូននៃឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់របស់ពួកគេ ដែលបណ្តាលពីសកម្មភាពមនុស្ស ពីប្រភពផ្សេងៗ និងដែលពុំមានចែងក្នុងពិធីសារក្រុងម៉ុងរ៉េអាល ។

បានឃើញថា យោងតាមអាណត្តិក្រុងប៊ែរឡាំង ដំណើរការនេះនឹងមិនបង្កើតការសន្យាថ្មីបន្ថែមទៀតសំរាប់បណ្តាភាគីដែលមិនមានក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ទេ ប៉ុន្តែបានបញ្ជាក់ឡើងវិញនូវការសន្យាដែលមានស្រាប់ស្របតាមមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ១ និងបន្តអនុវត្តការសន្យាទាំងនោះដើម្បីសំរេចឱ្យបានការអភិវឌ្ឍន៍ដោយចិរភាព ដោយយោងតាមមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៣ ៥ និង ៧ ។

បានកត់សំគាល់ បណ្តារបាយការណ៍របស់ក្រុមបណ្តោះអាសន្នទទួលបន្ទុកអាណត្តិក្រុងប៊ែរឡាំងនៅក្នុងសម័យប្រជុំទី ៨ របស់ខ្លួន[១] ។

បានពិចារណាដោយវាយតំលៃខ្ពស់នូវរបាយការណ៍បង្ហាញជូនដោយប្រធានក្រុមបណ្តោះអាសន្នទទួលបន្ទុកអាណត្តិក្រុងប៊ែរឡាំង ។

បានកត់សំគាល់ដោយវាយតំលៃខ្ពស់នូវរបាយការណ៍របស់ប្រធានគណៈកម្មាធិការអំពីលទ្ធផលទាំងមូលរបស់គណៈកម្មាធិការនេះ ។

ដោយទទួលស្គាល់តំរូវការរៀបចំដើម្បីឱ្យមានការចូលជាធរមានជាបន្ទាន់នៃពិធីសារក្រុងក្យូតូនៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ។

បានដឹងថា មានសេចក្តីប្រាថ្នាចាប់ផ្តើមការងារឱ្យបានទាន់ពេល ដើម្បីផ្តល់ជាមូលដ្ឋានឱ្យមានលទ្ធផលប្រកបដោយជោគជ័យនៃសម័យប្រជុំលើកទី ៤ នៃសន្និសីទបណ្តាភាគី ដែលគ្រោងនឹងធ្វើនៅទីក្រុង ប៊ុយណូសអ៊ែ ប្រទេសអាសង់ទីន ។

១. សំរេចអនុម័តពិធីសារក្រុងក្យូតូនៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌអន្តរជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ដែលមានភ្ជាប់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ។

២. ស្នើឱ្យអគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិមាននាទីជាកន្លែងតំកល់ពិធីសារនេះ និងត្រូវបើកសំរាប់ការចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងញូវយ៉ក ពីថ្ងៃទ ១៦ ខែ មិនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ដល់ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មិនា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ។

៣. អញ្ជើញភាគីទាំងអស់ក្នុងអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើពិធិសារនេះ នៅថ្ងៃទី ១៦ ខែមិនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ឬនៅក្នុងឱកាសឆាប់បំផុត តាមដែលអាចធ្វើបាន នៅក្រោយបរិច្ឆេទនេះ និងដើម្បីតំកល់លិខិតូបករណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ទទួលយល់ព្រម ឬអនុម័ត ឬចូលជាសមាជិក នៅពេលសមស្រប និងឆាប់បំផុត តាមតែអាចធ្វើបាន ។

៤. អញ្ជើញបណ្តារដ្ឋដែលមិនមែនជាភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះ ដើម្បីផ្តល់សច្ចាប័ន ឬទទួលយកពិធីសារនេះតាមលក្ខខណ្ឌសមស្រប ដោយជៀសវាងការពន្យារពេល ដើម្បីឱ្យរដ្ឋទាំងនោះអាចក្លាយទៅជាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ ។

៥. ស្នើឱ្យប្រធាននៃអង្គភាពជំនួយការផ្តល់យោបល់វិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា និងប្រធានអង្គភាពជំនួយការអនុវត្ត ដោយពិចារណាអំពីថវិកាដែលបានអនុម័តសំរាប់កម្មវិធីសំរាប់រយៈពេលពីរឆ្នាំ ១៩៩៨-១៩៩៩ និងកម្មវិធីពាក់ព័ន្ធសំរាប់លេខាធិការដ្ឋាន[២] ដើម្បីផ្តល់ការណែនាំដល់លេខាធិការដ្ឋានអំពីការងាររៀបចំចាំបាច់សំរាប់ការពិចារណាពីសំណាក់សន្និសីទបណ្តាភាគី នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ៤ របស់ខ្លួន នូវបណ្តាការងារដូចខាងក្រោម និងត្រូវកំនត់ការងារសំរាប់បណ្តាអង្គភាពជំនួយការឱ្យបានសមស្រប :

(ក) កំនត់វិធី បទបញ្ជា និងគោលការណ៍ណែនាំអំពីសកម្មភាពបង្កដោយមនុស្សពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រែប្រួលឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ពី ប្រភពនានា និងការចាប់យកដោយអាងស្រូបកាបូនក្នុងដីកសិកម្ម និងក្នុងការប្រែប្រួលការប្រើប្រាស់ដី និងព្រៃឈើ នឹងត្រូវបន្ថែម

---

[១] FCC/AGBM/1995/2 and Corr.1, and Corr.1; FCCC/AGBM/1996/5,8, and 11; FCCC/AGBM/1997/3, 3/Add and Corr.1,5,8 and 8/Add,1.

[២] FCCC/CP/1997/INF.1.

ទៅលើ ឬកាត់ចេញពីបរិមាណកំនត់សំរាប់បណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះដែលមានក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នៃអនុសញ្ញានេះ ដូចដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៣ វាក្យខ័ណ្ឌ ៤ នៃពិធីសារនេះ ។

(ខ) កំនត់និយមន័យសំរាប់គោលការណ៍ វិធី បទបញ្ជា និងគោលការណ៍ណែនាំ ជាពិសេសសំរាប់ការផ្ទៀងផ្ទាត់ ធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍ ការគណនាពាណិជ្ជកម្មអេមីស្យុង ស្របតាមមាត្រា ១៧ នៃពិធីសារនេះ ។

(គ) ចែងលំអិតអំពីគោលការណ៍ណែនាំសំរាប់ភាគីនីមួយៗក្នុងពិធីសារដែលមានក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នៃអនុសញ្ញានេះ អំពីការផ្ទេរ ឬទទួលយកពីភាគីផ្សេងទៀត នូវចំនួនឯកត្តានៃអេមីស្យុងដែលត្រូវកាត់បន្ថយ បណ្តាលពីគំរោងការដែលមានគោលដៅកាត់បន្ថយអេមីស្យុងដោយសកម្មភាពមនុស្សពីប្រភពនានា ឬបង្កើនអាងស្រូបកាបូននៃឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ នៅក្នុងវិស័យណាមួយនៃសេដ្ឋកិច្ច ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៦ នៃពិធីសារនេះ ។

(ឃ) ក្នុងលក្ខខណ្ឌសមស្រប ពិចារណាធ្វើសកម្មភាពតាមវិធីសាស្រ្តសមស្រប ដើម្បីដោះស្រាយស្ថានភាពរបស់បណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ខ នៃពិធីសារនេះដែលក្នុងនោះគំរោងមួយអាចផ្តល់ផលប៉ះពាល់ជាបន្ទុរដល់បរិមាណអេមីស្យុងនៅក្នុងចន្លោះពេលនៃការសន្យា ។

(ង) វិភាគពីផលវិបាកនៃមាត្រា ១២ វាក្យខ័ណ្ឌ ១០ នៃពិធីសារនេះ ។

៦. <u>អញ្ជើញ</u>ប្រធានអង្គភាពជំនួយការផ្តល់យោបល់វិទ្យាសាស្រ្ត និងបច្ចេកវិទ្យា និងប្រធានអង្គភាពជំនួយការអនុវត្ត ដើម្បីធ្វើសំណើរួមគ្នាទៅអង្គភាពទាំងនោះ នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ៨ អំពីការកំនត់ការងារសំរាប់អង្គភាពទាំងនេះ សំរាប់ធ្វើការងារចាំបាច់ដើម្បីជួយបង្កលទ្ធភាពដល់សន្និសីទបណ្តាភាគីសំរាប់ការប្រជុំនៃបណ្តាភាគីក្នុងពិធីសារនេះ នៅក្នុងសម័យប្រជុំទី ១ របស់ខ្លួន ក្រោយពេលដែលពិធីសារនេះចូលជាធរមាន និងដើម្បីបំពេញមុខការដែលពិធីសារនេះបានកំនត់សំរាប់ការប្រជុំនេះ ។

## សេចក្តីសំរេច 2/CP.3
## បញ្ហាវិធីសាស្រ្តពាក់ព័ន្ធនឹងពិធីសារក្យូតូ

### សន្និសីទបណ្តាភាគី

<u>បានឃើញ</u>សេចក្តីសំរេច 4/CP.1 និង 9/CP.2

<u>ដោយគាំទ្រ</u>ការសំរេចនៃអង្គភាពជំនួយការផ្តល់យោបល់វិទ្យាសាស្រ្ត និងបច្ចេកវិទ្យា នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ៤ [9] ។

១. <u>អះអាងឡើងវិញ</u>ថាបណ្តាភាគីគួរប្រើគោលការណ៍ណែនាំសំរាប់ធ្វើសារពើភ័ណ្ឌជាតិនៃឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ របស់ក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកកិច្ចការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ដែលបានកែសំរួលនៅឆ្នាំ ១៩៩៦ សំរាប់ធ្វើការប៉ាន់ប្រមាណ និងធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍អំពីអេមីស្យុងដោយសកម្មភាពមនុស្សពីប្រភពនានា និងការចាប់យកតាមរយៈអាងស្រូបឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ដែលពុំមានចែងក្នុងពិធីសារក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ។

២. <u>អះអាង</u>ថាអេមីស្យុងពិតប្រាកដនៃឧស្ម័នអ៊ីដ្រូភ្លុយអរ៉ូកាបូន ឧស្ម័នពែរភ្លុយអរ៉ូកាបូន និងឧស្ម័នស៊ុលភួរិចសាភ្លុយអរីដ គួរតែមានការប៉ាន់ប្រមាណក្នុងករណីដែលមានទិន្នន័យ និងប្រើប្រាស់សំរាប់ធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍អំពីអេមីស្យុង ។ បណ្តាភាគីគួរតែប្រឹងប្រែងដើម្បីបង្កើតប្រភពទិន្នន័យ ។

៣. <u>អះអាងឡើងវិញ</u>ថាសក្តានុពលនៃកំនើនកំដៅពិភពលោក ប្រើប្រាស់ដោយបណ្តាភាគីគួរតែជាបរិមាណដែលផ្តល់ដោយក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកកិច្ចការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ នៅក្នុងរបាយការណ៍វាយតំលៃលើកទី២របស់ខ្លួន ("1995 IPCC GWP value") ដោយផ្អែកលើផលនៃឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់សំរាប់កំឡុងពេល ១០០ ឆ្នាំ ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងភាពមិនប្រាកដប្រជាពាក់ព័ន្ធជាច្រើនទាក់ទងនឹងការប៉ាន់ប្រមាណសក្តានុពលកំនើនកំដៅពិភពលោក ។ លើសពីនេះ ក្នុងគោលបំណងនៃការផ្តល់ពតិមាន បណ្តាភាគីអាចប្រើប្រាស់ចន្លោះពេលមួយផ្សេង ដូចដែលមានបញ្ជាក់នៅក្នុងរបាយការណ៍វាយតំលៃលើកទី ២ ។

៤. <u>បានឃើញ</u>ថានៅក្នុងអត្ថបទកែសំរួលឆ្នាំ ១៩៩៦ នៃគោលការណ៍ណែនាំ សំរាប់ការធ្វើសារពើភ័ណ្ឌឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ថ្នាក់ជាតិ របស់ក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាលទទួលបន្ទុកកិច្ចការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ បរិមាណអេមីស្យុងកើតពីឥន្ធនៈលក់ទៅឱ្យនាវា ឬយន្តហោះសំរាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងការដឹកជញ្ជូនអន្តរជាតិមិនគួររាប់បញ្ចូលក្នុងបរិមាណសរុបសំរាប់ប្រទេសមួយទេ ប៉ុន្តែត្រូវរាយការណ៍ដោយឡែក និងអំពាវនាវឱ្យក្រុមជំនួយការផ្តល់យោបល់វិទ្យាសាស្រ្ត និងបច្ចេកវិទ្យាដើម្បីធ្វើសេចក្តីលំអិតបន្ថែមស្តីពីការរាប់បញ្ចូលអេមីស្យុងទាំងនោះទៅក្នុងសារពើភ័ណ្ឌសរុបសំរាប់បណ្តាភាគី ។

៥. <u>សំរេច</u>ថាអេមីស្យុងពីដំណើរប្រតិបត្តិការពហុភាគីអនុលោមតាមធម្មនុញ្ញសហប្រជាជាតិ នឹងមិនត្រូវរាប់បញ្ចូលទៅក្នុងបរិមាណសរុបសំរាប់ប្រទេសមួយទេ ប៉ុន្តែត្រូវរាយការណ៍ដោយឡែក រីឯអេមីស្យុងផ្សេងទៀតពាក់ព័ន្ធនឹងប្រតិបត្តិការនឹងត្រូវបញ្ចូលទៅក្នុងបរិមាណអេមីស្យុងសរុបសំរាប់ប្រទេសនៃភាគីមួយ ឬបណ្តាភាគីដែលពាក់ព័ន្ធ ។

[9] FCCC/SBTA/1996/20, paras, 30 and 54

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

## សេចក្តីសំរេច 3/CP.3
## ការអនុវត្តន៍មាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៨ និង ៩ នៃអនុសញ្ញា

*សន្និសីទបណ្តាភាគី*

កត់សំគាល់បណ្តាខក្នុងមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៨ និង ៩ នៃអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ។

កត់សំគាល់ផងដែរនូវខក្នុងមាត្រា ១៣ នៃអនុសញ្ញានេះ និងខក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌ ១ (ខ) នៃ "អណត្តិក្រុងប៊ែរឡាំង"[*] ។

១. ស្នើថា នៅក្នុងសម័យប្រជុំទី ៨ របស់ខ្លួន អង្គភាពជំនួយការអនុវត្ត ត្រូវរៀបចំធ្វើអត្តសញ្ញាណ និងកំនត់បញ្ហាសកម្មភាពចាំបាច់សំរាប់បំពេញតាមតំរូវការនៃបណ្តាភាគីប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដែលចែងក្នុងមាត្រា ៤ វាក្យខ័ណ្ឌ ៨ និង ៩ នៃអនុសញ្ញា ដែលកើតឡើងពីផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និង/ឬផលប៉ះពាល់បណ្តាលពីវិធានការឆ្លើយតប ។ បញ្ហាគួរពិចារណារួម មានវិធានការពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្តល់មូលនិធិ ការធានារ៉ាប់រង និងការផ្ទេរបច្ចេកវិទ្យា ។

២. ស្នើផងដែរឱ្យអង្គភាពជំនួយការអនុវត្តធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍ទៅសន្និសីទបណ្តាភាគីអំពីលទ្ធផលនៃដំណើរការនេះ នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ៤ របស់ខ្លួន ។

៣. ស្នើឱ្យសន្និសីទបណ្តាភាគីធ្វើសេចក្តីសំរេចស្តីពីវិធានការដោយយោងតាមសេចក្តីសន្និដ្ឋាន និងអនុសាសន៍នៃដំណើរការនេះ នៅក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ៤ របស់ខ្លួន ។

---

[*] សេចក្តីសំរេច 1/CP.1.

### របាយការណ៍នៃសន្និសីទបណ្តាភាគីអំពីសម័យប្រជុំលើកទី ៣ របស់ខ្លួន
### តារាង : អេមីស្យុងឧស្ម័នកាបូនិចសរុបនៃបណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នៅឆ្នាំ ១៩៩០ សំរាប់គោលបំណងនៃមាត្រា ២៥ នៃពិធីសារក្យូតូ[a]

| ភាគី | អេមីស្យុង (Gg) | ភាគរយ |
|---|---|---|
| អូទ្រីស | ៥៩.២០០ | ០.៤ |
| បែលស៊ិច | ១១៣.៤០៥ | ០.៨ |
| ប៊ុលហ្គារី | ៨២.៩៩០ | ០.៦ |
| កាណាដា | ៤៥៧.៤៤១ | ៣.៣ |
| សាធារណរដ្ឋឆែក | ១៦៩.៥១៤ | ១.២ |
| ដាណឺម៉ាក | ៥២.១០០ | ០.៤ |
| អូស្ត្រាលី | ២៨៨.៩៦៥ | ២.១ |
| អេស្តូនី | ៣៧.៧៩៧ | ០.៣ |
| ហ្វាំងឡង់ | ៥៣.៩០០ | ០.៤ |
| បារាំង | ៣៦៦.៥៣៦ | ២.៧ |
| អាល្លឺម៉ង់ | ១.០១២.៤៤៣ | ៧.៤ |
| ក្រិច | ៨២.១០០ | ០.៦ |
| ហុងគ្រី | ៧១.៦៧៣ | ០.៥ |
| អាយស្លែន | ២.១៧២ | ០.០ |
| អៀរឡង់ | ៣០.៧១៩ | ០.២ |
| អ៊ីតាលី | ៤២៨.៩៤១ | ៣.១ |
| ជប៉ុន | ១.១៧៣.៣៦០ | ៨.៥ |
| ឡាតវី | ២២.៩៧៦ | ០.២ |
| លិចតិនស្តែន | ២០៨ | ០.០ |
| លុចសំបួរ | ១១.៣៤៣ | ០.១ |
| ម៉ូណាកូ | ៧១ | ០.០ |
| ហូឡង់ | ១៦៧.៦០០ | ១.២ |
| ណូវែលសេឡង់ | ២៥.៥៣០ | ០.២ |
| ន័រវេ | ៣៥.៥៣៣ | ០.៣ |
| ប៉ូឡូញ | ៤១៤.៩៣០ | ៣.០ |
| ព័រទុយហ្គាល់ | ៤២.១៤៨ | ០.៣ |
| រូម៉ានី | ១៧១.១០៣ | ១.២ |
| សហព័ន្ធរុស្ស៊ី | ២.៣៨៨.៧២០ | ១៧.៤ |
| ស្លូវ៉ាគី | ៥៨.២៧៨ | ០.៤ |
| អេស្ប៉ាញ | ២៦០.៦៥៤ | ១.៩ |
| ស៊ុយអែត | ៦១.២៥៦ | ០.៤ |
| ស្វីស | ៤៣.៦០០ | ០.៣ |
| ចក្រភពអង់គ្លេសនិងអៀរឡង់ខាងជើង | ៥៨៤.០៧៨ | ៤.៣ |
| សហរដ្ឋអាមេរិក | ៤.៩៥៧.០២២ | ៣៦.១ |
| សរុប | ១៣.៧២៨.៣០៦ | ១០០.០ |

[a]ទិន្នន័យនេះផ្អែកលើព័ត៌មានពីបណ្តាភាគីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ដែលបានដាក់ជូនរបាយការណ៍ជាតិដំបូងនៅមុន ឬនៅថ្ងៃទី ១១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៧ និងត្រូវបានចងក្រងដោយលេខាធិការដ្ឋាននៅក្នុងឯកសារមួយចំនួន A/AC.237/81;FCCC/CP/1996/12/Add.2 និង FCCC/SB/1997/6) ។

*បកប្រែក្រៅផ្លូវការ*

របាយការណ៍មួយចំនួនមានទិន្នន័យអំពីអេមីស្យុង $CO_2$ តាមប្រភព និងការចាប់យកដោយអាងស្រូបកាបូនដោយសារការប្រែប្រួលលើការប្រើប្រាស់ដី និងព្រៃឈើ ប៉ុន្តែដោយសាររបាយការណ៍ទាំងនោះរៀបចំតាមទំរង់ផ្សេងគ្នា ទិន្នន័យទាំងនោះមិនបានដាក់បញ្ចូលនៅទីនេះទេ ។

## សន្ទានុក្រម

| | |
|---|---|
| Ad hoc Group on the Berlin Mandate (AGBM) | ក្រុមការងារបណ្តោះអាសន្ននៃអណត្តិទីក្រុងប៊ែរឡាំង |
| Adverse effect | ផលអវិជ្ជមាន |
| Arbitration | មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ |
| Berlin Mandate | អាណត្តិទីក្រុងប៊ែរឡាំង |
| Clean development mechanism | យន្តការអភិវឌ្ឍន៍ស្អាត |
| Climate change | ការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ |
| Climate system | ប្រព័ន្ធអាកាសធាតុ |
| Common but differentiated responsibilities | ការទទួលខុសត្រូវរួមគ្នា តែមានកំរិតផ្សេងៗគ្នា |
| Conference of the Parties (CoP) | សន្និសីទបណ្តាភាគី |
| Eligibility | ភាពអាចជ្រើសរើសយកបាន, ភាពមានសិទ្ធិទទួល |
| Emission | អេមីស្យុង, ការបញ្ចេញឧស្ម័ន |
| Emission reduction unit | ឯកតាកាត់បន្ថយអេមីស្យុង |
| Greenhouse effect | ផលផ្ទះកញ្ចក់ |
| Greenhouse gas (GHG) | ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ |
| Intergovernmental Negotiating Committee for a Framework Convention on Climate Change (INC/FCCC) | គណៈកម្មការអន្តររដ្ឋាភិបាលដើម្បីចរចាបង្កើតអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ |
| Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) | ក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាល ស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ |
| Join implementation | ការអនុវត្តន៍រួមគ្នា |
| Join fulfillment of commitments | កិច្ចអនុវត្តន៍ការសន្យារួមគ្នា |
| Least developed countries | ប្រទេសក្រីក្របំផុត |
| Legally binding commitment | ការសន្យាជាលក្ខណៈច្បាប់ |
| Modalities | ទំរង់ការ ? លក្ខខណ្ឌ ? |
| National communication | របាយការណ៍ជាតិ |
| Precautionary principle | វិធានការបង្ការជាមុន |
| Precursor | សារធាតុនាំមុខ |
| Prediction | ការព្យាករណ៍ |
| Projection | ចំនោល ការព្យាករណ៍ |
| Quantified emission limitation and reduction commitments | ការសន្យាកំហិត និងកាត់បន្ថយបរិមាណអេមីស្យុង |
| Regional economic integration organization | អង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ |
| Reservoir | អាងផ្ទុកកាបូន |
| Sink | អាងស្រូបកាបូន |
| Source | ប្រភព |
| Systematic observation | ការសង្កេតយថាក្រម ការសង្កេតជាប្រចាំ |
| Uncertainty | ភាពមិនប្រាកដប្រជា |
| United Nations Development Programme (UNEP) | កម្មវិធីបរិស្ថានសហប្រជាជាតិ |
| World Meteorological Organisation | អង្គការឧតុនិយមពិភពលោក |

# KYOTO PROTOCOL TO THE UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE

**The Parties to this Protocol,**

Being Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change, hereinafter referred to as "the Convention",

In pursuit of the ultimate objective of the Convention as stated in its Article 2,

Recalling the provisions of the Convention,

Being guided by Article 3 of the Convention,

Pursuant to the Berlin Mandate adopted by decision 1/CP.1 of the Conference of the Parties to the Convention at its first session,

**Have agreed as follows:**

## Article 1

For the purposes of this Protocol, the definitions contained in Article 1 of the Convention shall apply. In addition:

1. "Conference of the Parties" means the Conference of the Parties to the Convention.
2. "Convention" means the United Nations Framework Convention on Climate Change, adopted in New York on 9 May 1992.
3. "Intergovernmental Panel on Climate Change" means the Intergovernmental Panel on Climate Change established in 1988 jointly by the World Meteorological Organization and the United Nations Environment Programme.
4. "Montreal Protocol" means the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, adopted in Montreal on 16 September 1987 and as subsequently adjusted and amended.
5. "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.
6. "Party" means, unless the context otherwise indicates, a Party to this Protocol.
7. "Party included in Annex I" means a Party included in Annex I to the Convention, as may be amended, or a Party which has made a notification under Article 4, paragraph 2(g), of the Convention.

## Article 2

1. Each Party included in Annex I, in achieving its quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3, in order to promote sustainable development, shall:

   (a) Implement and/or further elaborate policies and measures in accordance with its national circumstances, such as:

   (i) Enhancement of energy efficiency in relevant sectors of the national economy;
   (ii) Protection and enhancement of sinks and reservoirs of greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol, taking into account its commitments under relevant international environmental agreements; promotion of sustainable forest management practices, afforestation and reforestation;
   (iii) Promotion of sustainable forms of agriculture in light of climate change considerations;
   (iv) Research on, and promotion, development and increased use of, new and renewable forms of energy, of carbon dioxide sequestration technologies and of advanced and innovative environmentally sound technologies;

(v) Progressive reduction or phasing out of market imperfections, fiscal incentives, tax and duty exemptions and subsidies in all greenhouse gas emitting sectors that run counter to the objective of the Convention and application of market instruments;
(vi) Encouragement of appropriate reforms in relevant sectors aimed at promoting policies and measures which limit or reduce emissions of greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol;
(vii) Measures to limit and/or reduce emissions of greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol in the transport sector;
(viii) Limitation and/or reduction of methane emissions through recovery and use in waste management, as well as in the production, transport and distribution of energy;

b) Cooperate with other such Parties to enhance the individual and combined effectiveness of their policies and measures adopted under this Article, pursuant to Article 4, paragraph 2(e)(i), of the Convention. To this end, these Parties shall take steps to share their experience and exchange information on such policies and measures, including developing ways of improving their comparability, transparency and effectiveness. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall, at its first session or as soon as practicable thereafter, consider ways to facilitate such cooperation, taking into account all relevant information.

2. The Parties included in Annex I shall pursue limitation or reduction of emissions of greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol from aviation and marine bunker fuels, working through the International Civil Aviation Organization and the International Maritime Organization, respectively.

3. The Parties included in Annex I shall strive to implement policies and measures under this Article in such a way as to minimize adverse effects, including the adverse effects of climate change, effects on international trade, and social, environmental and economic impacts on other Parties, especially developing country Parties and in particular those identified in Article 4, paragraphs 8 and 9, of the Convention, taking into account Article 3 of the Convention. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol may take further action, as appropriate, to promote the implementation of the provisions of this paragraph.

4. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol, if it decides that it would be beneficial to coordinate any of the policies and measures in paragraph 1(a) above, taking into account different national circumstances and potential effects, shall consider ways and means to elaborate the coordination of such policies and measures.

**Article 3**

1. The Parties included in Annex I shall, individually or jointly, ensure that their aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A do not exceed their assigned amounts, calculated pursuant to their quantified emission limitation and reduction commitments inscribed in Annex B and in accordance with the provisions of this Article, with a view to reducing their overall emissions of such gases by at least 5 per cent below 1990 levels in the commitment period 2008 to 2012.

2. Each Party included in Annex I shall, by 2005, have made demonstrable progress in achieving its commitments under this Protocol.

3. The net changes in greenhouse gas emissions by sources and removals by sinks resulting from direct human-induced land-use change and forestry activities, limited to afforestation, reforestation and deforestation since 1990, measured as verifiable changes in carbon stocks in each commitment period, shall be used to meet the commitments under this Article of each Party included in Annex I. The greenhouse gas emissions by sources and removals by sinks associated with those activities shall be reported in a transparent and verifiable manner and reviewed in accordance with Articles 7 and 8.

4. Prior to the first session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol, each Party included in Annex I shall provide, for consideration by the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice, data to establish its level of carbon stocks in 1990 and to enable an estimate to be made of its changes in carbon stocks in subsequent years. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall, at its first session or as soon as practicable thereafter, decide upon modalities, rules and guidelines as to how, and which, additional human-induced activities related to changes in greenhouse gas emissions by sources and removals by sinks in the

agricultural soils and the land-use change and forestry categories shall be added to, or subtracted from, the assigned amounts for Parties included in Annex I, taking into account uncertainties, transparency in reporting, verifiability, the methodological work of the Intergovernmental Panel on Climate Change, the advice provided by the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice in accordance with Article 5 and the decisions of the Conference of the Parties. Such a decision shall apply in the second and subsequent commitment periods. A Party may choose to apply such a decision on these additional human-induced activities for its first commitment period, provided that these activities have taken place since 1990.

5. The Parties included in Annex I undergoing the process of transition to a market economy whose base year or period was established pursuant to decision 9/CP.2 of the Conference of the Parties at its second session shall use that base year or period for the implementation of their commitments under this Article. Any other Party included in Annex I undergoing the process of transition to a market economy which has not yet submitted its first national communication under Article 12 of the Convention may also notify the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol that it intends to use an historical base year or period other than 1990 for the implementation of its commitments under this Article. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall decide on the acceptance of such notification.

6. Taking into account Article 4, paragraph 6, of the Convention, in the implementation of their commitments under this Protocol other than those under this Article, a certain degree of flexibility shall be allowed by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol to the Parties included in Annex I undergoing the process of transition to a market economy.

7. In the first quantified emission limitation and reduction commitment period, from 2008 to 2012, the assigned amount for each Party included in Annex I shall be equal to the percentage inscribed for it in Annex B of its aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A in 1990, or the base year or period determined in accordance with paragraph 5 above, multiplied by five. Those Parties included in Annex I for whom land-use change and forestry constituted a net source of greenhouse gas emissions in 1990 shall include in their 1990 emissions base year or period the aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions by sources minus removals by sinks in 1990 from land-use change for the purposes of calculating their assigned amount.

8. Any Party included in Annex I may use 1995 as its base year for hydrofluorocarbons, perfluorocarbons and sulphur hexafluoride, for the purposes of the calculation referred to in paragraph 7 above.

9. Commitments for subsequent periods for Parties included in Annex I shall be established in amendments to Annex B to this Protocol, which shall be adopted in accordance with the provisions of Article 21, paragraph 7. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall initiate the consideration of such commitments at least seven years before the end of the first commitment period referred to in paragraph 1 above.

10. Any emission reduction units, or any part of an assigned amount, which a Party acquires from another Party in accordance with the provisions of Article 6 or of Article 17 shall be added to the assigned amount for the acquiring Party.

11. Any emission reduction units, or any part of an assigned amount, which a Party transfers to another Party in accordance with the provisions of Article 6 or of Article 17 shall be subtracted from the assigned amount for the transferring Party.

12. Any certified emission reductions which a Party acquires from another Party in accordance with the provisions of Article 12 shall be added to the assigned amount for the acquiring Party.

13. If the emissions of a Party included in Annex I in a commitment period are less than its assigned amount under this Article, this difference shall, on request of that Party, be added to the assigned amount for that Party for subsequent commitment periods.

14. Each Party included in Annex I shall strive to implement the commitments mentioned in paragraph 1 above in such a way as to minimize adverse social, environmental and economic impacts on developing country Parties, particularly those identified in Article 4, paragraphs 8 and 9, of the Convention. In line with relevant decisions of the Conference of the Parties on the implementation of those paragraphs, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall, at its first session, consider what actions are necessary to minimize the adverse effects of climate change and/or the

impacts of response measures on Parties referred to in those paragraphs. Among the issues to be considered shall be the establishment of funding, insurance and transfer of technology.

**Article 4**

1. Any Parties included in Annex I that have reached an agreement to fulfil their commitments under Article 3 jointly, shall be deemed to have met those commitments provided that their total combined aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A do not exceed their assigned amounts calculated pursuant to their quantified emission limitation and reduction commitments inscribed in Annex B and in accordance with the provisions of Article 3. The respective emission level allocated to each of the Parties to the agreement shall be set out in that agreement.

2. The Parties to any such agreement shall notify the secretariat of the terms of the agreement on the date of deposit of their instruments of ratification, acceptance or approval of this Protocol, or accession thereto. The secretariat shall in turn inform the Parties and signatories to the Convention of the terms of the agreement.

3. Any such agreement shall remain in operation for the duration of the commitment period specified in Article 3, paragraph 7.

4. If Parties acting jointly do so in the framework of, and together with, a regional economic integration organization, any alteration in the composition of the organization after adoption of this Protocol shall not affect existing commitments under this Protocol. Any alteration in the composition of the organization shall only apply for the purposes of those commitments under Article 3 that are adopted subsequent to that alteration.

5. In the event of failure by the Parties to such an agreement to achieve their total combined level of emission reductions, each Party to that agreement shall be responsible for its own level of emissions set out in the agreement.

6. If Parties acting jointly do so in the framework of, and together with, a regional economic integration organization which is itself a Party to this Protocol, each member State of that regional economic integration organization individually, and together with the regional economic integration organization acting in accordance with Article 24, shall, in the event of failure to achieve the total combined level of emission reductions, be responsible for its level of emissions as notified in accordance with this Article.

**Article 5**

1. Each Party included in Annex I shall have in place, no later than one year prior to the start of the first commitment period, a national system for the estimation of anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of all greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol. Guidelines for such national systems, which shall incorporate the methodologies specified in paragraph 2 below, shall be decided upon by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol at its first session.

2. Methodologies for estimating anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of all greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol shall be those accepted by the Intergovernmental Panel on Climate Change and agreed upon by the Conference of the Parties at its third session. Where such methodologies are not used, appropriate adjustments shall be applied according to methodologies agreed upon by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol at its first session. Based on the work of, inter alia, the Intergovernmental Panel on Climate Change and advice provided by the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall regularly review and, as appropriate, revise such methodologies and adjustments, taking fully into account any relevant decisions by the Conference of the Parties. Any revision to methodologies or adjustments shall be used only for the purposes of ascertaining compliance with commitments under Article 3 in respect of any commitment period adopted subsequent to that revision.

3. The global warming potentials used to calculate the carbon dioxide equivalence of anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of greenhouse gases listed in Annex A shall be those accepted by the Intergovernmental Panel on Climate Change and agreed upon by the Conference of the Parties at its third session. Based on the work of, inter alia, the Intergovernmental Panel on Climate Change and advice provided by the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice, the

Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall regularly review and, as appropriate, revise the global warming potential of each such greenhouse gas, taking fully into account any relevant decisions by the Conference of the Parties. Any revision to a global warming potential shall apply only to commitments under Article 3 in respect of any commitment period adopted subsequent to that revision.

### Article 6

1. For the purpose of meeting its commitments under Article 3, any Party included in Annex I may transfer to, or acquire from, any other such Party emission reduction units resulting from projects aimed at reducing anthropogenic emissions by sources or enhancing anthropogenic removals by sinks of greenhouse gases in any sector of the economy, provided that:

   (a) Any such project has the approval of the Parties involved;

   (b) Any such project provides a reduction in emissions by sources, or an enhancement of removals by sinks, that is additional to any that would otherwise occur;

   (c) It does not acquire any emission reduction units if it is not in compliance with its obligations under Articles 5 and 7; and

   (d) The acquisition of emission reduction units shall be supplemental to domestic actions for the purposes of meeting commitments under Article 3.

2. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol may, at its first session or as soon as practicable thereafter, further elaborate guidelines for the implementation of this Article, including for verification and reporting.

3. A Party included in Annex I may authorize legal entities to participate, under its responsibility, in actions leading to the generation, transfer or acquisition under this Article of emission reduction units.

4. If a question of implementation by a Party included in Annex I of the requirements referred to in this Article is identified in accordance with the relevant provisions of Article 8, transfers and acquisitions of emission reduction units may continue to be made after the question has been identified, provided that any such units may not be used by a Party to meet its commitments under Article 3 until any issue of compliance is resolved.

### Article 7

1. Each Party included in Annex I shall incorporate in its annual inventory of anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol, submitted in accordance with the relevant decisions of the Conference of the Parties, the necessary supplementary information for the purposes of ensuring compliance with Article 3, to be determined in accordance with paragraph 4 below.

2. Each Party included in Annex I shall incorporate in its national communication, submitted under Article 12 of the Convention, the supplementary information necessary to demonstrate compliance with its commitments under this Protocol, to be determined in accordance with paragraph 4 below.

3. Each Party included in Annex I shall submit the information required under paragraph 1 above annually, beginning with the first inventory due under the Convention for the first year of the commitment period after this Protocol has entered into force for that Party. Each such Party shall submit the information required under paragraph 2 above as part of the first national communication due under the Convention after this Protocol has entered into force for it and after the adoption of guidelines as provided for in paragraph 4 below. The frequency of subsequent submission of information required under this Article shall be determined by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol, taking into account any timetable for the submission of national communications decided upon by the Conference of the Parties.

4. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall adopt at its first session, and review periodically thereafter, guidelines for the preparation of the information required under this Article, taking into account guidelines for the preparation of national communications by Parties included in Annex I adopted by the Conference of the Parties. The Conference of the Parties

serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall also, prior to the first commitment period, decide upon modalities for the accounting of assigned amounts.

### Article 8

1. The information submitted under Article 7 by each Party included in Annex I shall be reviewed by expert review teams pursuant to the relevant decisions of the Conference of the Parties and in accordance with guidelines adopted for this purpose by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol under paragraph 4 below. The information submitted under Article 7, paragraph 1, by each Party included in Annex I shall be reviewed as part of the annual compilation and accounting of emissions inventories and assigned amounts. Additionally, the information submitted under Article 7, paragraph 2, by each Party included in Annex I shall be reviewed as part of the review of communications.

2. Expert review teams shall be coordinated by the secretariat and shall be composed of experts selected from those nominated by Parties to the Convention and, as appropriate, by intergovernmental organizations, in accordance with guidance provided for this purpose by the Conference of the Parties.

3. The review process shall provide a thorough and comprehensive technical assessment of all aspects of the implementation by a Party of this Protocol. The expert review teams shall prepare a report to the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol, assessing the implementation of the commitments of the Party and identifying any potential problems in, and factors influencing, the fulfilment of commitments. Such reports shall be circulated by the secretariat to all Parties to the Convention. The secretariat shall list those questions of implementation indicated in such reports for further consideration by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol.

4. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall adopt at its first session, and review periodically thereafter, guidelines for the review of implementation of this Protocol by expert review teams taking into account the relevant decisions of the Conference of the Parties.

5. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall, with the assistance of the Subsidiary Body for Implementation and, as appropriate, the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice, consider:

   (a) The information submitted by Parties under Article 7 and the reports of the expert reviews thereon conducted under this Article; and

   (b) Those questions of implementation listed by the secretariat underparagraph 3 above, as well as any questions raised by Parties.

6. Pursuant to its consideration of the information referred to in paragraph 5 above, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall take decisions on any matter required for the implementation of this Protocol.

### Article 9

1. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall periodically review this Protocol in the light of the best available scientific information and assessments on climate change and its impacts, as well as relevant technical, social and economic information. Such reviews shall be coordinated with pertinent reviews under the Convention, in particular those required by Article 4, paragraph 2(d), and Article 7, paragraph 2(a), of the Convention. Based on these reviews, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall take appropriate action.

2. The first review shall take place at the second session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol. Further reviews shall take place at regular intervals and in a timely manner.

### Article 10

All Parties, taking into account their common but differentiated responsibilities and their specific national and regional development priorities, objectives and circumstances, without introducing any new

commitments for Parties not included in Annex I, but reaffirming existing commitments under Article 4, paragraph 1, of the Convention, and continuing to advance the implementation of these commitments in order to achieve sustainable development, taking into account Article 4, paragraphs 3, 5 and 7, of the Convention, shall:

a) Formulate, where relevant and to the extent possible, cost-effective national and, where appropriate, regional programmes to improve the quality of local emission factors, activity data and/or models which reflect the socio-economic conditions of each Party for the preparation and periodic updating of national inventories of anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of all greenhouse gases not controlled by the Montreal Protocol, using comparable methodologies to be agreed upon by the Conference of the Parties, and consistent with the guidelines for the preparation of national communications adopted by the Conference of the Parties;

(b) Formulate, implement, publish and regularly update national and, where appropriate, regional programmes containing measures to mitigate climate change and measures to facilitate adequate adaptation to climate change:

(i) Such programmes would, inter alia, concern the energy, transport and industry sectors as well as agriculture, forestry and waste management. Furthermore, adaptation technologies and methods for improving spatial planning would improve adaptation to climate change; and

(ii) Parties included in Annex I shall submit information on action under this Protocol, including national programmes, in accordance with Article 7; and other Parties shall seek to include in their national communications, as appropriate, information on programmes which contain measures that the Party believes contribute to addressing climate change and its adverse impacts, including the abatement of increases in greenhouse gas emissions, and enhancement of and removals by sinks, capacity building and adaptation measures;

(c) Cooperate in the promotion of effective modalities for the development, application and diffusion of, and take all practicable steps to promote, facilitate and finance, as appropriate, the transfer of, or access to, environmentally sound technologies, know-how, practices and processes pertinent to climate change, in particular to developing countries, including the formulation of policies and programmes for the effective transfer of environmentally sound technologies that are publicly owned or in the public domain and the creation of an enabling environment for the private sector, to promote and enhance the transfer of, and access to, environmentally sound technologies;

(d) Cooperate in scientific and technical research and promote the maintenance and the development of systematic observation systems and development of data archives to reduce uncertainties related to the climate system, the adverse impacts of climate change and the economic and social consequences of various response strategies, and promote the development and strengthening of endogenous capacities and capabilities to participate in international and intergovernmental efforts, programmes and networks on research and systematic observation, taking into account Article 5 of the Convention;

(e) Cooperate in and promote at the international level, and, where appropriate, using existing bodies, the development and implementation of education and training programmes, including the strengthening of national capacity building, in particular human and institutional capacities and the exchange or secondment of personnel to train experts in this field, in particular for developing countries, and facilitate at the national level public awareness of, and public access to information on, climate change. Suiteble modalities should be developed to implement thasa activities through the relevant bodies of the Convention, taking into account Article 6 of the Convention;

(f) Include in their national communications information on programmes and activities undertaken pursuant to this Article in accordance with relevant decisions of the Conference of the Parties; and

(g) Give full consideration, in implementing the commitments under this Article, to Article 4, paragraph 8, of the Convention.

**Article 11**

1. In the implementation of Article 10, Parties shall take into account the provisions of Article 4, paragraphs 4, 5, 7, 8 and 9, of the Convention.

2. In the context of the implementation of Article 4, paragraph 1, of the Convention, in accordance with the provisions of Article 4, paragraph 3, and Article 11 of the Convention, and through the entity or entities entrusted with the operation of the financial mechanism of the Convention, the developed country Parties and other developed Parties included in Annex II to the Convention shall:

   (a) Provide new and additional financial resources to meet the agreed full costs incurred by developing country Parties in advancing the implementation of existing commitments under Article 4, paragraph 1(a), of the Convention that are covered in Article 10, subparagraph (a); and

   (b) Also provide such financial resources, including for the transfer of technology, needed by the developing country Parties to meet the agreed full incremental costs of advancing the implementation of existing commitments under Article 4, paragraph 1, of the Convention that are covered by Article 10 and that are agreed between a developing country Party and the international entity or entities referred to in Article 11 of the Convention, in accordance with that Article.

The implementation of these existing commitments shall take into account the need for adequacy and predictability in the flow of funds and the importance of appropriate burden sharing among developed country Parties. The guidance to the entity or entities entrusted with the operation of the financial mechanism of the Convention in relevant decisions of the Conference of the Parties, including those agreed before the adoption of this Protocol, shall apply mutatis mutandis to the provisions of this paragraph.

3. The developed country Parties and other developed Parties in Annex II to theConvention may also provide, and developing country Parties avail themselves of, financial resources for the implementation of Article 10, through bilateral, regional and other multilateral channels.

**Article 12**

1. A clean development mechanism is hereby defined.

2. The purpose of the clean development mechanism shall be to assist Parties not included in Annex I in achieving sustainable development and in contributing to the ultimate objective of the Convention, and to assist Parties included in Annex I in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3.

3. Under the clean development mechanism:

   (a) Parties not included in Annex I will benefit from project activities resulting in certified emission reductions; and

   (b) Parties included in Annex I may use the certified emission reductions accruing from such project activities to contribute to compliance with part of their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3, as determined by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol.

4. The clean development mechanism shall be subject to the authority and guidance of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol and be supervised by an executive board of the clean development mechanism.

5. Emission reductions resulting from each project activity shall be certified by operational entities to be designated by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol, on the basis of:

   (a) Voluntary participation approved by each Party involved;

   (b) Real, measurable, and long-term benefits related to the mitigation of climate change; and

   (c) Reductions in emissions that are additional to any that would occur in the absence of the certified project activity.

6. The clean development mechanism shall assist in arranging funding of certified project activities as necessary.

7. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall, at its first session, elaborate modalities and procedures with the objective of ensuring transparency, efficiency and accountability through independent auditing and verification of project activities.

8. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall ensure that a share of the proceeds from certified project activities is used to cover administrative expenses as well as to assist developing country Parties that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change to meet the costs of adaptation.

9. Participation under the clean development mechanism, including in activities mentioned in paragraph 3(a) above and in the acquisition of certified emission reductions, may involve private and/or public entities, and is to be subject to whatever guidance may be provided by the executive board of the clean development mechanism.

10. Certified emission reductions obtained during the period from the year 2000 up to the beginning of the first commitment period can be used to assist in achieving compliance in the first commitment period.

**Article 13**

1. The Conference of the Parties, the supreme body of the Convention, shall serve as the meeting of the Parties to this Protocol.

2. Parties to the Convention that are not Parties to this Protocol may participate asobservers in the proceedings of any session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol. When the Conference of the Parties serves as the meeting of the Parties to this Protocol, decisions under this Protocol shall be taken only by those that are Parties to this Protocol.

3. When the Conference of the Parties serves as the meeting of the Parties to this Protocol, any member of the Bureau of the Conference of the Parties representing a Party to the Convention but, at that time, not a Party to this Protocol, shall be replaced by an additional member to be elected by and from amongst the Parties to this Protocol.

4. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall keep under regular review the implementation of this Protocol and shall make, within its mandate, the decisions necessary to promote its effective implementation. It shall perform the functions assigned to it by this Protocol and shall:

   (a) Assess, on the basis of all information made available to it in accordance with the provisions of this Protocol, the implementation of this Protocol by the Parties, the overall effects of the measures taken pursuant to this Protocol, in particular environmental, economic and social effects as well as their cumulative impacts and the extent to which progress towards the objective of the Convention is being achieved;

   (b) Periodically examine the obligations of the Parties under this Protocol, giving due consideration to any reviews required by Article 4, paragraph 2(d), and Article 7, paragraph 2, of the Convention, in the light of the objective of the Convention, the experience gained in its implementation and the evolution of scientific and technological knowledge, and in this respect consider and adopt regular reports on the implementation of this Protocol;

   (c) Promote and facilitate the exchange of information on measures adopted by the Parties to address climate change and its effects, taking into account the differing circumstances, responsibilities and capabilities of the Parties and their respective commitments under this Protocol;

   (d) Facilitate, at the request of two or more Parties, the coordination of measures adopted by them to address climate change and its effects, taking into account the differing circumstances, responsibilities and capabilities of the Parties and their respective commitments under this Protocol;

   (e) Promote and guide, in accordance with the objective of the Convention and the provisions of this Protocol, and taking fully into account the relevant decisions by the Conference of the Parties, the development and periodic refinement of comparable methodologies for the effective

implementation of this Protocol, to be agreed on by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol;

(f) Make recommendations on any matters necessary for the implementation of this Protocol;

(g) Seek to mobilize additional financial resources in accordance with Article 11, paragraph 2;

(h) Establish such subsidiary bodies as are deemed necessary for the implementation of this Protocol;

(i) Seek and utilize, where appropriate, the services and cooperation of, and information provided by, competent international organizations and intergovernmental and non-governmental bodies; and

(j) Exercise such other functions as may be required for the implementation of this Protocol, and consider any assignment resulting from a decision by the Conference of the Parties.

5. The rules of procedure of the Conference of the Parties and financial procedures applied under the Convention shall be applied mutatis mutandis under this Protocol, except as may be otherwise decided by consensus by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol.

6. The first session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall be convened by the secretariat in conjunction with the first session of the Conference of the Parties that is scheduled after the date of the entry into force of this Protocol. Subsequent ordinary sessions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall be held every year and in conjunction with ordinary sessions of the Conference of the Parties, unless otherwise decided by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol.

7. Extraordinary sessions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol, or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to the Parties by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

8. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State member thereof or observers thereto not party to the Convention, may be represented at sessions of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, which is qualified in matters covered by this Protocol and which has informed the secretariat of its wish to be represented at a session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol as an observer, may be so admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure, as referred to in paragraph 5 above.

**Article 14**

1. The secretariat established by Article 8 of the Convention shall serve as the secretariat of this Protocol.

2. Article 8, paragraph 2, of the Convention on the functions of the secretariat, andArticle 8, paragraph 3, of the Convention on arrangements made for the functioning of the secretariat, shall apply mutatis mutandis to this Protocol. The secretariat shall, in addition, exercise the functions assigned to it under this Protocol.

**Article 15**

1. The Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation established by Articles 9 and 10 of the Convention shall serve as, respectively, the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation of this Protocol. The provisions relating to the functioning of these two bodies under the Convention shall apply mutatis mutandis to this Protocol. Sessions of the meetings of the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation of this Protocol shall be held in conjunction with the meetings of, respectively, the Subsidiary Body for Scientific and Technological Advice and the Subsidiary Body for Implementation of the Convention.

2. Parties to the Convention that are not Parties to this Protocol may participate as observers in the proceedings of any session of the subsidiary bodies. When the subsidiary bodies serve as the subsidiary bodies of this Protocol, decisions under this Protocol shall be taken only by those that are Parties to this Protocol.

3. When the subsidiary bodies established by Articles 9 and 10 of the Convention exercise their functions with regard to matters concerning this Protocol, any member of the Bureaux of those subsidiary bodies representing a Party to the Convention but, at that time, not a party to this Protocol, shall be replaced by an additional member to be elected by and from amongst the Parties to this Protocol.

**Article 16**

The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall, as soon as practicable, consider the application to this Protocol of, and modify as appropriate, the multilateral consultative process referred to in Article 13 of the Convention, in the light of any relevant decisions that may be taken by the Conference of the Parties. Any multilateral consultative process that may be applied to this Protocol shall operate without prejudice to the procedures and mechanisms established in accordance with Article 18.

**Article 17**

The Conference of the Parties shall define the relevant principles, modalities, rules and guidelines, in particular for verification, reporting and accountability for emissions trading. The Parties included in Annex B may participate in emissions trading for the purposes of fulfilling their commitments under Article 3. Any such trading shall be supplemental to domestic actions for the purpose of meeting quantified emission limitation and reduction commitments under that Article.

**Article 18**

The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall, at its first session, approve appropriate and effective procedures and mechanisms to determine and to address cases of non-compliance with the provisions of this Protocol, including through the development of an indicative list of consequences, taking into account the cause, type, degree and frequency of non-compliance. Any procedures and mechanisms under this Article entailing binding consequences shall be adopted by means of an amendment to this Protocol.

**Article 19**

The provisions of Article 14 of the Convention on settlement of disputes shall apply mutatis mutandis to this Protocol.

**Article 20**

1. Any Party may propose amendments to this Protocol.

2. Amendments to this Protocol shall be adopted at an ordinary session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol. The text of any proposed amendment to this Protocol shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The secretariat shall also communicate the text of any proposed amendments to the Parties and signatories to the Convention and, for information, to the Depositary.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Protocol by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting. The adopted amendment shall be communicated by the secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties for their acceptance.

4. Instruments of acceptance in respect of an amendment shall be deposited with the Depositary. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 above shall enter into force for those Parties having accepted it on the ninetieth day after the date of receipt by the Depositary of an instrument of acceptance by at least three fourths of the Parties to this Protocol.

5. The amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits with the Depositary its instrument of acceptance of the said amendment.

**Article 21**

1. Annexes to this Protocol shall form an integral part thereof and, unless otherwise expressly provided, a reference to this Protocol constitutes at the same time a reference to any annexes thereto. Any annexes adopted after the entry into force of this Protocol shall be restricted to lists, forms and any other material of a descriptive nature that is of a scientific, technical, procedural or administrative character.

2. Any Party may make proposals for an annex to this Protocol and may propose amendments to annexes to this Protocol.

3. Annexes to this Protocol and amendments to annexes to this Protocol shall be adopted at an ordinary session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol. The text of any proposed annex or amendment to an annex shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The secretariat shall also communicate the text of any proposed annex or amendment to an annex to the Parties and signatories to the Convention and, for information, to the Depositary.

4. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed annex or amendment to an annex by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the annex or amendment to an annex shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting. The adopted annex or amendment to an annex shall be communicated by the secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties for their acceptance.

5. An annex, or amendment to an annex other than Annex A or B, that has been adopted in accordance with paragraphs 3 and 4 above shall enter into force for all Parties to this Protocol six months after the date of the communication by the Depositary to such Parties of the adoption of the annex or adoption of the amendment to the annex, except for those Parties that have notified the Depositary, in writing, within that period of their non-acceptance of the annex or amendment to the annex. The annex or amendment to an annex shall enter into force for Parties which withdraw their notification of non-acceptance on the ninetieth day after the date on which withdrawal of such notification has been received by the Depositary.

6. If the adoption of an annex or an amendment to an annex involves an amendment to this Protocol, that annex or amendment to an annex shall not enter into force until such time as the amendment to this Protocol enters into force.

7. Amendments to Annexes A and B to this Protocol shall be adopted and enter into force in accordance with the procedure set out in Article 20, provided that any amendment to Annex B shall be adopted only with the written consent of the Party concerned.

**Article 22**

1. Each Party shall have one vote, except as provided for in paragraph 2 below.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to this Protocol. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right, and vice versa.

**Article 23**

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Protocol.

**Article 24**

1. This Protocol shall be open for signature and subject to ratification, acceptance or approval by States and regional economic integration organizations which are Parties to the Convention. It shall be open for signature at United Nations Headquarters in New York from 16 March 1998 to 15 March 1999. This

Protocol shall be open for accession from the day after the date on which it is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

2. Any regional economic integration organization which becomes a Party to this Protocol without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under this Protocol. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to this Protocol, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Protocol. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under this Protocol concurrently.

3. In their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Protocol. These organizations shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification in the extent of their competence.

**Article 25**

1. This Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date on which not less than 55 Parties to the Convention, incorporating Parties included in Annex I which accounted in total for at least 55 per cent of the total carbon dioxide emissions for 1990 of the Parties included in Annex I, have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For the purposes of this Article, "the total carbon dioxide emissions for 1990 of the Parties included in Annex I" means the amount communicated on or before the date of adoption of this Protocol by the Parties included in Annex I in their first national communications submitted in accordance with Article 12 of the Convention.

3. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves this Protocol or accedes thereto after the conditions set out in paragraph 1 above for entry into force have been fulfilled, this Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

4. For the purposes of this Article, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by States members of the organization.

**Article 26**

No reservations may be made to this Protocol.

**Article 27**

1. At any time after three years from the date on which this Protocol has entered into force for a Party, that Party may withdraw from this Protocol by giving written notification to the Depositary.

2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

3. Any Party that withdraws from the Convention shall be considered as also having withdrawn from this Protocol.

**Article 28**

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

DONE at Kyoto this eleventh day of December one thousand nine hundred and ninety-seven.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have affixed their signatures to this Protocol on the dates indicated.

## Annex A

**Greenhouse gases**

Carbon dioxide ($CO_2$)
Methane ($CH_4$)
Nitrous oxide ($N_2O$)
Hydrofluorocarbons (HFCs)
Perfluorocarbons (PFCs)
Sulphur hexafluoride ($SF_6$)

**Sectors/source categories**

Energy
- Fuel combustion
  - Energy industries
  - Manufacturing industries and construction
  - Transport
  - Other sectors
  - Other
- Fugitive emissions from fuels
  - Solid fuels
  - Oil and natural gas
  - Other

Industrial processes
- Mineral products
- Chemical industry
- Metal production
- Other production
- Production of halocarbons and sulphur hexafluoride
- Consumption of halocarbons and sulphur hexafluoride
- Other

Solvent and other product use

Agriculture
- Enteric fermentation
- Manure management
- Rice cultivation
- Agricultural soils
- Prescribed burning of savannas
- Field burning of agricultural residues
- Other

Waste
- Solid waste disposal on land
- Wastewater handling
- Waste incineration
- Other

## Annex B

| Party | Quantified emission limitation or reduction commitment (percentage of base year or period) |
|---|---|
| Australia | 108 |
| Austria | 92 |
| Belgium | 92 |
| Bulgaria* | 92 |
| Canada | 94 |
| Croatia* | 95 |
| Czech Republic* | 92 |
| Denmark | 92 |
| Estonia* | 92 |
| European Community | 92 |
| Finland | 92 |
| France | 92 |
| Germany | 92 |
| Greece | 92 |
| Hungary* | 94 |
| Iceland | 110 |
| Ireland | 92 |
| Italy | 92 |
| Japan | 94 |
| Latvia* | 92 |
| Liechtenstein | 92 |
| Lithuania* | 92 |
| Luxembourg | 92 |
| Monaco | 92 |
| Netherlands | 92 |
| New Zealand | 100 |
| Norway | 101 |
| Poland* | 94 |
| Portugal | 92 |
| Romania* | 92 |
| Russian Federation* | 100 |
| Slovakia* | 92 |
| Slovenia* | 92 |
| Spain | 92 |
| Sweden | 92 |
| Switzerland | 92 |
| Ukraine* | 100 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | 92 |
| United States of America | 93 |

* Countries that are undergoing the process of transition to a market economy.

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥០៩

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្ រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១:** តម្លើងឋានន្តរស័ក្តិថ្នាក់ **ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី** ជូននាយនគរបាលជាតិជាន់ខ្ពស់ ចំនួន ០៣ នាក់ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម:

១-លោកវរសេនីយ៍ឯក សុត ឌុល អត្តលេខ ០៣៩៧

២-លោកវរសេនីយ៍ឯក ឃួរ ឡាមុនី អត្តលេខ ០៣៧៥

៣-លោកវរសេនីយ៍ឯក ជា សុគន្ធា អត្តលេខ ០១៥២៨

**មាត្រា២:** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះឱ្យបានសំរេច ។

**មាត្រា៣:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្ថលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦

**ជូនព្រះបរមនាម និង តាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**
**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**
**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**ជា ស៊ីម**

៣រ.ល.០៦១២.៥៤៣ លេខ:៤៨៨ច.ល

**ចម្លងចេញពីច្បាប់ដើម**
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី...ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦
**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**

**ស៊ុន ចិនកេន**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥១០

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានគមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសុខាភិបាល
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣០០/១១៦ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៦០២/១៦៣ ចុះថ្ងៃទី ២១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១:** ត្រូវបានធ្វើសមាហរណកម្ម ទៅក្នុងឋានន្តរស័ក្តិមន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់ដើមខ្សែពិសេស នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់របស់ក្រសួងសុខាភិបាល នូវមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១ | សាស្ត្រាចារ្យ **ឈំ នីម៉ាន់ណា** | ស្រី | មន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់ដើមខ្សែពិសេស | ថ្នាក់លេខ ៦ |
| ២ | សាស្ត្រាចារ្យ **ឆា គីមឆាយ** | ស្រី | មន្ត្រីសុខាភិបាលជាន់ខ្ពស់ដើមខ្សែពិសេស | ថ្នាក់លេខ ៦ |

**មាត្រា២:** ត្រូវបានតម្លើងឋានន្តរស័ក្តិ ឯកឧត្តម **អ៊ឹ សុផល** ពីវរមន្ត្រីថ្នាក់លេខ ៦ ទៅឧត្តមមន្ត្រីថ្នាក់លេខ ៦ នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរបស់ក្រសួងសុខាភិបាល ។

**មាត្រា៣:** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា៤:** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា៥:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

**ជូនព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**
**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**
**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**ជា ស៊ីម**

៣រល.០៦១២.៥៤៤

លេខៈ ... ច.ល
សម្រាប់ចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី... ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦
អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល
ឃុន ចិនអេង

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥១១

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្សតក្ខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១០៩៦/៣០ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីសញ្ជាតិ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១:** ផ្តល់សញ្ជាតិខ្មែរ តាមសញ្ជាតូបនីយកម្មដល់អ្នកស្រី **ចាំង យ៉េនហ្វាន** ( JANG YENFAN ) ជនជាតិចិន សញ្ជាតិចិន កើតនៅថ្ងៃទី ២៧ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៦១ នៅខេត្តជ៉ុងសាន ប្រទេសចិន ។

**មាត្រា២:** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា៣:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦

**ក្នុងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**
**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**
**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**ជា ស៊ីម**

៣រល.០៦១២.៥៤៥

លេខ : ៤៩៧០ ច.ល
**ឯកសារចម្លងចែក**
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦
**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**
**ស៊ុន ចិនតេន**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥១២

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

( បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា )

**ព្រះរាជទាន**

ចំពោះ

ឯកឧត្តម ណា ម៉ារធី

នូវ

**គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍**

*ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦*

ក្នុងព្រះបរមនាម និង តាមព្រះរាជគ្រាស់បង្គាប់
ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី
ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
ជា ស៊ីម

៣៧ល.០៦១២.៥៤៦

លេខ : ៥៩១ ច.ល
ចំលងចេញពីច្បាប់ដើម
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
ឃុន ជិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥១៣

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរិវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១:** ត្រូវបានតែងតាំងឯកឧត្តម **គឹម ឧឡូរ៉ា** ជាអគ្គលេខាធិការរង នៃគណៈកម្មាធិការជាតិគ្រប់គ្រងគ្រោះមហន្តរាយ មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋលេខាធិការ** ។

**មាត្រា២:** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា៣:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

**គូចព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**
**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**
**ឋានលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**ជា ស៊ីម**

៣.ល.០៦១២.៥៤៧

លេខ ១៤ ច.ល
**ដើម្បីចម្លងចែក**
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៤ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧
**អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល**
**ស៊ុន ជិនគេន**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥១៥

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**

**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**

**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**

**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា១: ត្រូវបានតែងតាំងឯកឧត្តម **ជួប សុគន្ធិ** ជា **អនុរដ្ឋលេខាធិការ** នៃក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន ។

មាត្រា២: សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា៣: ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦

**គួចព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**

**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**

ពរ.០៦១២.៥៤៩

លេខ : ១៥ ច.ល

**ដើម្បីចម្លងចែក**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧

**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**

**ឃុន ជិនកេន**

**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

**ជា ស៊ីម**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥១៦

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

( បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា )

**ប្រោសព្រះរាជទាន**

ចំពោះ

Colonel Andrie T U Sutarno . MDS

នូវ

**គ្រឿងឥស្សរិយយស សហមេត្រី ថ្នាក់ មហាសេនា**

*ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦*
**ថ្វាយព្រះបរមនាម និង តាមព្រះរាជក្រាស់បង្គាប់**
**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**
**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**ជា ស៊ីម**

*៣៤.០៦១២.៥៥០*

លេខ: ០៦ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៥ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥១៧

## យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រដ្ឋខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

( បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា )

ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

ឯកឧត្តម ឆោស៊ុំ សារឿត

នូវ

គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ សេនា

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦
ត្អូចព្រះបរមនាម និង តាមព្រះរាជគ្រាស់បង្គាប់
ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី
មាត្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ចករ
ជា ស៊ីម

៣រល.០៦១២.៥៥១

លេខ : ០២ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៧ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥១៨

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

( បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា )

**ព្រះរាជទាន**

**ជូន**

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ចំពោះ :

-ឯកឧត្តម ចោង ខូន

ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ចំពោះ :

១-ឯកឧត្តម ឡាយ ព្រហស្ត
២-ឯកឧត្តម សំ ព្រហ្មនា
៣-ឯកឧត្តម រស់ រ៉ីន
៤-ឯកឧត្តម ស្វ ម៉ាអ៊ី

គ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ សេនា ចំពោះ :

១-ព្រះអង្គម្ចាស់ក្សត្រី នរោត្តម រតនាទេវី
២-ឯកឧត្តម ហាច ប៊ុនសែ
៣-ឯកឧត្តម ស៊ឹម ស្វង

ឃ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ អស្សរឫទ្ធិ ចំពោះ :

១-លោកជំទាវ គង បូរាណ
២-លោកជំទាវ ខួច សាង

*ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦*

ហត្ថលេខា និង ព្រះរាជលញ្ឆករ

**នរោត្តម សីហមុនី**

(stamp)

**គួរព្រះបរមនាម និង តាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**

**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**

**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

**ជា ស៊ីម**

៣៤៧.០៦១២.៥៥២

លេខ : ០៣ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥២១

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្សត្រខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

### ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១:** ត្រូវបានទទួលការប្រោសព្រះរាជទាននូវ គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ [illegible]សេនា ជូនលោកជំទាវជាសប្បុរសជន ចំនួន ០៣ រូប ដែលបានបរិច្ចាគថវិកាផ្ទាល់ខ្លួនចូលរួមចំណែកកសាងសមិទ្ធិផលនានា លើគ្រប់ផ្នែកក្នុងស្រុកចន្ទ្រា ខេត្តស្វាយរៀង ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

១-លោកជំទាវ **យស់ ស៊ីមន ម៉ុង សំផន**

២-លោកជំទាវ **នាង សេដ្ឋា ជៀង អ៊ំ**

៣-លោកជំទាវ **ហៅ ចាន់សេរីរតនី ចៅ តិរុណា**

**មាត្រា២:** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា៣:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

**គូសព្រះបរមនាម និង តាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**
**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**
**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**ជា ស៊ីម**

៣/ល.០៦១២.៥៥៧

លេខ ០៩ ច.ល
ជូនដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៨ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧
អគ្គលេខាធិការទីស្តីការគណៈរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥២២

**យើង**

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរិវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១:** តម្លើងឋានន្តរស័ក្តិថ្នាក់ **ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី** ជាកិច្ចបច្ឆាមរណៈ ជូនចំពោះសពលោកវរៈសេនីយ៍ឯក **ឡាំ ម៉ុនថាវ** អត្តលេខ ០១០០ នាយនគរបាលជាតិជាន់ខ្ពស់ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

**មាត្រា២:** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះឱ្យបានសំរេច ។

**មាត្រា៣:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្ថលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

**ក្នុងព្រះបរមនាម និង តាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**
**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**
**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**ជា ស៊ីម**

ពរ.០៦១២.៥៤៨ លេខៈ ១០ ច.ល
**ដើម្បីចម្លងចែក**
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៥ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧
**អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល**

**ឃុន ជិនកេន**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥២៣

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១:** ត្រូវបានតែងតាំងឯកឧត្តម **ស៊ិន សុខណា** ជាទីប្រឹក្សាឯកឧត្តម **ស ខេង** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋលេខាធិការ** ដោយពុំទទួលប្រាក់បៀវត្ស ។

**មាត្រា២:** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា៣:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

**គួចព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**
**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**
**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**ជា ស៊ីម**

៣/ល.០៦១២.៥៥៩

លេខ ១១ ច.ល
ចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

**ឃុន ជិនកេង**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥២៤

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សម្ពហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរិវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១:** ត្រូវបានតែងតាំងឯកឧត្តម ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ហេង ចារ៉ាក់** អត្តលេខ ០០៦៣ ជា **អគ្គនាយក នៃអគ្គនាយកដ្ឋាន ពន្ធនាគារ** ក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

**មាត្រា២:** ត្រូវបានតម្លើងឋានន្តរស័ក្តិជូននាយនគរបាលជាតិជាន់ខ្ពស់ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ចំនួន ០៣ រូប :

ក-ថ្នាក់ **ឧត្តមសេនីយ៍ឯក** :

-ឯកឧត្តម ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ហេង ចារ៉ាក់** អត្តលេខ ០០៦៣

ខ-ថ្នាក់ **ឧត្តមសេនីយ៍ទោ** :

១-លោកឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ហ៊ុយ ហឿន** អត្តលេខ ០០៨៦

២-លោកឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ឈឹម សារ៉ាក់** អត្តលេខ ០១៤៤

**មាត្រា៣:** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា៤:** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះឱ្យបានសំរេច ។

**មាត្រា៥:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្ថលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

**ជូនព្រះបរមនាម និង តាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**

**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**

**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

**ជា ស៊ីម**

នស/រកត/១២០៦/៥៦០

លេខ : ១៨ ច.ល

**ដើម្បីចម្លងចែក**

រាជធានីភ្នំពេញ ,ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧

**អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល**

**ឃុន ជិនកេង**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥៧៦

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា.
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១:** ត្រូវបានតែងតាំងឯកឧត្តម **ម៉ម ម៊ុននាង** ជាទីប្រឹក្សាអមរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា មានឋានៈស្មើ**រដ្ឋមន្ត្រី** ។

**មាត្រា២:** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា៣:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

**ក្នុងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**
**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**

**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**ជា ស៊ីម**

៣ល.០៦១២.៥៦២

លេខ ០៤ ច.ល
**ដើម្បីចម្លងចែក**
រាជធានីភ្នំពេញ ,ថ្ងៃទី ០៨ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧
**អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល**

**ឃុន ជិនកេន**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦ /៥២៧

## យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សម្ពហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៧ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការពារជាតិ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០១/២៣៧ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីការកែសម្រួលតួនាទី ភារកិច្ច និងរចនាសម្ព័ន្ធចាត់តាំងរបស់អគ្គបញ្ជាការដ្ឋាន នៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ព្រះរាជក្រមសំបន្ទាប់

**មាត្រា១:** ត្រូវបានតម្លើងឋានន្តរស័ក្តជាកិច្ចបច្ឆាមរណៈ ជូនសព :

ក-តម្លើងឋានន្តរស័ក្តិ ថ្នាក់ **ឧត្តមសេនីយ៍ទោ**

| | | | |
|---|---|---|---|
| -ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី | **ភុល ចិល** | អត្តលេខ | ០០១៨៧១ |

ខ-តម្លើងឋានន្តរស័ក្តិ ថ្នាក់ **ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ១-វរសេនីយ៍ឯក | **ខ្វាន់ ចាប** | អត្តលេខ | ០០០៧៤២ |
| ២-វរសេនីយ៍ឯក | **មុំ ឡឿន** | អត្តលេខ | ០០៤៤១៨ |
| ៣-វរសេនីយ៍ឯក | **ម្នាង ឈន** | អត្តលេខ | ០០៤៤១៤ |
| ៤-វរសេនីយ៍ឯក | **មាស សុខនី** | អត្តលេខ | ០០១៥៤៨ |

**មាត្រា២:** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះឱ្យបានសំរេច ។

**មាត្រា៣:** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

**ក្នុងព្រះបរមនាម និង តាមព្រះរាជបន្ទូលសំបន្ទាប់**
**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**

**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ចករ**

**ជា ស៊ីម**

ករល.០៦១២.៥៦៣ លេខ:០៥ ច.ល

ថតចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧

**អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល**

**ឃុន ជិនកេន**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥២៩

## យើង

## ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
## សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
## ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
## ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា១ :** បំពាក់គ្រឿងឥស្សរិយយស **ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូននាយទាហាន ១៨ រូប ដែលមាន គុណបំណាច់ខ្ពស់ ក្នុងការបំរើជាតិមាតុភូមិ និងរួមចំណែកជួយអភិវឌ្ឍ កសាងកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ÷

**ក-ថ្នាក់ មហាសេនា**

- ឧត្តមសេនីយ៍ឯក **ឥត សារ៉ាត់** អត្តលេខ ០០០៣៣៤ នាយរងសេនាធិការចំរុះ និងជានាយកទីចាត់ការហ៊ិរញ្ញវត្ថុ

**ខ-ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ**

១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ខៀវ សារ៉ាត** អត្តលេខ ០០១៤០៣ នាយករង នាយកដ្ឋានបុគ្គលិក

២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **គីម ផាន់ណា** អត្តលេខ ០០០៧២២ នាយករងទីចាត់ការហ៊ិរញ្ញវត្ថុ

៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ម៉ាន ម៉ុននី** អត្តលេខ ០០០១០៤ នាយករងទីចាត់ការហ៊ិរញ្ញវត្ថុ

**គ-ថ្នាក់ សេនា**

១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **រស់ សិទ្ធី** អត្តលេខ ០០០៧១៧ នាយករងទីចាត់ការហ៊ិរញ្ញវត្ថុ

២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **អ៊ុក សារី** អត្តលេខ ០០០៨២៤ នាយកសាលានាយទាហានសកម្ម

៣-វរសេនីយ៍ឯក **ខៀវ ម៉ុន** អត្តលេខ ០០១៤០១ នាយការិយាល័យគ្រប់គ្រងបំរាមលក្ខខណ្ឌ និងតែងតាំងផ្លាស់ប្តូរ នាយកដ្ឋានបុគ្គលិក

៤-វរសេនីយ៍ឯក **ខួន នារា** អត្តលេខ ០០៨៥៨៥ នាយការិយាល័យបណ្តុះបណ្តាល នាយកដ្ឋានបុគ្គលិក

/៤

**ឃ-ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ**

១-វរសេនីយ៍ឯក កែវ វដ្ឋា អត្តលេខ ០០២២១៦ នាយការិយាល័យហ្វឹកហ្វឺន សាលាទីចាត់ការហ្វឹកហ្វឺន

២-វរសេនីយ៍ឯក នេត្រ ណាត អត្តលេខ ០០០៥៥៨ នាយករង សាលានាយទាហានសកម្ម

៣-វរសេនីយ៍ឯក ជា សារ៉ាត់ អត្តលេខ ០០២២១៥ នាយករង សាលានាយទាហានសកម្ម

៤-វរសេនីយ៍ឯក ម៉ុត សុភាព អត្តលេខ ០០២២៤១ នាយករង សាលានាយទាហានសកម្ម

៥-វរសេនីយ៍ឯក គីម ដេត អត្តលេខ ០០២២២៤ នាយករង សាលានាយទាហានសកម្ម

៦-វរសេនីយ៍ឯក ប្រាក់ ម៉ុនថន អត្តលេខ ០០២៥៥៣ នាយករង សាលានាយទាហានសកម្ម

៧-វរសេនីយ៍ឯក ពេជ្រ សំអុន អត្តលេខ ០០២២៣៥ នាយករង សាលានាយទាហានសកម្ម

៨-វរសេនីយ៍ឯក ឆេង សុខឿន អត្តលេខ ០០២២៤៧ នាយករង សាលានាយទាហានសកម្ម

៩-វរសេនីយ៍ទោ ម៉ូ គឹមជួន អត្តលេខ ០១៣៨៣៧ នាយរង ការិយាល័យបណ្តុះបណ្តាល នាយកដ្ឋានបុគ្គលិក ក្រសួងការពារជាតិ

១០-វរសេនីយ៍ទោ ម៉ែន សេរីមុនី អត្តលេខ ០០៨៥៧១ នាយរង ការិយាល័យបណ្តុះបណ្តាល នាយកដ្ឋានបុគ្គលិក ក្រសួងការពារជាតិ

**មាត្រា២** ៖ សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអោយបានសំរេចនូវ ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា៣** ៖ ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្ថលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦

**ក្នុងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់**

**ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី**

៣ល.០៦១២.៥៦៥

**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

**ជា ស៊ីម**

លេខ ៖ ០៦ ច.ល

**ដើម្បីចម្លងចែក**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧

**អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល**

**ឃុន ឌិនគេន**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១២០៦/៥៣២

## យើង

ព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ

ខេមរាជនា សម្ពហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា

ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១២ ចុះថ្ងៃទ ២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣០០/១១៦ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៦០២/១៥១ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានកំណត់ជាក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល និងចាត់បញ្ចូលទៅក្នុងឋានន្តរស័ក្តិវរៈមន្ត្រី តាមលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នូវមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលរបស់ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១ | ម៉ក់ សុធី | ប | វរៈមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ៥ |

មាត្រា ២.-

ត្រូវបានកំណត់ជាក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល និងចាត់បញ្ចូលទៅក្នុងឋានន្តរស័ក្តិអនុមន្ត្រី តាមលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នូវមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលរបស់ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ÷

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១ | មាស មុនទុន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ៧ |
| ២ | ម៉ុក គីមយ៉ុង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ៨ |
| ៣ | ហុក ចូនី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ៨ |
| ៤ | អ៊ិន សុផល | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ៩ |
| ៥ | សុខ តន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ៩ |
| ៦ | ពេជ្រ សេដ្ឋា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ៩ |
| ៧ | ស្វាយ ឈីមឆេង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ៩ |
| ៨ | ឈុម ម៉ុនធឿន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១០ |
| ៩ | ឃុត គីមសាន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១០ |
| ១០ | តូច ចណ្ណថា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១០ |
| ១១ | ស៊ីន ចណ្ណៈ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១០ |
| ១២ | អ៊ាន ចាន់ណា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១៣ | ថេង ហ៊ុន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១៤ | យស់ ប៊ុណ្ណារ៉ាត់ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១៥ | ជា សម្បត្តិ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១៦ | ឈាង សុខណា | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១៧ | កែវ ចំន្ទរដ្ឋា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១៨ | ស៊ូ ឆេង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១៩ | ចាប ផុន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ២០ | សេង ម៉ុនរ៉ី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ២១ | អ៊ុក ម៉េង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១១ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ២២ | ហ៊ាន់ ខន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៣ | សួស ធីដេត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៤ | អេង គីរុន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៥ | សុខ្ល រតនា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៦ | សៀវ សិនេហ៍ | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៧ | យឹម សុខេន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៨ | សាន ស៊ីណា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៩ | ហែម សុវណ្ណ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣០ | ជាង ជេង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣១ | ម៉ុក វណ្ណា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣២ | ជា ហោ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៣ | មុយ សោភ័ណ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៤ | យ៉ាន់ សារិទ្ធ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៥ | សេង ឃុន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៦ | វណ្ណ សុផាត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៧ | នន់ អ៊ុច | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៨ | ជា ទុន្ធី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៩ | ខៀវ មាលតី | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤០ | ហ៊ៀង ជុនឆៀង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤១ | ជូ សុន្ទរីភាទី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤២ | សូ សារិន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៣ | ឡួន សុផិន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៤ | ឆ ណារីស៊ីនួន | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៥ | នូ កែតពុទ្ធរង្គ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៦ | បុល ម៉ិនឃុរ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ៤៧ | ហ៊ី សុគា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៨ | អឿង សារី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៩ | ចន្យ តារា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥០ | លន សុភាព | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥១ | ម៉ី រតនា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥២ | សៀង សិទ្ធ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៣ | មាន គុង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៤ | ឃី សុគ្គបុត្រ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៥ | ឡុង សុត្ថាម៉ារឌី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៦ | ឈឹម គង់ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៧ | សោម សុគាត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៨ | ង៉ែ សំអាត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៩ | ឈិត ប៊ុរិន្ទ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៦០ | ជិន សុធាវី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦១ | ស៊ុន ភាក់សាន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦២ | នឹម គុល | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៣ | សុត សៀង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៤ | សឹន ធន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៥ | ហ៊ុយ ជីវិត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៦ | ម៉េង ប៊ុណ្ណារ៉េត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៧ | ជួន ជីវ៉ន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៨ | ឆេង ចរិយា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៩ | ហោ ចាន់ដ្ឋា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧០ | ឡូច ស៊ីផាត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧១ | ភាយ សុខជា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ៧២ | យ៉ាន សុខខុម | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៣ | អន គា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៤ | ឌឹម សុធារ៉ា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៥ | ឡេង គីមឃៀង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៦ | នេង សុទ្ធ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៧ | សម សារិទ្ធ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៨ | ជិន រដ្ឋា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៩ | សួន រ៉ាវី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨០ | យុន សុផល | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨១ | យឹម សុផល | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨២ | គឹង ឈាន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៣ | ឈឿម ចន្ទ្រា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៤ | កែវ ផល្លា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៥ | សុខ ស៊ីថា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៦ | មឹម ទណ្ណៈ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៧ | នូ មុនីនាថ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៨ | ស៊ឿន ធារិទ្ធ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៩ | លុយ ណារិន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩០ | ហ៊ិន ហុន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩១ | ចាន់ សុភា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩២ | ហែម ចាន់ធូ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៣ | ស៊ាង ដាវី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៤ | ឡា មុន្នី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៥ | តូច ម៉ុនហួរ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៦ | យិន ទីរយ៉ា | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ៩៧ | ជូ លីមហ៊ាន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៨ | ស៊ិន សុផាត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៩ | យិន ផល្លាព | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០០ | ចែម សលីន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០១ | អ៊ូង គីមសេង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០២ | កែវ ស៊ុន សូដានី | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៣ | ឈិត សុភា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៤ | ឡាក់ ខេមុនីផល | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៥ | អេង សម្បត្តិ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៦ | ហង់ សុពលិ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៧ | សាន ពិសិដ្ឋ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៨ | ម៉េង ម៉ារីយ៉ាន | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៩ | ឆាយ ដារុង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១០ | ព្រិច រ៉ាមី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១១ | សោម ម៉ុណ្ណារី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១២ | ម៉ី ឃួត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៣ | សោម ជួន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៤ | ស៊ីវ សុខ្លី | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៥ | អ៊ុយ សំបាត់ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៦ | ជិន សុសម្ផស្ស | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៧ | ហៀក ព្រីង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៨ | អ៊ិត សុធារី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៩ | លន់ ម្រុញ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២០ | ភាន់ សុធន់ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១២១ | ខ៊ីន និមល | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១២២ | ហាក់ លីណា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១២៣ | ឈួន ម៉ុនចឿន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១២៤ | ណាំ ឆាយ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១២៥ | សេង ហ៊ី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១២៦ | ជួប ផាន្នី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១២៧ | ឈាត ម៉ុនតារ៉ា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១២៨ | ឈឹម សុដាណារ៉ាត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១២៩ | ហ៊ុង សំនិត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៣០ | សាម សុភ័ណ្ឌ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៣១ | សីន នេតា | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៣២ | ឈុម សុប៊ុណ្យ | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៣៣ | ថោង ទីណាល់ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៣៤ | យ៉ាន់ ទ៉ាន់យ៉េត | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៣៥ | ទិម ទីដែន | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៣៦ | នៃ គីមឈាង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៣៧ | ជួ សុជាតិ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៣៨ | ស៊ិន សែន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៣៩ | មៀច សុខគ្រី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៤០ | និត្យ សុភាព | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៤១ | ស្រេង ជាណេត | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៤២ | សួង សុខេន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៤៣ | សាន សុខសីហា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៤៤ | សយ សុវណ្ណរដ្ឋ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៤៥ | ឯក ម៉ានិល | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៤៦ | ស្រី ពលរដ្ឋ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១៤៧ | ស៊ា ទិសុទ្ធ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៤៨ | គង់ ទិន្យា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៤៩ | មិត្ត សុមន្តា | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥០ | ទើង ស្រ៊ុន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥១ | អ៊ុង ធី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥២ | ស៊ូ សុទារី | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥៣ | កែ កុសល | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥៤ | ស្មើង សោរី | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥៥ | ហែម សុមាលា | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥៦ | ស្រ៊ន់ ពិជ្ជ | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥៧ | ហាម ស៊ុនហេង | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥៨ | ជឹម កន្និកា | ស | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥៩ | មិន សុវណ្ណា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦០ | ជាង ទិស្ស | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦១ | ស៊ូ ចាន់ធឿន | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦២ | ហួង សុភា | ប | អនុមន្ត្រី | ថ្នាក់លេខ ១៤ |

**មាត្រា ៣.-**

ត្រូវបានកំណត់ជាក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ និងចាត់បញ្ចូលទៅក្នុងឋានន្តរស័ក្តិមន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ នូវមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលរបស់ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១ | លក ប៊ុនឈី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ៧ |
| ២ | ស៊ូ សុវត្ថិ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ៥ |
| ៣ | ឈូ សុភា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១០ |
| ៤ | គាត់ រ៉ាទី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១០ |
| ៥ | ម៉ៅ សុផាន់ណា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ៦ | ឈូ ឡេងស្រ៊ុន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១១ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ៧ | កៀង មុនី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ៨ | មុំ ម៉ុណ្ណា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ៩ | លី សុខសាន្ត | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១០ | ម៉ៃ សុគន្ធា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១១ | ស៊ិន សុជាតិ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១២ | ឆាំស្វុង សៅគន្ធ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១៣ | ម៉ៀច ដំភកន | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១១ |
| ១៤ | ឆិន ម្លោះសោល | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ១៥ | ហេង ខុឡណារិទ្ធ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ១៦ | ឡុញ សុខវួច | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ១៧ | កៅ មួ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ១៨ | ម៉ៀច ផុនសុភា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ១៩ | ចេង ចរិយា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២០ | ម៉ឺន សន្តិភាព | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២១ | នូ សារឿន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២២ | អៀង ភាណណាល់ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៣ | សុខ សុធន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៤ | មាស សម្បត្តិ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៥ | សុភ ឈុនហុក | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៦ | ជ័យ ចាន់ថន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៧ | គាន់ ម៉ាន់ថា | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៨ | ប៊ុន ណារិន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ២៩ | ម៉ុម ចាន់ណា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣០ | ទ៉ាន់ គឹមសាន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣១ | ភុយ សុវណ្ណារី | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣២ | ម្លង់ សាឡុន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ៣៣ | ម៉ុក ពិនដារ៉ា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៤ | ឱុក នវណ្ណ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៥ | ឡៃ ស៊ីថា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៦ | ហ៊ីម សុវោតិ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៧ | ម៉ា សុវណ្ណា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៨ | ទេព នព័ណ្ណ | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៣៩ | ឡៀប ពៅ | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤០ | ម៉ើន សម្រស់រតន៍ | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤១ | យូ ហួត | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤២ | ចាន់ ស៊ីដារ៉ា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៣ | គីម ផល្លី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៤ | សេង អ៊ាមហ៊ារ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៥ | អៀង ដាវិ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៦ | តឹក ម៉ែតកំរង | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៧ | គង់ បញ្ញា | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៨ | ហាស់ សុខា | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៤៩ | ឈុំ ធីឡារ៉ី | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥០ | ងីច សុផាត | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥១ | គី វឌ្ឍា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥២ | ម៉ើន សុចិត្រា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៣ | តែ ចន្ទមុនី | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៤ | ឡើក ឫទ្ធី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៥ | នៅ ចាន់ណារិន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៦ | ម៉ង់ ហុងគ្រី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៧ | ហ៊ី សុរិន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៥៨ | សំ នី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ៥៩ | ហេង ឈួង | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៦០ | កែវ ម៉ុនរិទ្ធ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៦១ | ម៉ើន នរៈទុធ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១២ |
| ៦២ | ឆាំ ពន្សបញ្ញា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៣ | សុគ សុទ្ធីរក្ស | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៤ | លឹម រ៉ានី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៥ | លឹម ជាវហាត | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៦ | ឈឹម បញ្ញា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៧ | ជួន ជារិន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៨ | ចាន់ សន្ធា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៦៩ | សេង ជាសុខ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧០ | ស៊ិន ទុន្ធា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧១ | សុត ចន្ថា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧២ | ឡោ សុខា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៣ | សួង រ៉ាឌុះ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៤ | ឆៃ សេង | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៥ | ម៉ាក់ មុន្នា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៦ | សៅ បុន្ធអ៊ឹម | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៧ | ប៊ុន ថង | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៨ | ឆេត ប៊ុនជី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៧៩ | ហេង ឆារា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨០ | មាស ប៊ុណ្ណា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨១ | ប៊ុន ហៃម៉េង | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨២ | ជៀប ប៊ុនអៀង | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៣ | ហួន ចាន់ធូ | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៤ | ម៉ើន ពៅ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ៨៥ | ឆេង ពីរ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៦ | ភាំង ចាន់ឡៀន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៧ | ទាស គឹមអេត | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៨ | ភីង រស្មី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៨៩ | អ៊ុង ប៊ុណ្ណាភា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩០ | ភាតឹម សួណាថន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩១ | ចាន់ សុខា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩២ | ធឹម ស៊ាត | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៣ | សោ ម៉ុនធី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៤ | មាន រ៉ាចុន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៥ | ចាន់ ម៉ូនិកា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៦ | ខាន់ ភក្ត្រា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៧ | ម៉ែន ស៊ីណេរ៉ា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៨ | ប្រាក់ ជាតិសក្តា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ៩៩ | ភង សាន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០០ | ថៃ ពិភក្តិ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០១ | មាស សុខុឡឹឌី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០២ | ឡៀប ភាណូរ៉ា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៣ | ម៉ុន អ៊ី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៤ | លី លីមស្រ៊ុន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៥ | អ៊ុង ចន្ថា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៦ | ហ៊ុន មុនិន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៧ | លាន គីរុណ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៨ | ឈា ចន្ទូ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១០៩ | សំ អឿន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១០ | ឡាំ សុវណ្ណដារ៉ា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |

2/16

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១១១ | គាំ សុធន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១២ | ស៊ុន ពិសិដ្ឋ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៣ | ភិន អភិរក្ស | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៤ | ឈឹម សារិទ្ធិ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៥ | ឆាន់ សទ្ធា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៦ | សៀ សីហារិទ្ធ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៧ | សៀន សុខា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៨ | គាំ ធុល | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១១៩ | ឡុង វណ្ណដា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២០ | នោង ទិត | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២១ | សួះ សុផល | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២២ | គឹម ស៊ាន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២៣ | ឌុច សុផល | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២៤ | ឌុន ចាន់ដារ៉ា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២៥ | ឃួត សុធី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២៦ | ស៊ិត សុមត្តិ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២៧ | ហ៊ួត ចរិយា | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២៨ | មាស ពណ្ណរាយ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១២៩ | ខេន ចន្ធូ | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៣០ | ហែម សុជាតិ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៣១ | ប៊ុន ណារ៉ែត | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៣២ | កែវ សីគុណ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៣៣ | ឈឹម សំប៊ូ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៣៤ | សំអៀន សិទ្ធិយុត្តិ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៣៥ | ចាន់ តាក់ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៣៦ | ម៉ែន ពិរុណ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១៣៧ | ទ៊ា រីណ្ណ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៣៨ | កែ ម៉ុនធឿន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៣៩ | ឈើន គីមសាន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៤០ | ម៉ុត យ៉ុន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៤១ | ស៊ុន សុផល | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៤២ | ម៉ម សុភា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៤៣ | ជួយ សំអុល | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៤៤ | សាន់ ដណ្ណា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៤៥ | ដៃ ចន្ទ្រា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៤៦ | យឹម យុឡោ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៤៧ | សុខ ទិសាល | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៤៨ | សោម ស្រីតុល | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៤៩ | យឹម សុគន្ធម៉ាលីន | ស | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៥០ | សុខ ឈឿន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៥១ | សុខ ហួះ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៥២ | ស៊ុំ ឌីណុច | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៥៣ | ស៊ីយ៉ុន សុចិត្រ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៥៤ | សែត ចំរើន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៥៥ | ឈិន ឈី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៥៦ | តូច ទុន្នី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៣ |
| ១៥៧ | ទាំ ម៉ុនណាក់ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៥៨ | ឃួន [illegible] | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់[illegible] ១៤ |
| ១៥៩ | ម៉ែន សុខា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦០ | ហ៊ែល ចាន់ធូល | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦១ | ត្រាំ ចាន់ថា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦២ | គាន់ ឫទ្ធី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១៦៣ | អ៊ូម ចាន់តន្ត្រី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦៤ | ឡៅ សុខារម្យ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦៥ | ចាំ ស៊ីណារ៉ុន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦៦ | អ៊ឹង វណ្ណា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦៧ | ហាន សុធី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦៨ | គីម សាន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៦៩ | ជិន ដារ៉ា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៧០ | ឌី គីដែន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៧១ | ឈឹម តេនា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៧២ | ង៉ោយ ម៉ុម | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៧៣ | ឈុន ស្មី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៧៤ | គីម សុខា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៧៥ | ចៅ ម៉ូរិន | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៧៦ | ជៀម ពិសិដ្ឋ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៧៧ | ហ៊ី សាស្ត្រា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៧៨ | ឈី គីម្ហួ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៧៩ | ទី ផាន្នី | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៨០ | ជោគ ជូហ៊ា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៨១ | ឡាយ គង់ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៨២ | ឆន់ វិស្សិត្រ | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |
| ១៨៣ | សាន ពុទ្ធារ៉ា | ប | មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ | ថ្នាក់លេខ ១៤ |

**មាត្រា ៤~**

រាល់ការផ្លាស់ប្តូរស្ថានភាពរដ្ឋបាលរបស់មន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៅក្រោយពេលបញ្ចប់ការកំណត់ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល និងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ត្រូវអនុវត្តទាំងស្រុងតាមខ្លឹមសារដែលមានចែងក្នុងលក្ខន្តិកៈដោយឡែក ។

**មាត្រា ៥.-**

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៦.-**

សម្ដេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវទទួលអនុវត្តឱ្យបានសម្រេច នូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា ៧.-**

ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្ថលេខា តទៅ ។

*ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦*

ក្នុងព្រះបរមនាម និងតាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់

ប្រមុខរដ្ឋស្ដីទី

ពរល.០៦១២.៥៦៨

ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ជា ស៊ីម

លេខ [illegible] ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ [illegible] ឆ្នាំ២០០៧

[illegible] រាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនគេន

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ**

**សំណុំរឿង**

លេខ : ១៣០/០០២/២០០៧

ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧

**សេចក្តីសម្រេច**

លេខ : ០៩០/០០១/២០០៧ កបធ.ច

ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

## ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៤៩៨/០៦ ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ១៩៩៨ ប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៩០២/០១៧ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០០២ ប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រ
- បានឃើញលិខិតលេខ ០០២ រស ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ របស់ឯកឧត្តម ងួន ញ៉ិល ប្រធានរដ្ឋសភាស្តីទី ស្នើសុំឱ្យក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញពិនិត្យធម្មនុញ្ញភាពលើអត្ថបទច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តនៅថ្ងៃទី ២៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៣ ហើយព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យ និងឱ្យយោបល់ ដោយឯកភាពទាំងស្រុងតាមទម្រង់ និង គតិនៃអត្ថបទច្បាប់នេះ ដោយឥតកែប្រែក្នុងសម័យប្រជុំពេញអង្គព្រឹទ្ធសភាលើកទី ២ នីតិកាលទី ២ នាថ្ងៃទី ២៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ ដែលអគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ បានទទួលនៅថ្ងៃទី ០២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧ វេលាម៉ោង ១៥:៣០ នាទី ។

**ក្រោយពីបានស្តាប់របាយការណ៍របស់សមាជិករាយការណ៍**

**ក្រោយពីបានពិភាក្សាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ហើយ**

- យល់ឃើញថា រដ្ឋសភា និង ព្រឹទ្ធសភាបានអនុវត្តយ៉ាងត្រឹមត្រូវតាមបែបបទ ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១១៣ថ្មី នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ក្នុងការពិនិត្យនិងអនុម័តច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- យល់ឃើញថា សំណើរបស់ឯកឧត្តម **ងួន ញ៉ិល** ប្រធានរដ្ឋសភាស្តីទី ស្របនឹងមាត្រា ១៤០ ថ្មី វាក្យខ័ណ្ឌទី២នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញ និងមាត្រា១៦នៃច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៤៩៨/០៦ ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ១៩៩៨
- យល់ឃើញថា ទម្រង់នៃការតាក់តែងច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ ពុំមានអ្វីខុសនឹងរដ្ឋធម្មនុញ្ញទេ
- យល់ឃើញថា គ្រប់បទប្បញ្ញត្តិក្នុងមាត្រាតែមួយនៃច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ មិនមានចំណុចណាដែលអាចចាត់ទុកថា មិនស្របនឹងរដ្ឋធម្មនុញ្ញទេ ។

## សម្រេច

**មាត្រា ១.-** ច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តនៅថ្ងៃទី ២៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៣ ហើយព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យ និងឱ្យយោបល់ដោយឯកភាពទាំងស្រុងតាមទម្រង់ និង គតិនៃអត្ថបទច្បាប់នេះ ដោយឥតកែប្រែក្នុងសម័យប្រជុំពេញអង្គព្រឹទ្ធសភាលើកទី ២ នីតិកាលទី ២ នាថ្ងៃទី ២៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ ត្រូវបានប្រកាសថា ស្របនឹងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ។

**មាត្រា ២.-** សេចក្តីសម្រេចនេះធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៥ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៧ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ ជាសេចក្តីសម្រេចស្ថាពរ បិទផ្លូវតវ៉ា ហើយមានអានុភាពអនុវត្តទៅលើអំណាចទាំងអស់ដែលមានចែងក្នុងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ និង ត្រូវចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច ។៚

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

ជ.ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ

ប្រធាន

ប៊ិន ឈិន

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ**

**សំណុំរឿង**

លេខ : ១២៩/០០១/២០០៧

ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

**សេចក្តីសម្រេច**

លេខ : ០៩១/០០២/២០០៧ កបធ.ច

ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

## ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៤៩៨/០៦ ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២៩៧/០៦ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៧ ប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៩០២/០១៧ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ ប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦០៦/០១៩ ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៦ ប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្ម មាត្រា ១៣ ថ្មី នៃច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រ
- បានឃើញសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ លេខ ០៤៧/០០២/២០០២ កបធ.ច ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២
- បានឃើញសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ លេខ ០៧៩/០០៦/២០០៦ កបធ.ច ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៦

- បានឃើញលិខិតលេខ ០០១ រស ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៦ របស់ឯកឧត្តម **ខួន ញ៉ិល** ប្រធានរដ្ឋសភាស្តីទី ស្នើសុំឱ្យក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញពិនិត្យធម្មនុញ្ញភាពច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រ ដែលអគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញបានទទួលនៅថ្ងៃទី ០២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧ វេលាម៉ោង ១៥ និង ៣០ នាទី ។

**ក្រោយពីបានស្តាប់របាយការណ៍របស់សមាជិករាយការណ៍**

**ក្រោយពីបានពិភាក្សាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ហើយ**

- យល់ឃើញថា រដ្ឋសភា និង ព្រឹទ្ធសភាបានអនុវត្តយ៉ាងត្រឹមត្រូវតាមបែបបទ ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១១៣ ថ្មី នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ក្នុងការពិនិត្យនិងអនុម័តច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រ
- យល់ឃើញថា សំណើរបស់ឯកឧត្តម **ខួន ញ៉ិល** ប្រធានរដ្ឋសភាស្តីទី ស្របនឹងមាត្រា ១៤០ ថ្មី នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញ និង មាត្រា ១៦ នៃច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ ។ ដូច្នេះសំណើនេះ អាចទទួលយកមកពិនិត្យបាន
- យល់ឃើញថា ទម្រង់នៃការតាក់តែងច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រ ពុំមានអ្វីខុសនឹងរដ្ឋធម្មនុញ្ញទេ
- យល់ឃើញថា មាត្រា ៣ត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មទៅជាមាត្រា ៣ ថ្មី ដោយលុបឃ្លា " *នៅថ្ងៃអាទិត្យនៃសប្តាហ៍ទី៨ មុនដំណាច់ឆ្នាំទី៥នៃនីតិកាលរបស់រដ្ឋសភា* " និងបន្ថែម "*កាលបរិច្ឆេទនៃការបោះឆ្នោតត្រូវកំណត់ និងប្រកាសដោយនាយករដ្ឋមន្ត្រីតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ* " " *ការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រត្រូវធ្វើនៅថ្ងៃអាទិត្យតែមួយថ្ងៃ* " និងឃ្លា " *លើកលែងតែក្នុងស្ថានភាពណាមួយដូចខាងក្រោម* "មកដាក់ក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌថ្មីនេះ ។ បទបញ្ញត្តិដទៃទៀត ត្រូវបានរក្សាខ្លឹមសារដើមទាំងស្រុង
- យល់ឃើញថា មាត្រា ៤៩ ថ្មី ត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មទៅជាមាត្រា ៤៩ ថ្មី ( ពីរ ) ដោយបន្ថែមមួយវាក្យខ័ណ្ឌ " *នៅឆ្នាំដែលមានការបោះឆ្នោតជាសកល គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោតអាចសម្រេចកាលបរិច្ឆេទ និងរយៈពេលនៃការពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និងការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត និងការផ្តល់សុពលភាពលើបញ្ជីបោះឆ្នោតជំរុងពីនេះ ។ គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត អាចបន្ថែមរយៈពេលនៃការពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និង ការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតយ៉ាងយូរដប់ប្រាំ ( ១៥ ) ថ្ងៃ* " បទបញ្ញត្តិឯទៀតរក្សាទុកដដែល
- យល់ឃើញថា មាត្រា ៧៣ ត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មទៅជាមាត្រា ៧៣ ថ្មី ដោយបន្ថែមមួយវាក្យខ័ណ្ឌ "*របៀបបែបបទ ប្តឹងជំទាស់ ឬតវ៉ាក្នុងពេលឃោសនាបោះឆ្នោត និង ការដោះស្រាយពាក្យបណ្តឹងត្រូវកំណត់ដោយបទបញ្ជា និង នីតិវិធី ។ ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញមានសមត្ថកិច្ចសម្រេចសេចក្តីចុងក្រោយ* " បទបញ្ញត្តិឯទៀតរក្សាទុកដដែល

- យល់ឃើញថា មាត្រា ១២០ ត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មទៅជាមាត្រា ១២០ថ្មី ដោយដកស្រង់ខ្លឹមសារពីមាត្រា៣១ នៃច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងសមាជិកព្រឹទ្ធសភាដោយគ្រាន់តែដូរពាក្យ " ***សមាជិកព្រឹទ្ធសភា*** " មក " ***សមាជិករដ្ឋសភា*** " វិញតែប៉ុណ្ណោះ
- យល់ឃើញថា បទបញ្ញត្តិទាំងអស់ក្នុងមាត្រាមួយ និងមាត្រាពីរ នៃច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រ ពុំមានអ្វីមិនស្របនឹងរដ្ឋធម្មនុញ្ញនោះទេ ។

## សម្រេច

**មាត្រា១** ៖ ច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តនៅថ្ងៃទី ១៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី ៥ នីតិកាលទី ៣ ហើយព្រឹទ្ធសភាក៏បានអនុម័តយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិច្បាប់ទាំងស្រុង នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គព្រឹទ្ធសភាលើកទី ២ នីតិកាលទី ២ ត្រូវបានប្រកាសថា ស្របនឹងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ។

**មាត្រា២** ៖ សេចក្តីសម្រេចនេះ ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គនៃក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ ជាសេចក្តីសម្រេចស្ថាពរ បិទផ្លូវតវ៉ា ហើយមានអានុភាពអនុវត្តទៅលើអំណាចទាំងអស់ដែលមានចែងក្នុងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ និង ត្រូវចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

ជ.ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ

អនុប្រធាន

ប៊ិន ឈិន

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ ១១ អនក្រ-តត

# អនុក្រឹត្យ
# ស្ដីពីការជូនមេដាយស្វាមីភក្ដិជាតិ

---

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត ០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្ដីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្ដីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម ០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្ដីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត ១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្ដីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

## ស ម្រេ ច

<u>មាត្រា</u> ១ : ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្វាមីភក្ដិជាតិ** ជូនដល់លោកអនុសេនីយ៍ឯក **ផាំ ឃា** អធិការនគរបាលស្រុកស្វាយទាប នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តស្វាយរៀង ដែលមានចិត្តសប្បុរសបានរួមចំណែកឧបត្ថម្ភថវិកាផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីកសាងអាគារធ្វើការនៅអធិការដ្ឋាននគរបាលស្រុកស្វាយទាប នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តស្វាយរៀងសរុបជាទឹកប្រាក់ចំនួន ១១.៦៧៧ ដុល្លារ (ដប់មួយពាន់ ប្រាំមួយរយចិតសិបប្រាំពីរ ដុល្លារសហរដ្ឋអាមេរិក) ។

<u>មាត្រា</u> ២ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្ដីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ [illegible] ឆ្នាំ២០០៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**ហ៊ុន សែន**

***<u>កន្លែងទទួល</u> :***
- *ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា*
- *អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល*
- *ខុទ្ទកាល័យសម្ដេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី*
- *ដូចក្នុងមាត្រា១ និងមាត្រា២*
- *រាជកិច្ច* ✓
- *ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ*

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ: ១៥ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

៚

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

**សម្រេច**

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនសមាជិកភាគីកូរ៉េ ចំនួន ១៩ រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងកិច្ចសហការរៀបចំពិព័រណ៍វប្បធម៌ពិភពលោក ***អង្គរ-ឃ្យុងជូ*** ២០០៦ នៅ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក_មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ :**

| | |
|---|---|
| ១-**Mr. LEE PIL-DONG** | អតីតប្រធានលេខាធិការដ្ឋានប្រតិបត្តិរួមកម្ពុជា-កូរ៉េ<br>នាយកប្រតិបត្តិគណៈកម្មការមហោស្រពតន្ត្រី **Dague** |
| ២-**Honorable KIM BONG NAM ANDRE** | អ្នករចនាម៉ូតកូរ៉េ ដ៏ល្បីល្បាញ ថ្នាក់ពិភពលោក នៃសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ |

**ខ_មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ សេនា :**

| | |
|---|---|
| ១-**Mr. LEE , YOUNG-SEOK** | អនុប្រធានលេខាធិការដ្ឋានប្រតិបត្តិរួម កម្ពុជា-កូរ៉េ |
| ២-**Mr. PAG , SONG-HWA** | ប្រធានអនុគណៈកម្មការហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ ភាគីកូរ៉េ |
| ៣-**Mr. KUM, CHEOL-SOO** | អនុប្រធានអនុគណៈកម្មការហិរញ្ញវត្ថុ និងកិច្ចការទូទៅ |
| ៤-**Ms. JOO , HEY-WON** | អ្នកបកប្រែភាសាលេខាធិការដ្ឋាន ប្រតិបត្តិរួម កម្ពុជា-កូរ៉េ |
| ៥-**Mr. LEE , NAM-GY** | ប្រធានអនុគណៈកម្មការ ព្រឹត្តិការណ៍ និងផែនការ |
| ៦-**Mr. David Koh** | ប្រធានផលិតកម្មខ្សែភាពយន្ត **3D** |
| ៧-**Mr. Toh , Shin -Woo** | ប្រធាន **International Model Center** |
| ៨-**Mr. KIM, JIN-HYEON** | ប្រធានអនុគណៈកម្មការផ្សព្វផ្សាយ និងទីផ្សារ |

**គ-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ :**

| | |
|---|---|
| ១-Mr. KIM SANG-CHUL | ប្រធានអនុគណៈកម្មការហិរញ្ញវត្ថុ និងកិច្ចការទូទៅ |
| ២-Mr. YANG , SEUNG-SEOK | អនុប្រធានអនុគណៈកម្មការហិរញ្ញវត្ថុ និងកិច្ចការទូទៅ |
| ៣-Mr. LEE , HO-GEUN | អនុប្រធានអនុគណៈកម្មការ ព្រឹត្តិការណ៍ និងផែនការ |
| ៤-Mr. KIM, SUNG -JIK | អនុប្រធានអនុគណៈកម្មការផ្សព្វផ្សាយ និងទីផ្សារ |
| ៥-Ms. KIM, LEE-NA | អ្នកសម្របសម្រួលអនុគណៈកម្មការព្រឹត្តិការណ៍ |
| ៦-Mr. JEONG DONG CHHUN | អ្នកសម្របសម្រួលកម្មវិធីប្រចាំកម្ពុជា |
| ៧-Mr. KIM, MYUNG CHUL | អ្នកសម្របសម្រួលកម្មវិធីប្រចាំប្រទេសកូរ៉េ |
| ៨-Mr. KIM, YOUNG BEUM | អ្នកសម្របសម្រួលកម្មវិធីប្រចាំប្រទេសកូរ៉េ |
| ៩-Ms. KANG, KYUNG-HEE | អ្នកបកប្រែជូនប្រធានាធិបតីសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ |

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។/

*រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៧*

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ១៣ អនក្រ.តត

## អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

៚

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្ថាបនាជាតិ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនសប្បុរសជន ចំនួន០៧រូប ដែលបានបរិច្ចាគធនធានជួយកសាងសមិទ្ធផលនានា នៅវត្តពោធិសាលា ឃុំព្រែកក្របៅ ស្រុកកងមាស ខេត្តកំពង់ចាម ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក_មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ :**

១-ឯកឧត្តម **អ៊ុត ឆ្វាំង** និង លោកជំទាវ ថវិកា ចំនួន ១០.៧៣៥ ដុល្លារ

២-លោក **ចេង គឹមហេង** និង ភរិយា ថវិកា ចំនួន ២៥.២៨២ ដុល្លារ

**ខ_មេដាយប្រាក់ស្ថាបនាជាតិ :**

១-លោក **ហ៊ាន ញៀ** និង អ្នកស្រី **សេង សេង** នៅក្រុងភ្នំពេញ ថវិកា ចំនួន ៦.៩៥៨ ដុល្លារ

២-លោក **ឡោ សេងខួន** អាជីវករ នៅក្រុងភ្នំពេញ ថវិកា ចំនួន ៧.២៩៩ ដុល្លារ

**គ_មេដាយសំរិទ្ធស្ថាបនាជាតិ :**

១-លោក **ឈុន សុធី** សប្បុរសជននៅក្រុងភ្នំពេញ ថវិកា ចំនួន ១.០០០ ដុល្លារ

២-លោក **រស់ ស៊ីម** និង អ្នកស្រី **ទៀ ណៃ** នៅក្រុងភ្នំពេញ ថវិកា ចំនួន ២.៩៤២ ដុល្លារ

៣-លោក **ម៉ុល សារ៉ុន** និង អ្នកស្រី **ចាន់ ទឿន** នៅក្រុងភ្នំពេញ ថវិកា ចំនួន ៤.០៧៨ ដុល្លារ

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និង អភិបាលខេត្តកំពង់ចាម ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ: ១៤ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

៚

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពី ការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ប្រគេន និងជូនសប្បុរសជន នៅក្នុងនិងក្រៅប្រទេស ចំនួន០៥រូប ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ចូលរួមចំណែកជួយកសាងព្រះវិហារ នឹងសមិទ្ធផលផ្សេងៗទៀត នៅ*វត្តជ្រោយសំបួរ* ស្ថិតក្នុង ឃុំសំបួរ ស្រុកល្វាឯម ខេត្តកណ្តាល ដូចមានរាយព្រះនាម និងនាមខាងក្រោម :-

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ១-ព្រះតេជគុណ | **ខុំ** | **ផុន** | ចៅអធិការ *វត្តជ្រោយសំបួរ* | បច្ច័យចំនួន ១១.០០០ ដុល្លារ |
| ២-លោកជំទាវ | **សំ** | **សូឈី** | ភរិយាឯកឧត្តម សំ ហៀង តំណាងរាស្ត្រមណ្ឌលសៀមរាប | ថវិកាចំនួន ១៥.៥០០ ដុល្លារ |
| ៣-លោក | **អ៊ុំ** | **ឈាត់** | មេឃុំសំបួរ | ថវិកាចំនួន ១២.០០០ ដុល្លារ |
| ៤-លោក | **គង់** | **ស៊ី** | សប្បុរសជនខ្មែររស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិក | ថវិកាចំនួន ១០.៥០០ ដុល្លារ |
| ៥-លោក | **ស៊ុំ** | **ម៉ឺន** | អាចារ្យធិបតី *វត្តជ្រោយសំបួរ* | ថវិកាចំនួន ១០.១០០ ដុល្លារ |

**មាត្រា២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និង អភិបាលខេត្តកណ្តាល ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យ នេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ ✗+

*រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែ ០១ ឆ្នាំ ២០០៧*

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ: ១៥ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

៚

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-តាមសំណើរបស់ អភិបាលខេត្តកណ្តាល

**សម្រេច**

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនសប្បុរសជនខ្មែរ ចំនួន១០រូប ដែលបានបរិច្ចាគធនធានជួយកសាងសាលារៀន ផ្លូវលំ និងវត្តអារាម នៅឃុំព្រែកស្តី និង ឃុំពោធិបាន ស្រុកកោះធំ ខេត្តកណ្តាល ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៈ-

| | | | |
|---|---|---|---|
| ១-ឯកឧត្តម | **ខុង សម្បត្តិ** | ទីប្រឹក្សាសម្តេច ហ៊ុន សែន | ថវិកាចំនួន ២៥.០០០ ដុល្លារ |
| ២-លោកស្រី | **ចន្ទ សំណាង** | សប្បុរសជននៅសហរដ្ឋអាមេរិក | ថវិកាចំនួន ១១.០០០ ដុល្លារ |
| ៣-លោក | **សន គៀន** | សប្បុរសជននៅសហរដ្ឋអាមេរិក | ថវិកាចំនួន ១០.៥០០ ដុល្លារ |
| ៤-លោក | **ខួច ប៊ុន** | សប្បុរសជននៅសហរដ្ឋអាមេរិក | ថវិកាចំនួន ១០.០០០ ដុល្លារ |
| ៥-កញ្ញា | **ជា ខេង** | សប្បុរសជននៅសហរដ្ឋអាមេរិក | ថវិកាចំនួន ១០.០០០ ដុល្លារ |
| ៦-លោក | **សំអុល ជុះ** | សប្បុរសជននៅសហរដ្ឋអាមេរិក | ថវិកាចំនួន ១១.៥០០ ដុល្លារ |
| ៧-លោកស្រី | **ឈឹម រីន** | សប្បុរសជននៅសហរដ្ឋអាមេរិក | ថវិកាចំនួន ១០.០០០ ដុល្លារ |
| ៨-លោក | **អ៊ុក សម្បត្តិ** | សប្បុរសជននៅសហរដ្ឋអាមេរិក | ថវិកាចំនួន ១០.០០០ ដុល្លារ |
| ៩-លោក | **ទេព គុំ** | សប្បុរសជននៅសហរដ្ឋអាមេរិក | ថវិកាចំនួន ១០.០០០ ដុល្លារ |
| ១០-លោកស្រី | **ឡេង ម៉ារីឡ** | សប្បុរសជននៅសហរដ្ឋអាមេរិក | ថវិកាចំនួន ១០.០០០ ដុល្លារ |

**មាត្រា២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលខេត្តកណ្តាល ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យ នេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ ✕

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ: ១៦ អនក្រ.បក

## អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

✻✻✻

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

## សម្រេច

**មាត្រា១:** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនអង្គការ School Aid Japan ដែលបានឧបត្ថម្ភថវិកា ចំនួន ២២.៣៧៤ ដុល្លារ សំរាប់ជួយសាងសង់អគារសិក្សា ចំនួន ០១ខ្នង នៅសាលាបឋមសិក្សាក្បៀនកែស ក្នុងភូមិក្បៀនកែស ឃុំគោកឃ្មុំ ស្រុកថ្មគោល ខេត្តបាត់ដំបង ។

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា និងអភិបាលខេត្តបាត់ដំបង ត្រូវអនុវត្ត អនុក្រឹត្យ នេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ: ៦៧ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ហាបនាជាតិ

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

**សម្រេច**

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ហាបនាជាតិ** ជូនជនជាតិជប៉ុន ចំនួន០៣រូប ដែលមានគុណបំណាច់ និងស្នាដៃល្អ ក្នុងការជួយការងារអភិវឌ្ឍន៍ ផ្លូវជាតិលេខ ១ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

| | | |
|---|---|---|
| ១-លោក | **YONEDA Kazuhiro** | តំណាងទីភ្នាក់ងារជប៉ុន សំរាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ (**JICA**) ប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ |
| ២-លោក | **FUKUMA Takao** | តំណាងទីប្រឹក្សាត្រួតពិនិត្យបច្ចេកទេស **KATAHIRA** |
| ៣-លោក | **KATSUYOSHI Tanabe** | ប្រធានគ្រប់គ្រងគំរោងអភិវឌ្ឍន៍ផ្លូវជាតិលេខ ១ នៃក្រុមហ៊ុន **Obayashi** |

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ:...១៨...អនក្រ.បក

## អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

៣០៣

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- -បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- -បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- -បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- -បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- -តាមសំណើរបស់ អគ្គមេបញ្ជាការកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ

## សម្រេច

**មាត្រា១:** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំនួន០៤គ្រឿង ជូនអង្គភាព និង នាយទាហាន នៃយោធភូមិភាគទី៧ កងទ័ពប្រជាជនវៀតណាម ដែលមានស្នាដៃ និងគុណបំណាច់ខ្ពស់ក្នុងការជួយកែទំរង់ និងអភិវឌ្ឍន៍កងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ព្រមទាំងផ្តល់ជំនួយផ្សេងៗ សំរាប់វិស័យអប់រំ នៅស្រុកស្វាយចេក ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ :**

*១-យោធភូមិភាគទី៧ នៃកងទ័ពប្រជាជនវៀតណាម*

២-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ឡេ ម៉ាញ់ មេបញ្ជាការយោធភូមិភាគទី៧ នៃកងទ័ពប្រជាជនវៀតណាម

**ខ-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ សេនា :**

១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ង្វៀន មិន់ញ៉ា មេបញ្ជាការរងយោធភូមិភាគទី៧ នៃកងទ័ពប្រជាជនវៀតណាម

២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ង្វៀន វ៉ាញ់គង់ មេបញ្ជាការរងយោធភូមិភាគទី៧ នៃកងទ័ពប្រជាជនវៀតណាម

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ និង អគ្គមេបញ្ជាការកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យ នេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

*រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០០៧*

ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួល :**

- -ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- -អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- -អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- -អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- -ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- -ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- -រាជកិច្ច
- -ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខ:** ១៩ . អនក្រ-បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្ថាបនាជាតិ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ផ្តល់ជូនសប្បុរសជនខ្មែររស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ចំនួន០៣រូប ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ជួយកសាងព្រះវិហារ និង ខ្លោងទ្វារ វត្តសឿ ឃុំសឿ, ស្រុកមង្គលបូរី ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក-មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ :**

-ឧកញ៉ា **ឆាន ឡឿន** ថវិកា ចំនួន ១០.០០០ ដុល្លារ

**ខ-មេដាយប្រាក់ស្ថាបនាជាតិ :**

១-លោក **ឌួត ចខុន** និង លោកស្រី **យូ ផាផន** ថវិកា ចំនួន ៥.០០០ ដុល្លារ

២-លោក **ភុយ សុខាន** និង លោកស្រី **ឡឿន សាម៉ន** ថវិកា ចំនួន ៥.០០០ ដុល្លារ

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ត្រូវអនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។/

*រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧*

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួល :**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ: ៤៧០ អនក្រ.តត

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការផ្តល់គ្រឿងឥស្សរិយយសមេដាយសហមេត្រី
១០៨
## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយសហមេត្រី** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនមន្ត្រីយោធាបារាំង ចំនួន ០៣រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញបេសកកម្ម ជួយអភិវឌ្ឍន៍ កងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក-មេដាយសហមេត្រី ថ្នាក់ សេនា :**

១-ឧត្តមនាវីទោ **ហ្ស៊ីរ៉ូដ៍ អ៊ែរវេ** **Vice-Admiral d'Escadre GIRAUD Hervé**

២-វរសេនីយ៍ឯក **សានូន ប៉ាទ្រីក** **Colonel CHANOINE Patrick** ប្រធានអនុព័ន្ធយោធា និង ជាប្រធានក្រុមបេសកកម្មសហប្រតិបត្តិការយោធា និងការពារ

**ខ-មេដាយសហមេត្រី ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ :**

- វរសេនីយ៍ត្រី **ម៉ារតាំង ប៊ែរណារដ៍** **Major MARTIN Bernard** ជំនួយការអនុព័ន្ធយោធា

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យ នេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ X+

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខៈ [illegible]

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការផ្តល់មេដាយមិត្តភាព

១៣៨

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពី ការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមិត្តភាព** ថ្នាក់ **អស្សឫទ្ធិ** ជូនមន្ត្រីយោធាបារាំង ចំនួន ០៥រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញបេសកកម្ម ជួយអភិវឌ្ឍន៍ កងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

១-វរសេនីយ៍ទោ គ្រីស្ទង់ **រេហ្វាឡូ** — Lieutenant-Colonel Christian REFALO ទីប្រឹក្សាអមទីចាត់ការហ្វឹកហ្វឺន

២-វរសេនីយ៍ទោ ហូសេ **ហ្វីយ៉ូត៍** — Lieutenant-Colonel José FIOT ទីប្រឹក្សាអមទីចាត់ការបុគ្គលិក និងទីចាត់ការចលនូបត្ថម្ភ

៣-វរសេនីយ៍ត្រី អាឡាំង **ហ្វូសេរ៉េត៍** — Chef d'escadron Alain FOUSSERET ទីប្រឹក្សាអមសាលាកងរាជអាវុធហត្ថ កំពូល

៤-វរសេនីយ៍ត្រី ហ្វ្រង់ស្វ័រ **ដឺ រ៉័រសារត៍** — Chef de bataillon François de ROISSART ទីប្រឹក្សាអមសាលានាយទាហានសកម្មភ្នាតពេង

៥-ព្រិន្ទបាលទោ អង់រីក **ហ៊ីម៉ែណេស** — Adjudant Enrique JIMENEZ រដ្ឋបាល និងគណនេយ្យក្រុមបេសកកម្មយោធា និងការពារបារាំង

**មាត្រា២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យ នេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ [illegible] ឆ្នាំ ២០០៧

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

[illegible] សែន

**កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ២២ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីសង្ឃ និងមន្ត្រីរាជការ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ : នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ : ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ : ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ : នស/រកម/០១៩៦/១៩ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងធម្មការ និងសាសនា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ : ២០ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួង ស្ថាប័ន និង រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋាន
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ : ១៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៩៨ ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងធម្មការ និងសាសនា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៨៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែសីហា ឆ្នាំ ២០០៦ ស្តីពីការបង្កើតអគ្គាធិការដ្ឋានពុទ្ធិកសិក្សាជាតិ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធម្មការ និងសាសនា

## សម្រេច

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានតែងតាំងមន្ត្រីសង្ឃ និង មន្ត្រីរាជការនៃក្រសួងធម្មការ និងសាសនាចំនួន ០៦ រូប មានរាយព្រះនាម និងនាម ដូចខាងក្រោម :

១. លោក **ម៉ែន ឫទ្ធី** ជាអគ្គាធិការរង នៃអគ្គាធិការដ្ឋានពុទ្ធិកសិក្សាជាតិ

២. លោកស្រី **កែវ សុធារី** ជាអគ្គាធិការរង នៃអគ្គាធិការដ្ឋានពុទ្ធិក សិក្សាជាតិ

៣. លោក **ឃុន នីយ៉ារ** ជាអគ្គនាយករង នៃអគ្គនាយកដ្ឋានធម្មការ

៤. ព្រះសិរីវិសុទ្ធ **ឡុង គឹមលាង** ជាសាកលវិទ្យាធិការរង នៃពុទ្ធិកសាកលវិទ្យាល័យព្រះសីហនុរាជ

៥. ព្រះគ្រូមង្គលវិជ្ជា **ថា ឈឺទនាថ** ជាសាកលវិទ្យាធិការរង នៃពុទ្ធិកសាកលវិទ្យាល័យព្រះសីហនុរាជ

៦. ព្រះគ្រូបញ្ញាសិរី **ឈុន ៩** ជានាយកពុទ្ធិកមជ្ឈមណ្ឌលគរុកោសល្យនៃពុទ្ធិកសាកលវិទ្យាល័យព្រះសីហនុរាជ

**មាត្រា ២ :** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៣ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធម្មការ និងសាសនា រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័ន ពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនដូចមានចែងក្នុងមាត្រា១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តតាមអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**ហ៊ុន សែន**

**<u>កន្លែងទទួល</u> :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៣
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ: ៤៧ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

**សម្រេច**

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្ថាបនាជាតិ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ផ្តល់ជូនសប្បុរសជន ចំនួន០២រូប ដែលបានឧបត្ថម្ភនូវអង្ករ និង សារុង មានតម្លៃសរុប ចំនួន ១៥.០០០ ដុល្លារអាមេរិក ជូនដល់ប្រជាពលរដ្ឋក្រីក្រ នៅក្នុងស្រុកគីរីវង់ ខេត្តតាកែវ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក.មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ :**

-លោក **លី មេងម៉េង**

**ខ.មេដាយប្រាក់ស្ថាបនាជាតិ :**

-លោកស្រី **ស៊ូ ឡាង**

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងអភិបាលខេត្តតាកែវ ត្រូវអនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។/.

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួល :**
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

## ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ០៤ អនក្រ.បក

## អនុក្រឹត្យ

## ស្ដីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្ដីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្ដីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្ដីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្ដីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ផ្ដល់ជូនសប្បុរសជន ចំនួន០៦រូប ដែលបានបរិច្ចាគថវិកា ចំនួន ៣.០០០.០០០ ដុល្លារអាមេរិក ក្នុងការផ្ដល់នូវក្ដារខៀន ជូនក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ :**

-លោក **Lee Joong Keun**

**ខ-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ សេនា :**

១-លោក **Ahn Chi Hun**

២-លោក **Chang Myung Kwan**

៣-លោក **Lee Sungkeun**

៤-លោក **ឆាយ ម៉ិន**

៥-លោក **ម៉ែន សុគៃណនី**

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្ដីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ត្រូវអនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។/.

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្ដេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ:...៧៥ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

## សម្រេច

**មាត្រា១:** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនសប្បុរសជន ចំនួន០៣រូប ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួនជួយកសាងអគារសិក្សា ០៣ខ្នង មាន១២បន្ទប់ បំពាក់ដោយគ្រឿងសង្ហារឹមគ្រប់គ្រាន់ និងបង្គន់អនាម័យ នៅឃុំច្រណូក និងឃុំត្រពិល ស្រុកកំពង់លែង ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

១-លោក **អ៊ុក ខណ្ណារា** ថវិកាចំនួន ២១.៣៦១ ដុល្លារ

២-លោក **អ៊ុក សារឿន** ថវិកាចំនួន ២១.៣៦១ ដុល្លារ

៣-លោក **សុខ សុផល** ថវិកាចំនួន ២១.៣៦១ ដុល្លារ

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៥ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

## ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ: ៤៧ អនក្រ.បក

## អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្ថាបនាជាតិ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ប្រគេន និងផ្តល់ជូនសប្បុរសជន ចំនួន១៤រូប ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួនជួយកសាងព្រះវិហារ សាលាពុទ្ធិកបឋមសិក្សា និងកុដិ នៅ*វត្តបញ្ញុំវង្ស* (ហៅ*វត្តក្រាំងលាវ*) ឃុំក្រាំងលាវ និង នៅ*វត្តវាលុកចុំហាភា* (ហៅ*វត្តទួលខ្សាច់*) ឃុំជ្រៃបាក់ ស្រុករលាប្អៀរ ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ដូចមានរាយព្រះនាមនិងនាមខាងក្រោម :-

**ក-មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ :**

១-ព្រះតេជគុណ **ហែម ឡុត** ចៅអធិការវត្តទួលខ្សាច់ បច្ច័យចំនួន ១១.០៥០ ដុល្លារ
២-ឧត្តមសេនីយ៍ឯក **សឺង សំណាង** មេបញ្ជាការទ័ពអាកាស ថវិកាចំនួន ១៤.៧០០ ដុល្លារ
៣-លោក **ជា ធី** ប្រធានក្រុមហ៊ុនថៃចុងខូ ថវិកាចំនួន ១៥.២០០ ដុល្លារ
៤-ឧបាសិកា **ម៉ៅ ឡុន** សប្បុរសជនខ្មែររស់នៅប្រទេសអូស្ត្រាលី ថវិកាចំនួន ១១.៥០០ ដុល្លារ
៥-ឧបាសិកា **ធូ ស៊ុន** សប្បុរសជនខ្មែររស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ថវិកាចំនួន ១២.០០០ ដុល្លារ

**ខ-មេដាយប្រាក់ស្ថាបនាជាតិ :**

១-ឧបាសក **ឆាល់ មិត្ត** គណៈកម្មការអាចារ្យវត្តក្រាំងលាវ ថវិកាចំនួន ៦.២០០ ដុល្លារ
២-ឧបាសក **សៅ ផេន** គណៈកម្មការអាចារ្យវត្តក្រាំងលាវ ថវិកាចំនួន ៦.៣០០ ដុល្លារ
៣-លោក **កែម វណ្ណដេត** មេបញ្ជាការទ័ពអាកាសប្រចាំខេត្ត ថវិកាចំនួន ៧.២០០ ដុល្លារ
៤-លោក **ឃួន ថាវរិទ្ធ** នាយសេនាធិការរងទ័ពអាកាសប្រចាំខេត្ត ថវិកាចំនួន ៦.១០០ ដុល្លារ
៥-លោក **ហែម សារិទ្ធ** នាយសេនាធិការរងទ័ពអាកាសប្រចាំខេត្ត ថវិកាចំនួន ៥.៣០០ ដុល្លារ

៦-លោក ហែម ហឿន នាយសេនាធិការរងម័ពអាកាសប្រចាំខេត្ត ថវិកាចំនួន ៥.៧៥០ ដុល្លារ

៧-លោក កែស សារ៉ឹម នាយការិយាល័យហិរញ្ញវត្ថុម័ពអាកាសប្រចាំខេត្ត ថវិកាចំនួន ៥.២៧០ ដុល្លារ

**គ. មេដាយសេវាការស្ថាបនាជាតិ :**

១-លោក គុយ ឃីន សប្បុរសជននៅខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ថវិកាចំនួន ៣.២៤០ ដុល្លារ

២-លោក សាំង អេខឈុន សប្បុរសជននៅខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ថវិកាចំនួន ២.៧០០ ដុល្លារ

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី... ខែ ០១ ឆ្នាំ ២០០៧

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៧៣៦៦ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **កសិដ្ឋាន កែវ សម្បត្តិ ឧត្តរ**
**KAKSETHAN KEO SAMBATH UDOR Co.,Ltd.**
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 9059/06P** ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦
មានទម្រង់ម្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **កែវ សម្បត្តិ**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ភូមិផ្អុង ឃុំកូនក្រៀល ស្រុកសំរោង ខេត្តឧត្តរមានជ័យ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : កសិដ្ឋានដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ មជ្ឈមណ្ឌលកសិកម្ម
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកដឹកជញ្ជូន ធារាសាស្ត្រ បច្ចេកទេសសំណង់ស៊ីវិលទូទៅ អគ្គិសនី បរិស្ថាន អភិវឌ្ឍន៍សង្គម ពាណិជ្ជកម្ម និងសេដ្ឋកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុ
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់ - ប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រ
-វិនិយោគកំពង់ផែនិងផែស្ងួត
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ពិសេសប្រេងឥន្ធនៈ រថយន្ត ទោចក្រយានយន្ត ត្រីចក្រយានយន្ត សំភារៈបរិក្ខារសំណង់ ស៊ីម៉ងត៍ គ្រឿងដែក គ្រឿងឈើ គ្រឿងថ្ម គ្រឿងសង្ហារឹម សំភារៈបរិក្ខារអគ្គិសនី និងអេឡិចត្រូនិច CD,VCD គ្រឿងឧបភោគបរិភោគ ចំណីសត្វ ថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិត និងជីគីមីបំរើអោយវិស័យកសិកម្ម ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនិធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ ពេជ្រ ត្បូងថ្មមានតំលៃគ្រប់ប្រភេទ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន

-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាផ្នែកពត៌មានវិទ្យា
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ ថាសចំរៀង CD, VCD, DVD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

គឹម_ស៊ីថន

**<u>ចំលងជូន</u>**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល-ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន -ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាខេត្តឧត្តរមានជ័យ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មខេត្តឧត្តរមានជ័យ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ២៣៦៧ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី១៣ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អូ អិម អូ អេនើជី (ខេមបូឌា) ខូ អិលធីឌី**
**O M O ENERGY (CAMBODIA) CO., LTD**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 3132/06E** ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **CHNG GUAN BEE** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក **ហួន សេង** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៦ អ ផ្លូវលេខ ២៦៥ ភូមិ១៣ សង្កាត់ទឹកល្អក់៣ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូល ឱសថ និងសំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្តវីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស [illegible] ទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/.

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ចាម ប្រសិទ្ធ

**ចំលងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៤៣៧១ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៣ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ជា វណ្ណៈ អែល សំអឿន (ខេមបូឌា) ហ្វីត**
**CHEA VANNAK EL SAM OEURN (CAMBODIA) FEED Co., Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 9078/ 06P ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ជា វណ្ណៈ** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក **អែល សំអឿន** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ១៩៥ ក្រុម៩ ភូមិអណ្តូងចេញ ឃុំអូរចារ ស្រុក បាត់ដំបង ខេត្ត បាត់ដំបង។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ពិសេស នាំចូលជីសំរាប់ដំណាំកសិកម្ម ចំណីសត្វ ថ្នាំសំរាប់ការពារនិងព្យាបាលសត្វ ឱសថសំភារៈបរិក្ខារពេទ្យ សំភារៈប្រើប្រាស់ធ្វើពីជ័រប្លាស្ទិកគ្រប់ប្រភេទ នាំចេញកសិផល និងជ័រកៅស៊ូ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះ និងព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
- សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើការនៅក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដុះណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
-វិនិយោគលើវិស័យកសិ-ឧស្សាហកម្ម
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**ប្រាក់ សុខុន**

**កឹម_ស៊ីថន**

**ចំលងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាខេត្តបាត់ដំបង
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មខេត្តបាត់ដំបង "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៧៣៩១ ពណ.នតក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

# ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ជេ អេស អឹម អេមបីស៊ី សេនធ័រ ខូ អិលធីឌី**
**JSM EMBASSY CENTER CO.,LTD.**
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 9092/06P** ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦
មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក CRAIG DANA JONES

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៤.000.000 រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៤៥ វិថីព្រះសុរាម្រិត សង្កាត់ចតុមុខ ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ទិញ លក់ ជួល ផលិត សេវាយកកំរៃជើងសារ ដឹកជញ្ជូន និងសេវាផ្សេងៗទៀតដែលទាក់ទងនឹងអចលនទ្រព្យ
-ប្រកបអាជីវកម្មទាក់ទងនឹងការអភិវឌ្ឍន៍ និងវិនិយោគអចលនទ្រព្យ
-ប្រតិបត្តិការផ្នែកសណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន រមណីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត និងសកម្មភាពផ្សេងៗទៀតដែលទាក់ទងនឹងវិស័យទេសចរណ៍ ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

ចាម ប្រសិទ្ធ

**ចំលងជូន**

- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ -ក្រសួងទេសចរណ៍
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ - មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៧៤០៣ ពណ.ឧតក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ឃេរីម គ្លូបល**
KYERIM GLOBAL Co., Ltd.
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 9083/06P ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៦
មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក OH JIN WHAN ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក **ឆាគ ចុងស៊ូ** អភិបាល
លោក CHA DONG WON អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ១២.000.000.000 រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : បន្ទប់លេខ២ ជាន់ទី១ នៃអាគារ IOC លេខ ២៥៤ មហាវិថីព្រះមុនីវង្ស, សង្កាត់បឹងរាំង ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការដឹកជញ្ជូនសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើការនៅក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
- សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦-. ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
ស្តីទី

កឹម_ស៊ីថន

**<u>ចំលងជូន</u>**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ